Amigoe

98STE JAARGANG – No.: 13 VRIJDAG 16 JANUARI 1981

Vandaag



JESSY DJAOEN (MAN) ..... criteria .....

TEHERAN WIL SNELLE OVERMAKING TEGOEDEN

Geen belemmering meer voor oplossing geschil

Akkoord tussen Iran en VS in gijzelingsaffaire

TEHERAN — Iran en de Verenigde Staten hebben overeenstemming bereikt over de voorwaarden waaronder de Amerikaanse gijzelaars kunnen worden vrijgelaten. Volgens de belangrijkste Iraanse onderhandelaar Nabavi ,,bestaat er geen enkele belemmering meer voor een oplossing van de gijzelaarszaak" en resultaten hangen nu af van ,,de werkelijke bereidheid van Washington. Nabavi verklaarde dit tegenover het Iraanse persbureau PARS. Hij voegde eraan toe: ,,De regering van de Islamitische Republiek heeft zijn bereidheid getoond de kwestie op te lossen en veroordeelt ieder nieuw verlies van tijd". Eerder had Nabavi de Verenigde Staten een limiet gesteld tot vanavond om de Iraanse tegoeden over te maken.

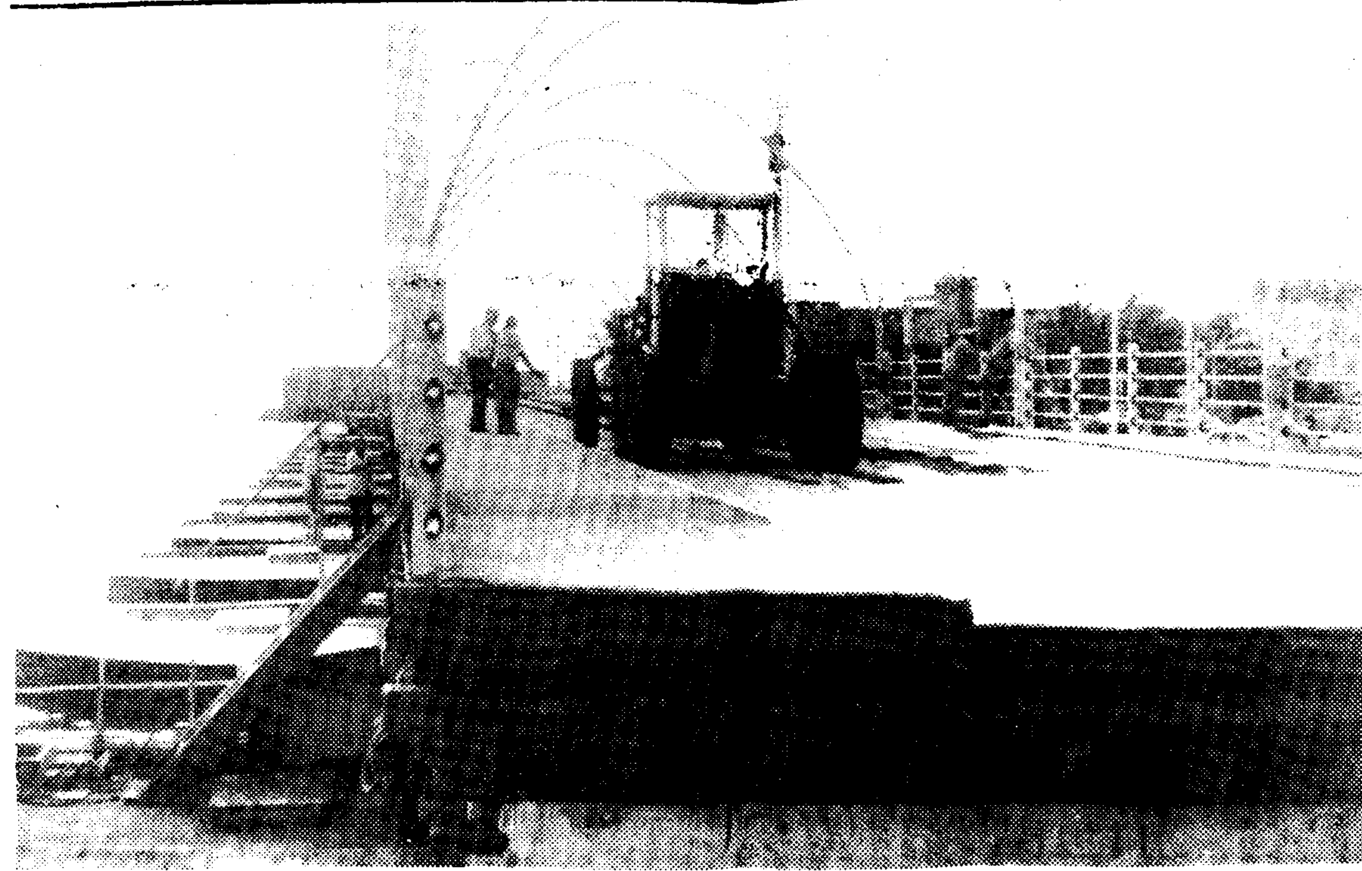
Het antwoord vormt nu onderwerp van studie door de Amerikaanse delegatie in Algiers en functionarissen in Washington en zolang deze nog niet is afgerond kunnen wij niet voorspellen of het de (bij de gijzelingskwestie betrokken) partijen in staat stelt de resterende meningsverschillen uit de weg te ruimen, zo zei woordvoerder Jack Cannon van het ministerie van Buitenlandse Zaken. Hij noemde het antwoord ,,belangrijk.

In Teheran dreigde na het nieuws over de ontvangst van het Iraanse antwoord de Iraanse regeringswoordvoerder Behzad Nabavi, die speciaal is belast met de gijzelingskwestie, aan het begin van de (Iraanse) nacht van donderdag op vrijdag met afbreken van de onderhandelingen met de Verenigde Staten over de gijzelaars, als Washington niet voor het eind van de dag vandaag zou beginnen met het overmaken van Iraanse gelden en andere activa naar Algerije. Dit werd vanochtend vroeg Iraanse tijd bekendgemaakt door radio Teheran.

Iran stelde zijn ultimatum, omdat de regering niet weer van voren af aan wil beginnen nadat zij zeventig dagen heeft onderhandeld, zo zei Nabavi, die eraan toevoegde, dat Washington verantwoordelijk zal zijn voor de gevolgen, als er op grond van de tot dusverre in de onderhandelingen bereikte resultaten uiterlijk vanavond geen concrete resultaten zijn te zien.

Iran heeft volgens Nabavi ingestemd met de ,,algemene principes van een Algerijnse verklaring over de voorwaarden voor vrijlating en het enige wat er nu nog moet gebeuren, maar volgens hem door het toedoen van de Amerikaanse regering en de Amerikaanse banken nog niet is gelukt, is dat de Amerikaanse banken en de Iraanse centrale bank overeenstemming bereiken over de wijze waarop de bevroren Iraanse tegoeden naar de centrale bank van een derde land worden overgemaakt.

Voordat de gijzelaars worden vrijgelaten moeten eerst de tegoeden worden overgemaakt, aldus Nabavi. ,,Volgens de verklaring van de Algerijnse regering, aanvaardbaar voor beide partijen, hebben de Verenigde Staten de verplichting de Iraanse gelden en andere activa bij de centrale bank van een derde land te storten voordat de gijzelaars worden vrijgelaten.



WILLEMSTAD — De brug is uitgebreid onderwerp van discussie in brede kring. Immers, de carnavalsstoet staat op het spel en daar is iedereen, groot en klein, rijk en arm, bij betrokken. Eigenlijk is het staartstuk aan Punda-zijde waar alles om [illegible]. Daar is meer dan een half jaar geleden de tanker Kriti Wave tegen aan gevaren.

Maar ook de "swinging lady herself" heeft een goede opknapbeurt nodig. Deze week heeft havenmeester Elsio Sint Jago een bezoek gebracht aan de brug tesamen met enkele andere functionarissen om de stand van zaken op te nemen. Er is al begonnen met het verwijderen van de oude asfaltlaag met de bedoeling daar een nieuwe overheen te maken. Trouwens de pontons zijn gezien de weelderige "baard" ook aan een goede beurt toe.

Middellandse Zee-vloot Frankrijk gealarmeerd

Groeiende spanning Parijs en Tripolis

TOULON — De Franse Middellandse-Zeevloot is in staat van paraatheid gebracht en kan vandaag uitvaren, zo hebben marine-officieren in Toulon verklaard. Volgens officieren die dienst doen op deze vloot zijn alle verloven ingetrokken en is er munitie aan boord gebracht. Een woordvoerder van het ministerie van Defensie in Parijs wilde geen commentaar op de woorden van de officieren geven.

In enkele Franse kranten wordt er verband gelegd tussen de voorbereidingen die er op de vloot worden getroffen en de toenemende spanning tussen Frankrijk en Libie over de fusieplannen tussen Libie en Tsjaad. Afgelopen weekeinde heeft Frankrijk troepen naar de Centraal-Afrikaanse republiek gestuurd ter geruststelling van de Afrikaanse landen die zich zorgen maken over de Libische aanwezigheid in Tsjaad.

Het Franse ministerie van Defense herinnert er naar aanleiding van de berichten over het in staat van paraatheid brengen alleen aan dat zelfs in vredestijd de Franse nationale marine in staat moet zijn uit te varen binnen 48 uur. Woensdag werd uit betrouwbare Franse bron vernomen dat Parijs bereid is, op verzoek van Afrikaanse landen, te interveneren, wanneer de Libische troepen in Tsjaad verder oprukken naar het zuiden, over de grenzen van Tsjaad.

De fusieplannen tussen Libie en Tsjaad hebben niet alleen in Frankrijk bezorgdheid gewekt. Ook veel Afrikaanse landen maken zich zorgen over de aanwezigheid van Libische troepen in Tsjaad. Vertegenwoordigers van twaalf Afrikaanse staten hebben woensdag in Lome (Togo) de Libische aanwezigheid in Tsjaad en de fusieplannen veroordeeld.

Zij willen dat er voor eind april in Tsjaad verkiezingen worden gehouden, georganiseerd door de OAE (organisatie voor Afrikaanse eenheid).

Libie heeft inmiddels aangekondigd dat de fusieplannen voorgelegd zullen worden aan het Tsjadische volk. Het volksbureau voor buitenlandse betrekkingen maakte in een communique bekend dat ,, de eenheid tussen de volkeren van Tsjaad en Libie pas verwezenlijkt zal worden na een referendum in Tsjaad. In hetzelfde communique werd het verzoek van de Afrikaanse staatshoofden, bijeen in Lome, de Libische troepen uit Tsjaad terug te trekken, een ,,onrechtvaardige inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van Tsjaad" genoemd. ,,Alleen president Goukouni Weddeye van Tsjaad kan een dergelijk verzoek doen, aldus radio-Tripoli, die het communique openbaar maakte.

Walesa blijft zichzelf in televisie-interview

PARIJS — "Als toerist door Rome lopen? Onmogelijk, ik zou m'n snor moeten afscheren; en dat past ook helemaal niet bij mij. De Poolse arbeidersleider Lech Walesa bleef gisteravond bij zijn eerste optreden in een televisiestudio zichzelf. Met beslistheid wees hij in een kruisverhoorinterview voor de Franse televisie alle concrete vragen over politiek af, maar toonde zich geloofwaardig en betrouwbaar.

Ook vragen over zijn persoonlijkheid wees Walesa in de directe uitzending van een uur af: "Ik had een heel normale jeugd, maar laten we alsjeblieft gewoon doen. "Welk lot wenst hij zijn kinderen toe? "Wij moeten alles nu verbeteren -- ook hier in de studio. Wat dan? "Die lampen recht in je gezicht.

De methode is bekend. Wat zegt hij over de welstand van de mensen in het westen? "De mens wordt niet gelukkig door geld. Een van harte gedeeld stuk brood is dikwijls meer waard dan een karbonaadje, antwoordde Walesa. Belangrijker dan bezitten is delen met anderen. "Ze hebben het beslist beter, maar zijn ze ook gelukkiger?

Walesa liet zich ondanks zijn erkende moed ook niet vangen op vragen over Russische inmenging of de houding van Solidariteit: "Wij kennen bij wat wij nastreven geen grenzen, net zoals in de sport. Nationaal belang is voor ons altijd het belangrijkste. De economische hulp van het westen? "Alle hulp is welkom. Waar het op aankomt is hoe men haar benut".

Walesa zei dat hij lichamelijk niet sterk is, maar aan kracht wint door geloof. "Men kan mij eronder krijgen, maar twijfelen zal ik nooit. Martelaar zal ik ook nooit worden, want deze beweging wint. Carriere hoef ik niet te maken. Wanneer alles in kannen en kruiken is, treed ik af. Want men verandert zonder het te willen. Op het sociale vlak is snelle wisseling geboden".

VS waarschuwen Managua inmenging in Salvador

SAN SALVADOR/WASHINGTON — Washington heeft Nicaragua gisteren gewaarschuwd, dat het zijn hulp aan Nicaragua kan stopzetten, als mocht blijken, dat guerrillastrijders uit Nicaragua dat dit tegenspraak, zich mengen in de strijd in El Salvador. Dit bleek uit opmerkingen van woordvoerder John Trattner van het ministerie van Buitenlandse Zaken. Washington heeft anderzijds de militaire hulp aan El Salvador hervat met als redenen, dat het onderzoek naar de moord op Amerikaanse nonnen eind vorig jaar goed vordert en er sprake is van een militaire bedreiging van de regering in El Salvador door de "beter uitgeruste guerrillastrijders.

De geurrillastrijders handhaafden gisteren ook op de zesde dag van hun offensief hun greep op de stad San Francisco Gotera en de noordelijke provincie Morazon in weerwil van aanvallen door regeringstroepen. De wegen naar Morazon, dat grenst aan Honduras, waren volledig geblokkeerd. Al verklaarde de regering, ook in de kranten, dat hun militaire offensief en de staking een ,,totale mislukking " waren, de geurrillastrijders meldden grote successen, beheersen, naar zij zeiden, grote delen van zeven provincies en zeiden, dat de staking waaraan arbeiders in 40 bedrijven deelnemen, volgens plan verloopt.

Nicaragua sprak gisteren via zijn minister van Buitenlandse Zaken, Minguel Descoto, de verklaring door de Salvadoriaanse president Jose Napoleon Duarte, dat honderd geurrillastrijders uit Nicaragua zich via een invaste over zee in de strijd hadden gemengd, tegen als ,,puur verzinsel".

De Amerikaanse ambassadeur in El Salvador, Robert White verdedigde gisteren op een persconferentie in San Salvador het Amerikaanse besluit tot hervatting van de militaire hulp aan het land en zei, dat het offensief van de linkse geurrillastrijders is mislukt. Alles wijst op een krachtige toeneming van de hulp aan de geurrillastrijders vanuit en via Nicaragua, vandaar dat Washington poogt El Salvador te helpen inmenging van buitenaf tegen te gaan.

Officiele berichten (van woensdag) aanhalende dat ruim honderd zwaarbewapende guerrillastrijders waren geland op een plaats aan de kust van El Salvador bij de grens met Nicaragua zei White, ,,dat men zich moeilijk kan voorstellen, dat zij van ergens anders (dan Nicaragua) kwamen, al zijn de geurrillastrijders waar het om gaat volgens zijn woorden waarschijnlijk Salvadorianen.

Hun ,,slotoffensief schijnt volkomen te zijn mislukt of in elk geval militair ingedamd zonder dat de regeringstroepen ook maar een patroon van de Verenigde Staten kregen", zo zei White. Het Amerikaanse militaire hulpprogramma aan El Salvador omvat volgens White geen wapens en beperkt zich tot niet voor doden bedoelde zaken zoals kleding en transporthelikopters en technische hulp.

Broos

MEP-LEIDER BETICO CROES pleegt steeds als ruzies zijn bijgelegd te spreken van een "storm in een glas water". Gisteren ontstond weer een incident tussen MAN en MEP toen premier en MAN-leider Don Martina zich liet verleiden om zijn (eigen) mening kenbaar te maken over tal van onderwerpen die de volgende maand aan de orde komen op de eerste zitting van de Ronde Tafel Conferentie.

Premier Martina legde er de nadruk op dat hij als Martina sprak. Deze zaken waren immers nog niet besproken in de ministerraad, zodat hij geen mening van het kabinet kon vertolken vooralsnog. Hij kan volhouden als Martina te praten voor de tv maar niet in een openbare Statenvergadering, waar hem door een oppositie-lid gevraagd is naar zijn mening. Bovendien komen zijn woorden in de notulen terecht van deze vergadering. En die worden aangeschreven als uitspraken van de Antilliaanse minister-president gedaan op donderdagavond 15 januari 1981.

Aan de andere kant blijkt opnieuw hoe hyper-gevoelig uitspraken over staatkundige onderwerpen, afkomstig van Curacaose politici zijn. Terwijl de Arubaanse politici geen gelegenheid ongebruikt laten om hun denkbeelden - rationeel of niet - te verkondigen, worden diezelfde personen kwaad wanneer een Curacaose politicus ook zijn gedachtengang onder woorden brengt. De MEP-leden kunnen zich op Aruba misschien in een situatie wanen dat zij het voor het zeggen hebben, maar in de Staten hebben zij maar vijf van de 22 Statenleden. En democratie betekent dat anderen ook hun mening mogen verkondigen, ook al strookt die niet volledig met de jouwe. Zo hebben de MEP-Statenleden hun opinie alweer kunnen uitspreken, ook over staatkundige onderwerpen (vooral Betico Croes).

MEP-leider Betico Croes was gisteren niet aanwezig. Vandaag zal hij bij het uitgebreide beraad echter niet kunnen ontbreken. Maar de geloofwaardigheid van de MEP-fractie in de Staten heeft flink aan waarde ingeboet waar Croes nog geen 24 uur eerder een ware lofzang afstak op alle ministers van het kabinet. Het is des te opvallender dat de MEP-fractie zich over deze kwestie nu druk maakt. Te meer daar vroeg of laat toch een confrontatie moet plaats vinden tussen de denkbeelden van MAN en MEP. Was het niet in de Staten, dan tijdens het Antilliaans Spoor en anders tenminste op de RTC.

Op bepaalde punten heeft dit kabinet zich vrij sterk getoond. Neem de luchtvaartbelangen van de Antillen als een recent voorbeeld en de verbetering van de algehele financieel-monetaire als een veel becommentarieerde. Maar het kabinet-Martina heeft zich broos getoond als er staatkundige onderwerpen ter sprake komen aangezien de MEP-politici dan lange tenen hebben. Het zou een trieste zaak zijn wanneer op dit soort onbenulligheden de regering-Martina zou ophouden te bestaan, althans in de huidige samenstelling, en niet als er meer gewichtige zaken aan de orde zijn die het algemeen belang van de Antilliaanse bevolking aangaan.

Staking in Peru eist één dode

LIMA — Een 16-jarige scholier is gisteren in Lima doodgeschoten bij een treffen tussen de politie en demonstranten tijdens een algemene 24-uurs-staking. Dit is uit ziekenhuiskringen vernomen.

In Peru was opgeroepen tot een algemene staking uit protest tegen de economische maatregelen van de regering, die een stijging van voedsel - en brandstofprijzen inhouden van gemiddeld 48 procent. Tijdens de staking kwam het tot verscheidene incidenten die, naar verluidt, het leven hebben gekost aan de scholier en waarbij drie anderen gewond zijn geraakt. Volgens familieleden van de 16-jarige werd hij getroffen door kogels die werden afgevuurd uit een politie-auto op een plein in het centrum van Lima.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chattein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Ken Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Viola Bernardus, Ingrid de Maayer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
NOTIBON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.

SINT MAARTEN:
Advertentie: Vance James,
tel.: 3073.

SABA:
Correspondent: Ray Hassell,
tel.: 2241.

ST. EUSTATIUS:
Correspondent: Jan Smid, tel.: 2321.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek,
Wingerd 840, Waddinxveen,
tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24383.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden, tel.: 3073.

Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

WEEKEND-DIENST
eilandsgeneeskundigen
17 jan 1981 vanaf 08.00 uur t/m 19 jan. 1981 om 08.00 uur
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter J. Rauchbaar, Landhuis Rust en Vrede, Sta. Rosaweg 34, tel.: 35849; Spreekuren: 10.00-11.00 uur; 16.00-17.00 uur
16 jan. 1981 vanaf 18.00 uur p.m. t/m 19 jan. 1981 om 08.00 uur a.m.
Stads- en 2de distrikt West: dokter da Costa Gomez, spreekkamer Brievengat, tel.: 77244; Spreekuren: 01.00-02.00 p.m.. Spoedgevallen tel.: 54789-674126
Banda Abao: dokter R. Botero, spreekkamer Soto, tel.: 641790.

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging):
Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947: geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft zuster Josefa, tel.: 23045; ook te bereiken op pageboy 027-565.

KLEUTERBUREAU:
Maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.
TANDHEELKUNDIGE KLINIEK:
Woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO
Geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst):
Otrabanda: Otrabanda, tel.: 25634;
Punda: Popular tel.: 611269

***

VERLOF BEGRAFENIS
17 jan.: E.R. van der Horst, Kanarieweg 3
18 jan.: A.M. Rafaela, Seroe Fortuna 330

DIVERSEN
NETHERLANDS ANTILLES JAYCEES (N.A.J.)
20.00 uur meeting - Centro di cieguman.

Betico Croes treedt af als ALM-commissaris

WILLEMSTAD — MEP-leider en -Statenlid Betico Croes heeft aangekondigd binnen afzienbare tijd af te treden als lid van de Raad van Commissarissen van de Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij (ALM)

In de Statenvergadering liet de heer Croes weten dat hij bemerkt heeft tijdens de vergaderingen van de Raad van de Commissarissen van de ALM in welke moeilijke situatie de nationale luchtvaart maatschappij verkeert. Hij vindt dat er deskundigen op dat gebied ingeschakeld moeten worden om de problemen het hoofd te kunnen bieden. Hij acht zich niet zo'n deskundige op luchtvaart-gebied en heeft bovendien tal van andere zaken af te handelen, waardoor hij zich niet voldoende kan inzetten onder de huidige omstandigheden voor de ALM-aangelegenheden die alle aandacht vergen. (De MEP-leider erkent hiermee in elk geval één pet te veel op te hebben - RED).

BIOSCOPEN

DRIVE-IN
19.15 en 21.15 uur *Masada* (Drama, Engels, boven 18 jaar, fl. 3,50); 24.00 uur *The possession of Joe Delany* (Horror, Engels, boven 18 jaar, fl. 3,50)
CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur *Slavers* (action, English, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50)
24.00 uur *The come back* (Horror, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50)

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *The Electric Horseman* (actie, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,—)
WEST-END
19.00 en 21.00 uur *Zero to sixty* (Action, Engels, boven 18 jaar, f 2,50 en 3,50)
24.00 uur *The Fearless Hyena* (drama, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50)

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 en 24.00 uur *Mangiati* (action, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,—)

CINE-TRUCK
Hedenavond te Pannekoek en morgenavond te Cocowijk.

TELECURACAO: 16.30 Mighty Man & Yurk; 17.30 Fantasy Island; 18.30 Los Ricos tambien lloran; 19.15 Deporte tele-8; 19.30 Public Relations (E.V.D.); 20.00 Notisiero tele-8; 20.30 Tales of the Unexpected; 21.00 Centennial: (The winds of fortune); 22.00 Show di Job; 23.00 The Big Movie.

CIRCO CONTINENTAL
voorstellingen-terrein Coney Island
16 jan.: 20.30 uur
17 jan.: 19.30 en 21.30 uur
18 jan.: 16.30, 19.00 en 21.00 uur

ZATERDAG
DIVERSEN
ABVO
Seminaire-Shell Recreatie Centrum.

OPENBARE BIBLIOTHEEK EN LEESZAAL
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeckplein 13) (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

DE TEMPEL: Voorstelling (Images of Curaçao) om 10.00 uur, 11.00 uur en 12.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.

TENTOONSTELLINGEN GALLERY DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur.

CURACAOS MUSEUM openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

BON. MUSEUM (oud politiewacht): openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.
LANDFILL te Lagoen: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.

Premier Martina:

Olie-leverantie aan Z-Afrika is Nederlands lot

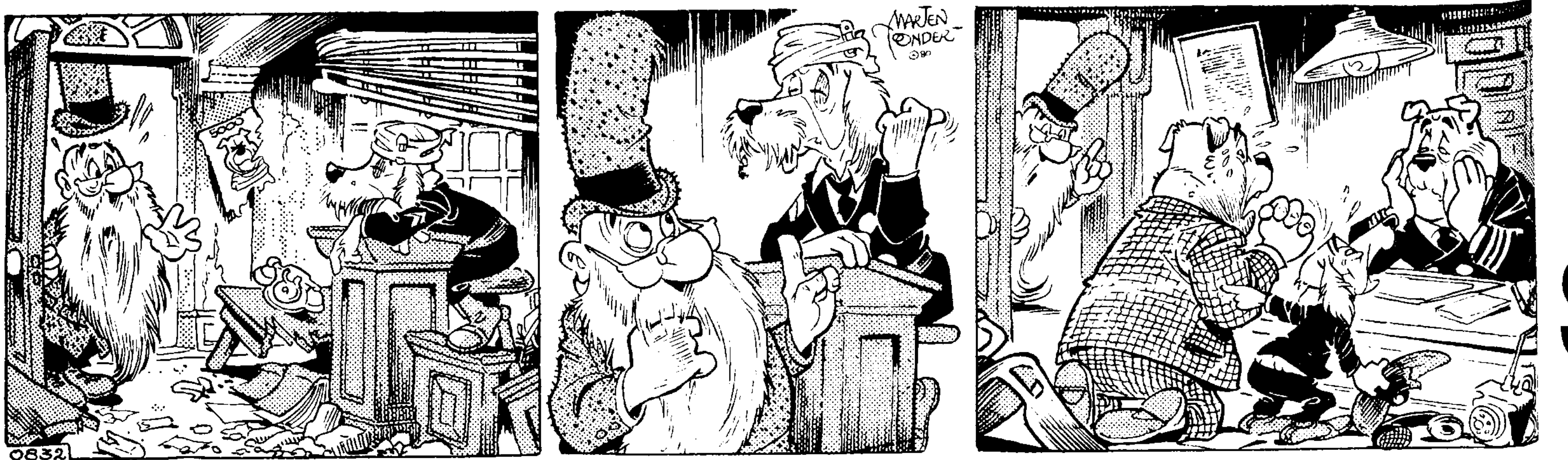
WILLEMSTAD — Het probleem van de olie-leveranties aan Zuid-Afrika is een Nederlands probleem en niet van de Antillen. Dat verklaarde premier Martina gisteravond in de Staten.

Hij verwees naar de recente publicaties van de regering en de Nederlandse actie-groepen die die informatie niet geloven. De Antillen hebben niet eens ruwe olie om aan Zuid-Afrika te leveren, zei hij. Een probleem van handel met Z-Afrika ligt volgens hem niet bij Shell Curacao, maar bij de Shell-multinational in Nederland. Overigens liet hij er geen twijfel over bestaan het apartheidsregime in dat land streng af te keuren.

Specialisten-controle in ziekenhuis

WILLEMSTAD — De leden van de Specialisten Registratie Commissie hebben deze week een beleefdheidsbezoek gebracht aan minister van Volksgezondheid en Milieuhygiene, Mr G.T. (Boy) Hernandez. Deze commissie bezoekt jaarlijks het St. Elisabeth Hospitaal ter visitatie van de specialisten opleiding, welk onderleiding staat van Dr. E.A. Martis (Chirurgie), Dr. H.L. de Windt (Neurologie) en Dr. A.E.C. Saleh (Interne Geneeskunde). De Commissie bestaat uit Prof. M. Vink, Dr. P.J. van Elk (Chirurgie) Prof. A. Staal en Dr. G. Schouwink (Neurologie), Prof. J. van der Sluis Veer en Dr. J. Roos (Interne Geneeskunde).

Heer Bommel en het spijtlijden



0832 — Toen professor Prlwytzkofsky het politiebureau binnenkwam, bleef hij onthutst in de deuropening staan. Het eens zo ordelijke vertrek maakte een vervallen indruk, en de brigadier van de wacht zag er aangeslagen uit.

"Wat is hier dan loos?" vroeg de geleerde.

"Verzet tegen het openbaar gezag", meldde Snuf droevig. "We kregen een paar verdachten opgebracht; een zekere Bul Super en ene Hiep Hieper. Maar die hadden spijt van hun zachtzinnigheid. Vechten en schelden. Vuile faksist noemden ze mij, terwijl ik zaterdag nog in bad ben geweest. De wereld is vol razisme, tegenwoordig. Ik heb spijt van mijn zachte optreden tegen dat soort ebonieten".

"Ach zo", zei de hoogleraar. "Wederom der spijtlijden. Maar wees gerust, zo ener aanval gaat voorover. Der lijder vangt gewelddadig aan, maar vervalt dan tot zelfproeving en rouwe. Waar is der heer kommissaar?"

"In zijn kamer", verklaarde de brigadier. "Hij is bezig de verdachten te verhoren".

Dat was waar, maar de verdachten hadden inmiddels spijt gekregen van hun misdadig leven".

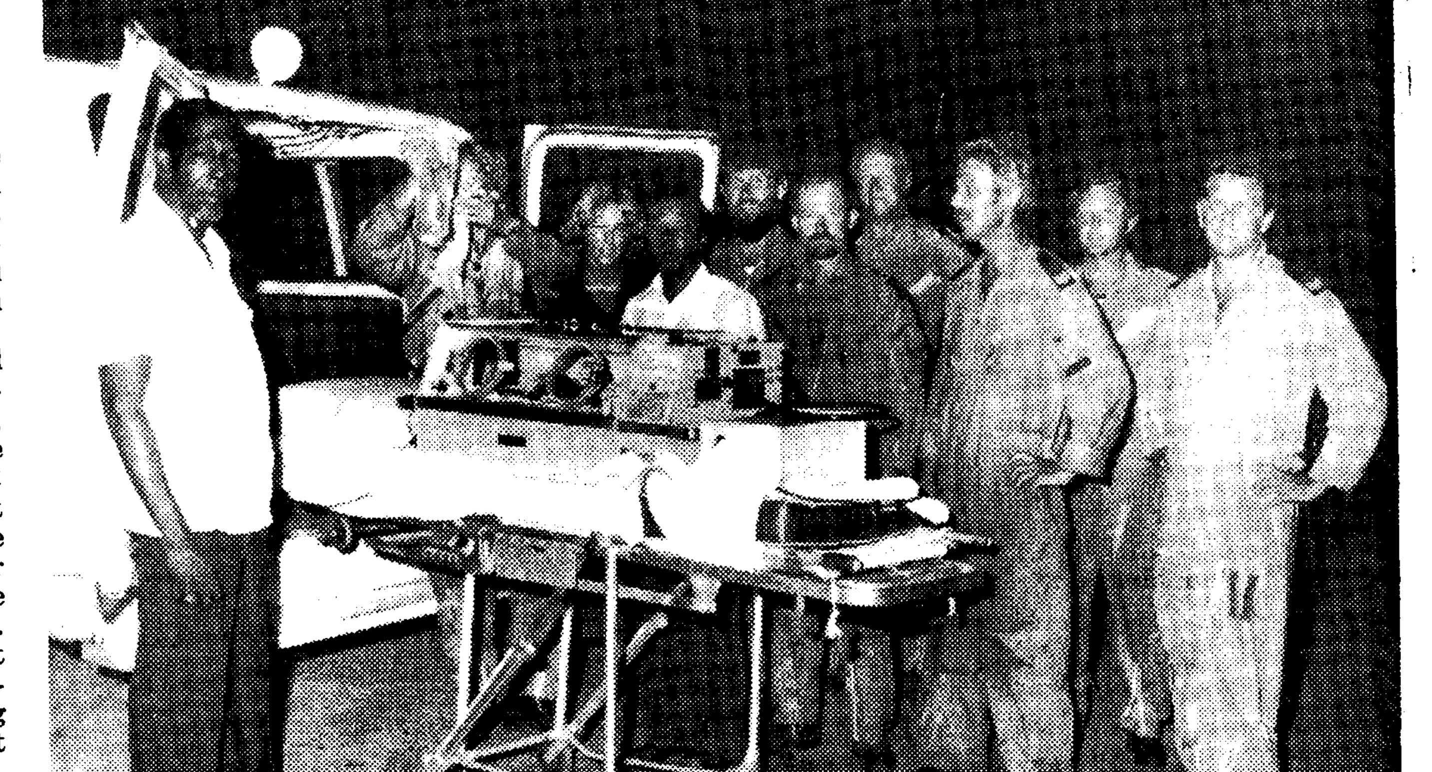
"Het is allemaal de schuld van Super", riep Hieper huilerig. "Hij heeft mij overgehaald".

"Dat is zo", gaf Super wenend toe. "Maar ik wil boeten. Desnoods wil ik zelfs bij de politie gaan".

"Praw", sprak de professor op de drempel. "Deze lijdenden zijn bereids in der tweede fase. Vooral gener water drinken, bid ik u".

St Maarten vreest politieke partij

PHILIPSBURG — Sommige oorspronkelijke bewoners van Sint Maarten zijn bang dat het aantal Arubanen en Curacaoenaars dat op hun eiland woont, spoedig hoger zal zijn dan het aantal autochtonen. Men vreest dat het aantal Benedenwinders, die stemgerechtigd zijn als Antillianen, dadelijk een eigen politieke partij gaan oprichten. Indien dit zou gebeuren is de kans niet uitgesloten dat deze "Benedenwindse" partij meer stemmen zal behalen dan de eigen Sint Maartense partijen. In enkele kringen op Sint Maarten vindt men deze ontwikkeling, vooral met het oog op de onafhankelijkheid, niet gezond.





WILLEMSTAD — De MLD kreeg dinsdag het verzoek van het St Elisabeth-hospitaal dat zo spoedig mogelijk een couveuse-baby moest worden overgevlogen van St Maarten naar Curacao. Het betrof een primeur voor de MLD: onlangs werden afspraken gemaakt met het St Elisabeth-hospitaal om in het kader van de OSRD (Opsporings- en Reddingsdienst, waarvoor de MLD permanent een toestel beschikbaar heeft), om in voorkomende gevallen te vroeg geboren baby's per speciale reiscouveuse over te vliegen naar Curacao, aangezien op de Bovenwindse Eilanden geen adequate medische faciliteiten aanwezig zijn.

Onmiddellijk na ontvangst van het bericht, startte een Neptune, nadat de reiscouveuse aan boord genomen was. De gehele operatie werd succesvol uitgevoerd en de jonge luchtreiziger werd behouden op Curacao aan de gereedstaande ambulance afgeleverd (zie foto).

Tot voor kort werden dergelijke vluchten uitgevoerd door de ALM. Inschakeling van de MLD blijkt een aanzienlijke tijdsbesparing op te leveren.

Dr Rene Römer in lezingen-cyclus:

Kleinschaligheid kan verwarring verergeren

WILLEMSTAD — Beschouwingen over een verschijnsel dat nog geen algemeen aanvaarde definitie kent, bieden de schrijver zowel voor - als nadelen. Een voordeel is bijvoorbeeld dat men dan een grote mate van vrijheid geniet bij het stellen van eigen grenzen ter inperking of uitbreiding van de inhoud van het begrip. Dit brengt echter ook het nadeel met zich mee dat men de reeds bestaande verwarring slechts groter maakt.

Dit is in het kort de situatie waarin men komt te verkeren indien men zich heeft voorgenomen enige aspecten van de ministaat te belichten. De literatuur biedt weinig houvast en één van de punten waar alle schrijvers het mee eens schijnen te zijn is het ontbreken van algemeen aanvaarde omschrijving van wat onder een ministaat moet worden verstaan, aldus dr René Romer in de De La Try-Ellis lezingen cyclus.

Een door de Institute of Commonwealth Studies van de Universiteit van London in 1962 gehouden seminar kwam tot de conclusie dat er geen eenduidige omschrijving van het begrip "kleinschaligheid" te geven is. Territoir, bevolking en economisch potentieel zijn alle elementen die hier interacteren, doch niet allen altijd aanwezig behoren te zijn. Het blijkt m.a.w. moeilijk vast te stellen waar kleinschaligheid begint en waar zij ophoudt. Is er een benedengrens? Een antwoord op deze vragen kan nooit in absolute zin gegeven worden. Terecht stelde men bij de hierboven genoemde seminar vast: "It is a comparative not an abstract idea".

Hoe moeilijk het ook echter blijkt te zijn een definitie te geven van kleinschaligheid, sommige samenlevingen presenteren zich duidelijk als minisamenlevingen, zowel door de beperktheid van hun territoir, de omvang van hun bevolking, als wat betreft hun economisch en politiek potentieel. Het gaat hier om gevallen waarin kleinschaligheid een evidentie is. De Nederlandse Antillen kunnen daartoe gerekend worden.

Systematische aandacht aan de ECONOMISCHE implicaties van kleinschaligheid heeft vooral Demas besteed. In zijn bekende werk "The Economics of development in Small Countries" heeft hij zich bovendien vooral met de Caribische situatie beziggehouden. Demas neemt als uitgangspunt voor zijn onderzoek naar de economische mogelijkheden van kleine samenlevingen, een analyse van de begrippen "self sustained growth" en "underdevelopment" en besteedt speciale aandacht aan het verband tussen deze twee. Indicatief is de conclusie die hij uit zijn analyse trekt nl. dat "fully self-sustaining growth is possible only in a very large - in terms of both area and population - continental type economy". De grootte van de samenleving acht hij met andere woorden erg relevant wanneer het gaat om de vraag of structurele transformatie en dus "self-sustained growth" mogelijk zullen zijn. Grootte hier zowel in demografisch als in geografisch opzicht.

De conclusie is gewettigd dat kleine economien een grote mate van afhankelijkheid blijven behouden die slechts door een zeer flexibel en alert beleid ten eigen voordele kan worden aangewend. Het behoud en de groei van de eigen economie staat nl. zwaar onder invloed van beslissingen buiten de eigen samenleving om waar men geen enkele invloed op kan uitoefenen.

Als een van de meest opvallende SOCIALE gevolgen van kleinschaligheid moet genoemd worden het verschijnsel dat de sociale relaties en de daarbij behorende rolverwachtingen en - verplichtingen dikwijls gebaseerd zijn op persoonlijke banden. Persoonlijke relaties doorkruisen de meer zakelijke, functionele relaties en vertroebelen daardoor het daarbij corresponderende rolgedrag. Met de sociale relaties in de ene sector van de samenleving gaan relaties uit de andere sectoren interfereren. Het gevolg is een overlapping van rollen die hierdoor een diffuus en niet altijd voorspelbaar karakter krijgen. Zo worden dikwijls beroepsrollen diffuus omdat ook andere rollen, die uit andere dan beroepsrelaties resulteren, daarbij gaan interfereren.

Niet alleen economisch en sociaal doch ook POLITIEK, zowel wat betreft de interne politiek als wat betreft hun participatie aan het internationaal politiek gebeuren, zijn mini-samenlevingen erg kwestbaar.

Deelneming aan het besluitvormingsproces in internationale statenfora op voet van gelijkheid vormt daar geen tegenwicht tegen.

Ofschoon de besluitvorming binnen de Internationale Gouvernementele Organisaties (de zg I.O.G.'s) plaatsvindt in de algemene vergadering door statenvertegenwoordigers, waarbij het inwonertal van de betrokken lidstaten irrelevant is, is de feitelijke gang van zaken niet vrij van politieke druk van de "groten" op de "kleinen".

Wat betreft het interne politieke gebeuren valt in de eerste plaats op de invloed van buitenlandse politieke invloed op de binnenlandse politieke beslissingen. Politieke beslissingen blijken, zoals wij reeds zagen, vervolgt Romer verder te worden beinvloed door de sociologische implicaties van kleinschaligheid namelijk de interferentie van elkaar overlappende rollen.

Bloedverwantschap, vriendschapsrelaties en partijloyaliteit, zowel afzonderlijk als in onderlinge samenhang, spelen een rol bij beslissingen waar slechts zakelijke, bestuurlijke motieven de doorslag zouden moeten geven.

Kleinschaligheid werkt kennelijk ook op politiek gebied een sterke sociale controle in de hand en beperkt daarmee ook de bestuurlijke bewegingsruimte. Uitspraken van onder andere Nederlandse politici dat in de Nederlandse Antillen alles zo verpolitiekt is gaan helemaal voorbij aan deze factoren.

Men kan tenslotte de vraag stellen welke conclusies te trekken zijn uit bovenstaande beschouwingen ten aanzien van de toekomst van de Nederlandse Antillen, vooral met betrekking tot de vraag of men een verenigde Antillen als doel moet stellen of niet. Voor verschillende van deze problemen kan gemakkelijker gezamenlijker een oplossing gevonden worden. Imperatief is dan wel dat men komt tot het definieren van gemeenschappelijke belangen en gemeenschappelijke doeleinden. Doch dit veronderstelt een gemeenschappelijk uitgangspunt.

Het komt mij voor, zegt Romer, dat de wetenschap van de kwetsbaarheid en beperktheid die de kleinschaligheid met zich meebrengt, wat duidelijk om schaalvergroting vraagt, zulk een gemeenschappelijk uitgangspunt kan zijn.

Raadsvragen PSD:

Krotten op Hulanda staan nog

WILLEMSTAD — Het raadslid drs Eric Kleinmoedig (PSD) wil van het BC weten wanneer gehoor wordt gegeven aan de belofte om de krotten op Hulanda te slopen voordat andere woningzoekenden er hun intrek in nemen met alle consequenties van dien.

Op Charo zijn door het BC doorgangswoningen gebouwd bedoeld voor mensen die in deplorabele omstandigheden wonen in krotten in de wijk Hulanda (bij Klip op Otrabanda). De bedoeling was geweest om na de verhuizing van de betrokkenen de oude krotten met de grond gelijk te maken om te vermijden dat anderen zich daar vestigen. Kennelijk is dat niet gebeurd en daarom heeft het PSD-lid van de Eilandsraad daaromtrent vragen gesteld aan het BC.

Hij informeert gelijk naar de stand van zaken in deze doorgangswoningen. Zo hebben de trappen er geen trapleuning, waardoor kinderen en anderen er al vanaf zijn gevallen. Het raadslid vindt dat daar maatregelen tegen genomen moeten worden om meer ellende te vermijden. Bovendien moeten de wegen er worden geasfalteerd, vindt de heer Kleinmoedig.

STATENVERGADERING VOORLOPIG GESCHORST

MEP boos over uitspraken premier

Spanning ten top in kabinet-Martina

WILLEMSTAD — De spanning tussen MAN en MEP binnen het kabinet-Martina is gisteravond opnieuw ten top gedreven na enkele uitspraken van premier Don Martina over staatkundige onderwerpen. Deze uitspraken schoten de MEP-fractie in de Staten in het verkeerde keelgat. De Staten-vergadering werd geschorst tot vanmiddag vier uur om de coalitiegenoten MAN, MEP, UPB en DP in de gelegenheid te stellen hieromtrent meer duidelijkheid te verschaffen aan elkaar. Deze spanning is ontstaan nadat één lid van de oppositie de minister-president doorvroeg over opinies ten aanzien van enkele agendapunten voor de komende Ronde Tafel Conferentie.

Tijdens de Staten-vergadering vroeg de parlementarier Leo Chance van de DP-Bovenwinden naar de mening van de regering over de agendapunten die aan de orde komen op de Ronde Tafel Conferentie die volgende maand in Den Haag. Hij had hier al naar gevraagd in de eerste ronde, maar omdat hij niet aanwezig zou zijn vandaag of morgen in de tweede ronde, wilde hij toch liever meteen antwoord van de regering. Premier Martina legde uit dat de overheid inderdaad vertegenwoordigers heeft gehad in de Koninkrijkswerkgroep die er meegedaan hebben aan de inventariserende taken. Over de standpuntbepaling op de RTC is nog niet expliciet gesproken in regeringskringen. Dat weerhield de premier er niet van om op enkele agendapunten toch zijn persoonlijke mening te verkondigden.

Leo Chance liet onmiddellijk weten dat hij er genoegen neemt als de heer Martina zijn mening kenbaar zou maken. Dat wekt immers de indruk dat die mening wel eens niet volledig strookt met de mening die straks door de regering zal worden verkondigd. Chance als "oude rot in het politieke vak" lokte hiermee de verklaringen van de MAN-leider uit.

RIJKDOMMEN

Cruciaal is nu geworden dat Martina verklaarde niet te geloven in het systeem van getrapte verkiezingen, dat wil zeggen dat de Eilandsraden hun vertegenwoordigers in de Staten aanwijzen. Zo ook ziet hij geen heil in een synchronisatie van de Staten- en Eilandsraadverkiezingen. Om aan te geven dat er al enig. geroezemoes moet zijn ontstaan in MEP-kringen daarover zei hij dat hij niet geplakt zit op de stoel van minister-president en elk moment die kan afstaan.

Trouwens eerder had de premier al wrevel gewekt toen hij liet weten dat ... hij niet kan meewerken aan handelingen tegen de bestaande rechtsregels, bijvoorbeeld om de jurispredictie over de wateren rond de eilanden over te geven aan de eilandgebieden. Die zee behoort toe - conform de Staatsregeling- aan het Land. Deze woorden waren vooral gericht aan het adres van de Arubanen die eigen zeggenschap willen hebben over de zee rond Aruba in verband met eventuele vondsten van rijkdommen onder de zeebodem.

Na de beantwoording door premier Martina werd de vergadering van de Staten gelijk geschorst door vice-voorzitter Roy Markes. Hij kondigde een schorsing van een half uur aan. Maar na een uur was de vergadering nog niet heropend. Op Radio Hoyer 2 werd gesproken van een "technische storing", maar intussen was er een hele andere storing ontstaan. De MEP-fractie was verontwaardigd over de uitspraken van de premier. Er werd afgesproken dat de vergadering vanmiddag om vier uur wordt voortgezet.

Officieel heet het nu dat de politici - Statenleden en ministers - moe zijn van het lange vergaderen en daarom een soort rustpauze nemen. Maar in die pauze wordt wel van de gelegenheid gebruik gemaakt om eerstens intern fractieberaad te houden en vóór vanmiddag vier uur zullen vertegenwoordigers van MAN, UPB, DP en MEP ("de samenwerkende partijen") bijeen komen om over een en ander te praten. Op het moment van deze incidenten was UPB-leider Ruman Ellis niet aanwezig voor commentaar. Maar ook de heren Martina (MAN) en Onofre Bikker (DP) waren karig in hun reacties. Bij de MEP werd ook "geen commentaar" als reactie vernomen. Dat neemt niet weg dat de MEP-politici in een van de Staten-kamers gingen luisteren naar de band-opname van het laatste stuk van de vergadering voor de schorsing waarin premier Martina zijn uitlatingen deed. MEP-leider Betico Croes was, evenals de andere Arubaanse fractieleiders zoals Henny Eman van de AVP en Max Croes van de PPA, niet aanwezig. Betico Croes en Eman werden uiteraard wel gelijk van het gebeuren op de hoogte gesteld.

ZWANENZANG

In kringen van de oppositie werd deze confrontatie voorzien. NVPU-Statenlid Gilbert de Paula had over deze zelfde materie ook minister mr Hendrik Croes van Staatkundige Structuur vragen gesteld. Bovendien werd voor ogen gesteld dat eind van de maand het Antilliaanse Spoor op Bonaire plaats vindt en de volgende maand de RCT waar toch duidelijkheid gevergd wordt van de diverse regeringspartijen over staatkundige onderwerpen.

De MEP reactie doet overigens erg vreemd aan als het geplaatst wordt naast de overdreven lofzang - (of was het een zwanenzang?-RED) die hij nog geen 24 uur eerder in diezelfde zaal was geuit door MEP-leider Croes aan het adres van elk der ministers uit het kabinet-Martina. Het kan gebeuren dat hij daarmee het kabinet-Martina (door de premier zelf beloond met een 5) het graf heeft ingeprezen.

Voor de oppositie is deze ontwikkeling een kolfje naar hun hand. Er mag verwacht worden dat bij de hervatting van de vergadering of in ieder geval in de tweede ronde van de Staten-vergadering - zo die doorgaat - nog meer klaarheid verwacht wordt van de regering over dit soort onderwerpen.

EENHEIDSSTAAT

Er zal dan ook niet vermeden worden te wijzen op de lont die Betico Croes heeft aangestoken op het moment dat hij in zijn toespraak kritiek uitte op een passage uit het decentralisatierapport dat de Staten die dag hadden ontvangen. Op pagina 11/12 daarvan staat ondermeer: "Gelet op het feit dat de Nederlandse Antillen in ieder geval tijdens een eventuele overgangsperiode nog een gedecentraliseerde EENHEIDSSTAAT (!) zullen vormen, zal een aantal onderwerpen niet voor overdracht in aanmerking komen". Deze passage zit de heer Croes dwars, omdat het volgens hem niet conform het besprokene in ondermeer de Koninkrijkswerkgroep is. (Moet dan alles volgens de wil en wet van de MEP gaan - RED). In oppositionele kringen werd deze uitspraak als startpunt gebruikt om nadere opheldering te vragen van de regering over staatkundige aangelegenheden. En kennelijk heeft Don Martina zich geroepen gevoeld om voordat deze zaak een andere wending neemt als politieke leider van MAN enige uitlatingen te doen.

Vanwege moeite met de onderlinge communicatie tussen de MEP-leden op Curaçao en de "achterban" op Aruba, werd vanmorgen besloten het overleg op Aruba in eigen kring voort te zetten. De bedoeling is dat de MEP-leden vanmiddag op tijd terugkeren om nog vóór vier uur in een vergadering van de "samenwerkende partijen" een en ander door te praten.

Daarin zal gezien moeten worden of en zo ja tot welk vergelijk gekomen wordt in deze zaak.



SCHIPHOL — Staatssecretaris van verkeer en waterstaat, mevr. Neelie Smit-Kroes, bekijkt hier wat kranten (Amigoe en de Volkskrant) tijdens een persconferentie, maandag op Schiphol. Mevr. Smit-Kroes keerde terug uit de Nederlandse Antillen, waar zij overleg pleegde over de landingsrechten voor de KLM.

Voor beantwoorden van Statenvragen

Premier Martina geeft zijn kabinet een magere vijf-min

WILLEMSTAD — De regering is van plan dit jaar haar best te doen om aan het eind van het jaar een 8 te kunnen van halen van de Staten. De minister-president gaf zijn kabinet voor wat betreft het beantwoorden van statenvragen in het afgelopen jaar een magere vijf min. Dit was de reactie van premier Martina op de uitspraak van zijn partijgenoot Frank Elstak dat het huidig kabinet voor het antwoorden van statenvragen en brieven van de Rekenkamer, geen onderscheiding zou krijgen.

De minister president verklaarde in de statenvergadering dat een goede verhouding tussen de regering en het statencollege onmisbaar is voor een levendige democratie. Hij onderstreepte het recht van het Statencollege om tijdig antwoorden te ontvangen van de regering op schriftelijk gestelde vragen. De kritiek van statenleden op de huidige gang van zaken, accepteerde hij dan ook moeiteloos.

Daar plaatste de bewindsman echter wel een kanttekening bij. Hij zei dat het lange uitblijven van antwoorden van bewindslieden op vragen van statenleden, niet te wijten is aan gebrek aan respect voor de Staten. Dit was eerder wel opgemerkt onder meer door de fractieleider van de MAN in de Staten, Frank Elstak. Voor het parlement heeft de regering alle respect, liet de minister-president weten. Heel voorzichtig legde hij uit dat er iets hapert aan de werkwijze van het ambtelijk apparaat. "Wij willen ons heus niet gaan verschuilen achter het apparaat", voegde hij daar onmiddellijk aan toe, "maar het mag wel eens gezegd worden dat het ambtelijk apparaat niet functioneert zoals wij dat zouden willen". Daar ging de bewindsman echter niet dieper op in. Hij zei alleen maar dat er vaak een opeenstapeling ontstaat van stukken en dat vaak de statenvragen kwijtraken in de stukken. Ook adviezen aan de regering zouden om die reden lang op zich laten wachten.

Daarom ook worden stukken, waaronder statenvragen, vaak niet met de gewenste spoed behandeld, legde hij uit. De klachten van de statenleden hierover vond hij terecht. Volgens premier Martina is er de laatste tijd wel enige verandering gekomen omdat de bewindslieden nu rechtsteeks van de statenvoorzitter een kopie ontvangen van Statenvragen, terwijl de ministers onderling reeds hebben afgesproken op zeer korte termijn statenvragen te beantwoorden. "Voor dit aspect van regeren hebben we een 5 - verdiend", gaf de bewindsman toe en hij beloofde dat zijn kabinet zich zal inspannen om aan het eind van dit jaar een 8 te halen.

Ook de kritiek van statenleden op het uitblijven van een regeringsreactie op brieven van de Algemene Rekenkamer, vond premier Martina op zijn plaats. Er zijn reeds stukken aangeboden aan de Tikkamer door de minister van financien die moeten dienen als antwoord op diverse vragen van de Rekenkamer. Voor de volgende week is er een bespreking gepland met vertegenwoordigers van de Rekenkamer, waarin de problemen van het onderling contact worden besproken en mogelijke oplossingen worden uitgewerkt. Plechtig beloofde de bewindsman tenslotte dat vanaf nu af aan hierin verandering zal komen.

Spoedig Nota Inkomstenbeleid naar Staten

In indexeringsbeleid aanpassing van honderd procent uitgesloten

WILLEMSTAD — In een spoedig te verwachten regeringsnota inzake een inkomstenbeleid, zal ook een indexeringsbeleid worden opgenomen. Die indexering zal gebaseerd zijn op de economische realiteit van de Antillen en derhalve wordt niet gedacht in de richting van een aanpassing van 100 procent. Premier Don Martina verklaarde aan de Staten dat in het inkomstenbeleid de vrije beroepen aan banden zullen worden gelegd, terwijl er tevens voor gewaakt zal worden dat bezuinigen van de gemeenschap in het voordeel uitvallen van bepaalde sectoren.

De economische en maatschappelijke problemen waarmee de Antillen worstelen zijn op de eerste plaats het gevolg van het open karakter van onze economie, Premier Martina noemde als voorbeeld de toenemende werkloosheid in bepaalde sectoren door het gebrek aan economische aktiviteit. Dit jaar, aldus kondigde hij aan, zullen wij ons mentaal moeten voorbereiden op een strijd op financieel gebied, om te voorkomen dat we terecht komen in een ongewenste levenssituatie. Als één van de belangrijkste problemen noemde hij de inflatie, op de eerste plaats veroorzaakt door de energieproblemen. Gaven de Antillen in 1973 nog 12 miljoen dollar uit aan energie, over het vorig jaar moest al 130 miljoen dollar worden neergeteld. De toename met 118 miljoen gulden moest geproduceerd worden op de Antillen, wat niet helemaal is geschied. Via onder meer bezuinigingen moeten daarom de gelden vrijkomen om uit te kunnen geven aan de op de Antillen benodigde energie.

Premier Martina zei dat 70 tot 80 procent van de prijsstijgingen, in het buitenland worden bepaald. Bezwaren van Antilliaanse zijde zouden leiden tot weigering om te leveren. Visserij of landbouw is ontoereikend om de bevolking van de Antillen al was het maar voor één dag in leven te houden, zei de bewindsman. Daarom zijn de Antillen dan ook gedoemd die hogere prijzen maar te betalen aan het buitenland. Zoals de zaken er nu voor staan zullen de prijzen dit jaar ook blijven stijgen.

De recente prijsverhogingen van brandstof op de Antillen noemde de bewindsman gerechtvaardigd, omdat van raffinaderijen niet verwacht kan worden dat zij de ruwe olie betalen en verwerken op eigen kosten. Maar welke onrechtvaardige prijsverhoging dan ook zal zonder meer worden tegengehouden, beloofde hij.

In het kader van de financieel/economische problematiek, verklaarde premier Martina dat er geen ruimte is voor alle eisen die onlangs zijn gepresenteerd door sociale groepen in de gemeenschap. Met de organisaties zal de regering besprekingen voeren inzake een vrijwillige matiging van de eisen. Omdat niet altijd op vrijwillige basis daaraan wordt meegewerkt, zal binnenkort een Nota Inkomstenbeleid worden gepresenteerd aan de Staten. Daarin zal niet alleen het loon van werknemers worden opgenomen, maar ook de inkomsten van de vrije beroepen (advokaten, artsen enz.). Met hen wil de regering een accoord bereiken, zei de premier maar liet er haastig op volgen ,,althans, dat is onze wens." Hij vond het redelijk dat alle sectoren de last van de noodzakelijke beperkingen dragen.

In het inkomstenbeleid zal ook een indexeringsbeleid worden opgenomen, afgaande op de economische realiteit van de Antillen. Een opheffing van het indexeringssysteem 5-C, zoals het vorig jaar werd toegepast door de overheden, moet verder uitgesloten worden geacht. Die opheffing was slechts bedoeld om de uittocht van kaderpersoneel in overheidsdienst, enigszins tegen te gaan. Er bestaan ook geen plannen in de richting van een permanente indexering van 100 procent, omdat daartoe geen financiele ruimte bestaat.

Een nieuw indexeringssysteem zal er echter wel komen, hoewel er geen hoop bestaat op een spoedig advies van de SER.

Verder zal het inkomstenbeleid ook een modus moeten aangeven om te voorkomen dat bepaalde sectoren er wel bij gaan varen vanwege de bezuinigingen in de gemeenschap. Premier Martina kondigde aan dat er reeds gewerkt wordt aan het bijwerken van gegevens en statistieken door de diverse departementen. De bewindsman merkte nog op dat ,,wij ervoor moeten zorgen dat onze welvaart niet wordt overgeheveld naar de olieproducerende landen die steeds meer ontvangen ten koste van de niet-producerende landen. Internationale solidariteit om aan die situatie een einde te maken is nog niet van de grond gekomen".

Protest Statenlid Elstak bij redactie Panorama

WILLEMSTAD — Het MAN-Statenlid drs Frank Elstak heeft vandaag een protest-telegram gestuurd naar de redactie van het Nederlandse weekblad Panorama vanwege enkele beledigende passages in een artikel waarin aandacht wordt besteed aan het koninklijk bezoek aan de Antillen.

Drs Elstak verklaarde aan de Amigoe dat in het artikel (gepubliceerd op 12 december 1980) ondermeer gesproken wordt van "250.000 tamtammers", doelend op de Antilliaanse bevolking, die een "vlekkeloos potjes Latijn" hanteren en het geheel van nationaliteiten wordt gekenmerkt als een "ratjetoe". Dit zijn allemaal minder vleiende uitlatingen die keer op keer gebruikt worden in sommige journalistieke kringen in Nederland om de taal en de bevolking van de Antillen te kleineren. "Ik weet wel dat er geen rectificatie op zal volgen, maar als Curacaoenaar, als linguist en als volksvertegenwoordiger voel ik de plicht tegen dit soort barbariteiten te moeten protesteren", zei de heer Elstak.

Vragen Statenlid Jessy Djaoen-Thode:

Criteria van regering voor speciale WA-premie

WILLEMSTAD — Het MAN-Statenlid mevrouw Jessy Djaoen-Thodé wil van de regering weten welke criteria er gehanteerd worden door die personen die een speciale (hogere) premie moeten betalen om een auto-verzekering te kunnen krijgen. Minister-president Don Martina heeft gisteren op de tv uitgelegd hoe de vork aan de steel zit en dat de uitvoering van de controle op de verplichte WA-verzekering op 15 april van start gaat.

Premier Martina legde uit dat de Staten in 1976 een wetsontwerp hebben goedgekeurd waarin de verplichte WA-verzekering staat opgenomen. Op 1 januari twee jaar geleden is de wet van kracht geworden. Maar omdat er bepaalde categoriën automobilisten en wagens niet onder de bestaande regelingen van de verzekeringsmaatschappijen vielen, is de controle erop niet uitgevoerd.

Volgens de heer Martina is in overleg met de verzekeringsmaatschappijen besloten om speciale premies te vergen van automobilisten boven de 65 jaar en van wagens die ouder zijn dan acht jaar. Bovendien zullen ook die automobilisten die vaker betrokken zijn geraakt bij aanrijdingen meer moeten betalen aan premie.

Op dit punt heeft het MAN-Statenlid mevrouw Djaoen meer duidelijkheid gevraagd van de minister-president. Ze wil weten welke maatstaven de regering hanteert voor automobilisten boven de 65 jaar, wat staat er te gebeuren met oudere wagens en met automobilisten die in de laatste drie maanden bij een of meer aanrijdingen betrokken zijn geraakt. Ook wil zij weten of diegenen die in de laatste vijf jaar hun rijbewijs zijn kwijtgeraakt ook onder een speciale regeling komen te vallen.

Verder wil zij van de regering vernemen hoe op korte termijn de besprekingen met de eilandgebieden worden gevoerd, hoe de politie-controle zo goed mogelijk wordt aangepakt en of de regering niet van mening is dat er een gedegen voorlichtingscampagne gevoerd moet worden vooraf.

De premier beloofde in zijn tv-toespraak dat in de komende maanden deskundigen nauwkeurig uit de doeken zullen doen hoe een en ander in elkaar steekt. Een beroep deed hij op alle automobilisten die geen WA-verzekering hebben om niet tot het laatste moment te wachten daarmee.

Hij legde voorts uit dat waarom zo'n verplichte verzekering een noodzaak is. De automobilist die een aanrijding veroorzaakt moet zijn verplichtingen ten opzichte van de anderen nakomen. Op Curacao vinden jaarlijks 4000 tot 5000 aanrijdingen plaats. Ongeveer 1200 mensen raken gewond in het verkeer. Tussen de 25 en 30 personen verliezen gemiddeld het leven in het verkeer. Een grote groep blijft geheel of gedeeltelijk invalide.

Op Aruba is het aantal aanrijdingen op jaarbasis tussen 2000 en 2200. Tussen de 400 en 600 personen raken daarbij gewond en het aantal verkeersslachtoffers schommelt er tussen 15 en 35. Daar is er ook een grote groep die geheel of gedeeltelijk invalide daaruit te voorschijn komt. Op Bonaire en de Bovenwinden zijn het aantal ernstige aanrijdingen misschien minder, maar ze komen er bij tijd en wijle ook voor.

WILLEMSTAD — Rond één uur in de afgelopen nacht hebben bewoners van de Kinikiniweg een achttien jarige jongeman aangehouden nadat men hem betrapt had op het binnendringen in een daar geparkeerde auto. Hij was al bezig met het demonteren van speakers en andere electronisch materiaal toen men hem verraste. Bij een summier verhoor bekende hij enige soortgelijke diefstallen gepleegd te hebben in de omgeving van Salinja. Ook bekende hij een inbraak in een woning aan de Tamacostraat. De bewoners wisten hem vast te houden tot de politie ter plaatse kwam en hem overnam. De jongeman is ingesloten.

Remitido

Shon Emma, sigi yanga

Shon Bres, den bo nobent'i piku aña
por bisa nunka nan a kita tur bo paña
lagabo tirá asina deskonsolá i pa bo kuenta
manera nan a hasi ku bo aña ochenta.

Maske bo nomber ta di mashá realesa
i bo tokaya tabata un gran altesa
nan a lagabo solito i abandoná
ku un lamán brutu i grandi rondoná.

Semper tabata bo goso di yanga abri i yanga sera
i lo bo tabata tristu, esei ta sin hera
ku bo no por a sirbi bo pueblo aña nobo
pa tuma bendishon i despues bai balia tobo.

Pa un bendita palu for di Guayana
nan a lagabo ta blikia manera blousana
i pa poko tekniko floho i sin inisiativo
lunanan largu bo mesté a keda inaktivo

Mi sa ku bo bida semper ta keda na peliger
ya ku tin kantidat di barku manera chatiger
sea ku ta bin dalbo na pia o na bo kabes
i pone tur kos di nos pueblo bai robes.

Ta Dios so por aliviá nos Pueblo i abo su dolor
di evitá bo ser kibrá pa mal tempu o pa bapor.
M'a sikiera nos ke mira un poko mas protekshon
pa bo, prenda dushi, ku ta nos stimashon.

Dies luna b'a keda tirá na otrobanda
sin ku ningun hende a tira un bista na bo banda
awor nan di tin hopi trabou na bo ponton
mientras ku p'esei sí tabatin hopi palu na monton.

Si promé pa poko nan a kibra k'un gran tradishon
relashoná ku aña nobo su selebrashon
awor intento ta ser hasí pa kibra nos karnaval
ku pa nos turismo ya a proba loke e ta bal.

Awor bo ta manera nos dushi wela Gran
ku ningun hende n'e ke korda, pa nan haragan
un ansiana ku a traha, ta traha i sigi traha
basta ku p'e, nos kada un, nos parti ke karga.

E solushon di bo enfermedat ya ta na bista
pa bo keda nos atrakshon grandi i dje turista.
Pero nos tur i kada un mester hasi sakrifisio
i henter Pueblo mesté prosedé ku sano wisio.

Nos n' tin mesté di kuminsá pidi ningun kabes
pero tampoko nan n' por sigi hasi kos robes.
Hesú nos ta yen di kaprichoso mandamás
ku ke sinta kobra so, sin traha sin muha nan las.

Tin un ku ta grita duru ku e ta amtenar.
P'esei tambe nos ta konté den e sentenar di persona
ku Korsou a pone altu sin kwalidat
ku no ke produsi p'e Isla ni pa kasualidat.

P'esei mi dushi, ta bai un yamada urgente
na nos hendenan ku tin be sa ta inteligente
den e luna ku ta falta, laga nos mente
sigi buska solushon pa e kosnan urgente.

Pasobra, no solamente ku nos meste ta orguyoso
di tin bo, Emma, monumentu mahestuoso
pa turismo, i pa nos tur komo atrakshon,
sino tambe ku nos mes yunan a haña pa bo, kurashon.

Ma tambe, laganos stop di aktua desesperá
di ta bisa di no sigi k'e fiesta, ku preparashon etseterá
pasobra e enemigunan di nos Pueblo, di nos dushi Korsou
lo gosa si nos frakasá o si nos mes entregá sin trabou.

Shon Emma, mi ke mirabo sigi zeilu, bo bai bini
sea ku bientu o laman brutu, amor di mi
pasó' nos lo sufri, nos lo pensa si bon' t'ei
ta p'esei, sigi zoya, sigi yanga, sigi drei.

GUILLERMO E. ROSARIO



WILLEMSTAD — Vanochtend om kwart over acht vond de opening plaats van het 3-daagse seminar van de Ambtenarenbond. Bij deze gelegenheid voerde de heer F. Brito (zie foto) het openingswoord. Zoals bekend zullen tijdens deze seminar zowel op het niveau van de direktie van de dienstgroepen als op bestuurlijk niveau formaties plaatsvinden. Deze seminar wordt morgen en overmorgen vervolgd en zal eveneens plaatsvinden in het Shell Werknemers Recreatie Centrum.

Advies van GO-A nog niet binnen

Premier verwacht geduld van politie

WILLEMSTAD — **De regering kan de beslissingen ten aanzien van het politie-corps niet op stel en sprong nemen. Van het corps politie wordt daarom wat meer geduld verwacht en geen telegrammen die spreken van een "explosie" als hun zaken niet meteen worden afgehandeld. Dat was de boodschap die premier Don Martina via de Staten-vergadering richtte tot de politiebond NAPB en zijn leden.**

De premier zei verleden week een telegram te hebben ontvangen van de NAPB waarin gesproken werd van nieuwe onrechtvaardige daden van de kant van de regering ten opzichte van de politie. In een verklaring zou zijn gesproken van de mogelijkheid van een explosie als die situatie aanhoudt. Het zou me wat moois woorden als alle werknemers op die manier zouden gaan handelen als hun iets tegen staat, zei de premier en wees naar de verantwoordelijkheden van de diverse overheidsdienaren.

Hij zei dat hij al een keer met de politie-bond heeft gesproken over de problemen die er bestaan ten aanzien van de verbetering van sociale voorwaarden en salaris van de politie. Bij die gelegenheid is uitvoerig uit de doeken gedaan dat er tal van haken en ogen zitten aan deze kwestie. Tal van landsbesluiten moeten worden aangepast die de zeshonderd agenten raken. Dat kan niet van vandaag op morgen.

Alle afspraken met de bond zijn voorts in tact gebleven en worden nageleefd, zei de heer Martina. De volgende week vergadert de premier opnieuw met de politiebond. Maar de politie kan niet van de regering vergen dat een zij een aparte behandeling krijgen.

Daar komt nog bij dat het GO-A (Georganiseerd Overleg voor Ambtenaren) al geruime tijd geleden het formatie-rapport van de politie heeft ontvangen voor advies. Tot op heden is daar bij de regering geen reactie op gekomen. In het GO-A heeft ook de NAPB zitting. De premier verwacht van de politie, die zijn verantwoordelijkheden kent een voorbeeldige houding, ook in dit soort zaken en geen ideeen als zou de carnaval het wel eens zonder de gebruikelijke politie-begeleiding moeten doen.

Toeriste bij hotel van tas beroofd

WILLEMSTAD — De recherche heeft gistermorgen de gebroeders J.C.M. en C.I.M. aangehouden naar aanleiding van de aangifte van beroving door een toeriste. Deze liep eergisteren in de omgeving van een hotel aan de Punda-zijde met een tas aan haar hand. Plotseling werd de tas door een haar onbekende man weggerukt. De aanvaller reed weg met een auto, die iets verderop geparkeerd stond.

De aangehouden broers bekenden het feit te hebben gepleegd. De tas met inhoud - paspoorten, reisbiljetten een bedrag aan dollars - werd in beslag genomen en aan de eigenares teruggegeven. De verdachten zijn hangende het onderzoek ingesloten.

Eerste voorstelling circus Continental

WILLEMSTAD — Vanavond **om half negen zal de eerste** voorstelling plaatsvinden van het internationale circus "Continental". Het circus bevindt zich op het voormalige Coney Island terrein en zal gedurende 2 á 3 weken dagelijks voorstellingen presenteren. In het weekend zullen meerdere voorstellingen worden gegeven.

Na tur nos hendenan cu a compartí nos dolor na momento di perdida tan inesperá di nos inolvidable ruman

CORRIE

nos ta expresá nos sincera gratitud.

Boso muestra di cariño ta un gran consuelo pa nos.

Familia Oscar Hart
Igma Hart
Familia Raymond de Weever

Aruba januari 16, 1981

Remitido

Desesperashon

KOMO REAKSHON RIBA e artikulo di Sr. Rignald Yankee den prensa di dia 14 ultimo e siguiente. Si nos tabata na fin di anja 1980, e remetido aki lo no a mira lus, pa motibu ku tur hende lo a aksepta ku e remetido di Sr. Yankee lo tabata e ultimo akto pa kompleta e tipo di politika rechasá, ku e partido di Sr. Yankee asta den 1980 a sigi praktika. Pero ken por a spera ku den 1981 tambe, ku apenas a kaba di kuminsa, pueblo su mente ta ser venená ku falsedat, den artikulonan demagogiko i tendensioso, manera esun di Sr. Yankee ta aparenta di ta.

Den e artikulo Sr. Yankee ta menshona ku e komishon pa studia diferente relashon i formanan estatal ta nada mas ku un get-together politiko, i ku e rapport produsi ta un chake pa kohe pueblo kabes abou. Pero Sr. Yankee ta ninga di menshona ku su partido N.V.P.-U for di prensipio te ku awe tin representante den e komishon, i ku nan tambe a yuda sea den e supuesto get-together i trahamentu di e supuesto chake. Kontrali na esey Sr. Yankee ta relashona Don Martina i MAN si ku loke segun e ta tiramentu di santu den wowo di pueblo. Un mentalidat un poko dudoso. Pa kolmo den e mes un artikulo Sr. Yankee ta bandona e topiko di konferensha di mesa rondo, pa e kontinua su intenshon real, insinuando ku Don Martina a prohibi wega di piramit ora ku grandinan a kobra kaba ets.

Sr. Yankee sa masha bon ku despues ku Gezaghebber ku ta hefe lokal di polis i e outoridat lokal kompetente su advertensha pa stop ku e wega no a duna resultado, Don Martina, siendo un outoridat Antiano, a aktua ku eksito i satisfashon di pueblo. Un siudadano responsabel, sea ta politiko of no lo aplaudi den tur kaso a evita ku m... grandi lo sigi kobra e kosto mas chikitu ku lo a sigi paga nan, i laga kritika barata esnan ku tabatin probecho chika pueblo malamente. forma di konkel kosnan den remetido manera esun di Sr. Yankee no ta kontribui konsientisashon di e pueblo bo mes kier pidi pa buska salbasion i derechi, tumando posishon kritiko.

Ta hustamente e kosnan pueblo a rechasa kousan morto di NVP-U, loke ta Sr. Yankee konstata oposishon ta morto.

Den politika demokratiko solamente ta salú, pero tambe ta nesesario pa kontrinkante oponentenan tin kritika kontra otro i ta hiba oposishon di gobernashon, pero pueblo mas mas ta eksigi ku politikonan usa etika, respet i berdat pa **meta ey.** Ogala kritikonan politikonan realisa esaki i no sigi abusa di libertat di opinion ekspreshon, loke ta hasi na parse siudadanonan desesperá ku ta pretende di kier drechi mundu, pero ta lubida ku nan mester kuminsa na kas prome.

H J ANASTATIA

- In Colombia is bij decreet een Bolivariaanse leerstoel ingesteld voor inrichtingen van middelbaar onderwijs teneinde de jeugd van het land de idealen bij te brengen van Simon Bolivar, de bevrijder van Venezuela, Ecuador, Peru, Bolivia en Colombia. Het volgen van de lessen is verplicht; deze beginnen in februari.

Remitido

Emmabrug

MI DUSHI Swinging Old Lady,
Mi pòpòlonchi.
Mi stima bo, bo sa.
Mi ta bira ciegu di jaloers
Ora mi weta
Con turistanan ta admira bo,
Ora bo ta pronka habri
Pa bapornan drenta y sali.
Ora bo ta zoja cera
Pa hendenan pasa.
Seriamente,
Mi n' por mas sin bo.
Pero, mi brug stimá,
Ainda bo ta cansá?
Ta na soño b'a keda
Na Otrabanda?
Tende un cos aki
Mi Swinging old Lady
Weta pa bo bini back.
Carosanan mester pasa
Carnavalistanan mester baila.
Si no tin clabu,
Busca bout cu moer.
Si no tin palu,
Usa tubu of lancha.
En todo caso
Soru pa bo bolbe.
Sigur sigur mi stima bo.
Pero....
Mi n' por wanta mas.
Bini back,
Maske bo ta poco mancaron.
No tarda mas, mi amor.
Si bo no ta tende,
Anto....
"Pasa Contra Mi" of "Corta Orea"
Lo tuma bo lugar.

C.C. LUISA.

Benzinedief op heterdaad betrapt

WILLEMSTAD — Door de bewakers van een firma gevestigd te Suffisant (voormalige Amerikaanse Kamp) werd een man op heterdaad betrapt, terwijl hij bezig was gasoline vanuit een op het terrein van de firma geparkeerde vrachtauto te trappen. De man werd door de bewakers gegrepen en aan de recherche overgegeven voor het verdere onderzoek. Hij werd na verloor en onder aanzegging van proces-verbaal heengezonder.

Karnavals-kaleidoskoop 1981

MORGENAVOND ZAL tijdens een groots feest in Isla Verde hulde worden gebracht aan de carnavalskoningin 1980, Prins Segundo en Pancho Lustro en de Rey di Tumba. Het evenement begint om 9 uur 's avonds en zal onder muzikale begeleiding staan van ENOS en Indiskutibel Superbess. Kaartjes zijn bij Isla Verde verkrijgbaar.

BIJ DE KINDERMIDDAG die zondag in Isla Verde wordt georganiseerd zullen alleen ouders en anderen die op de kinderen moeten letten, binnen worden gelaten. Tijdens deze middag zullen er verschillende spelletjes worden georganiseerd zoals zaklopen, balwerpen, enzovoorts. Het comité hoopt dat vele kinderen aan deze middag zullen deelnemen. Het evenement begint om 10 uur 's morgens en eindigt om 6 uur 's middags.

DE 24E JANUARI zal weleens de meest historische dag van dit seizoen kunnen worden. Op die dag zal namelijk de belangrijke softball-wedstrijd tussen het comité en de persmedia plaatsvinden. Het spel begint om 8 uur 's avonds, maar in de tijd daarvoor heeft men gelegenheid tot dansen op de tonen van de band Los Explosivos: Plaats: Centro Deportivo Corsow.

VOLGENS DE COMITE-LEDEN hebben de journalisten geen schijn van kans en zullen ze dit jaar een lesje krijgen dat hen nog lang zal heugen.....

IN NEDERLAND zijn plannen ontstaan om een Antilliaanse Carnavals-optocht te organiseren. In het informatieblad voor de Antillianen in Utrecht en omgeving is een oproep verschenen aan personen die op de Antillen al ervaring hebben opgedaan in het organiseren van carnavalsactiviteiten. Ook andere aktieve personen die mee willen helpen konden zich opgeven. Als alles goed gaat zal deze landelijke optocht tijdens de zomer in Utrecht plaatsvinden.

HET CARNAVALSCOMITE heeft al haar activiteiten voor dit jaar stopgezet, omdat ze geen gebruik kan maken van de Sint Janschool te Barber. Zoals bekend fungeert deze school al jaren als hét carnavalscentrum van Banda Bou. Volgens het comité is dit de enige geschikte plaats om de carnavalsactiviteiten te organiseren.

DE BELANGRIJKSTE AKTIVITEITEN die in de Sint Janschool zouden plaatsvinden zijn de verkiezingen van Prins en Pancho en de Carnavalskoningin. De opbrengst van deze activiteiten zijn de voornaamste bron van inkomen van het comité.

HET TWEEDE MUZIKALE carnavalsprodukt dat afkomstig is uit de Nederlandse Volksvertegenwoordiging heet: "Hé, ik ben mijn stem kwijt. "De tekst is geschreven door een parlementair journalist en wordt gezongen door ongeveer twintig Kamerleden en bewindslieden. De opbrengst van dit Carnavalsnummer is bestemd voor het Rheumafonds. Jaren geleden zong het Kamerlid Koekoek, toen nog voorzitter van de Boerenpartij, het eerste nummer, "Den Uyl was in de olie" naar de hitparade.

AGENDA ARUBA

...SE NUMMERS OP Aruba ...elijks verkrijgbaar bij:

...ANJESTAD: Zepp Wever, ...rid-La Fama, Piet Soda ...ntain.

...N NICOLAS: Nicolas Store, ...Wit Stores Aruba, Carib...n- en Sheratonhotel. Van ...p in Americana en Holiday ...drugstore.

...ntooruren: 08.00-12.00/ ...00-17.30 uur; zaterdag ge...ten.

...lefoon: 24333 (drie lijnen).

...or spoedgevallen na kantoor...: 21639, 22316, 22950. ...geboy: 027-681.

...nkrek. nr. 248-1 Barclays ...nk.

...xicentrale: 24 uur per dag, ...: 22116 of 21604.

...LITIE: 100

...ARMCENTRALE: 115.

...IOSCOPEN
...oulevard theater: 20.30 ...racula (18 jr); 24.00 *The story ... Joanna* (18 jr)
...ialto: 20.00 *For a few dollars ...ore* (14 jr); 22.30 *Pushing up ...isies* (18 jr)
...rive inn: 20.30 en 24.00 *Sun ...ragon* (18 jr)
...rincipal: 20.30 *Death ship* (18 ...); 24.00 *Butterfly* (18 jr)

...IT GELE KRUIS: Oranje...ad: tel.: 23168; Noord: tel.: ...425; Santa Cruz en Paradera: ...l.: 28288; Savaneta: tel.: ...7020; Dakota: tel.: 24444; San ...icolas: tel.: 45906; tijdens ...antooruren: Patiastraat 27.

...ACHTREGELING ...OKTOREN:
...Oranjestad, Sta Cruz, ...aradera en Noord)
...okter J.C. Frederiks, ...tadionweg 27, tel.: 24484
...San Nicolaas en Savaneta)
...okter P. Deeleman, Savaneta ...95 via Hospitaal P'foon 259

...OTICA'S:
...ranjestad: Oduber, tel.: ...11780;
...an N...: San Nicolas, tel.: ...5712.

...IVERSEN
...FLIGHT INFORMATION ...CENTER:
...agelijks geopend van 07.0... 20.00 uur; na 20.00 uur ...nformaties via verkeerstoren

...SPORT
...CAMACURI BOWLING ...CENTER
...peningstijden: maandag t/m ...vrijdag 18.00-24.00 uur; zater...dag en zondag van 13.00-19.00 ...uur.

...CAIQUETIOCLUB
19.00 uur Kinder toneel titels: "Hopi scuma poco chuculati" "Sperando riba dje", entree fl. 1,—

TELEARUBA: 17.00 Woody Woodpecker; 17.30 Fantasy Island; 18.15 Human Body; 18.45 Telenovela: Los Ricos tambien lloran; 19.30 Cocktail musical (lokaal); 20.00 Telenoticias (lokaal); 20.30 W.K.R.P. 21.45 Golden 13 (musical); 22.00 Sanford & Son; 22.30 Wrestling

Zakenvaria

DE ANTILLIAANSE reisvereniging, afdeling Aruba, zal ook dit jaar naar verschillende bestemmingen reizen organiseren. Met de Paasvakantie, 17-25 april, zijn er reizen naar de Dominicaanse Republiek, Cali en Medellin; van 29/30 april tot 3 mei reizen naar Puerto Rico, Dominicaanse Republiek, Cali, Medellin, Caracas en Bonaire; en met de grote vakantie in juli/augustus, reizen naar Miami, Mexico, Nederland, Puerto Rico, Cali, Medellin, Dominicaanse Republiek en Costa Rica. Bestuursleden van de ARV zijn gaarne bereid verdere inlichtingen te verschaffen over deze reizen.

Gedeputeerde breekt vergadering af

Simar vindt voorstel van BC niet serieus

ORANJESTAD — Van de Simar werd hedenmorgen een verklaring ontvangen, waarin een uiteenzetting van het geschil bij de MTS wordt gegeven alsmede over het gesprek dat gistermiddag tussen gedeputeerde Grace Bareno en MTS leerkrachten en Simar bestuur plaatsvond. De Simar deelt mede dat het voorstel dat gedeputeerde Grace Bareño afgelopen maandag deed werd afgewezen.

Dit voorstel hield in:

1. Per een augustus 1981: MBO krijgt een volledige betrekking van 32 uren.

2. Indien per genoemde datum MBO geen volledige betrekking van 32 uren heeft, krijgen de leraren van de MTS een volledige betrekking van 32 uren bestaande uit 27 lesuren en vijf taakuren.

3. Eerder genoemde twee punten gelden indien de MTS direct met alle acties staakt.

Met dit voorstel wilde gedeputeerde Bareno de diskrepantie tussen MTS en andere MBO scholen opheffen. Alle scholen van de MBO krijgen in de toekomst een volledige betrekking van 32 uren en daarmede zouden de problemen zijn opgelost.

Wat de gedeputeerde niet begrijpt, aldus de Simar in haar verklaring, is dat door dit te doen zij rechten ontneemt aan een andere groep onderwijskrachten.

Een dergelijk voorstel kunnen wij onmogelijk aanvaarden en wij beschouwen het nog erger dan het reeds genomen besluit van de overheid.

Ingaande op de besprekingen met de gedeputeerde stelt de Simar dat aan de gedeputeerde duidelijk werd gemaakt dat de MTS-leerkrachten en Simar geen stap terug zullen gaan, indien het Bestuurscollege niet met een serieus voorstel komt.

Wat het laatste voorstel van de gedeputeerde betreft om het geheel voor te leggen aan de personeelsbeleidscommissie beschouwt de Simar dit als een poging van de gedeputeerde om de acties uit te stellen. Bijzonder vreemd vindt de Simar nu het voorstel van de gedeputeerde omdat zij herhaalde malen verklaren dat het Bestuurscollege na een grondige studie dit besluit had genomen. En dan wil zij het nog naar de commissie sturen die haar bij die grondige studie geadviseerd heeft.

Het verzoek van de Simar om de vergadering te schorsen zodat met een ander voorstel kan worden gekomen waarbij de Simar verklaarde door te willen vergaderen als het moet tot in de ochtend om een oplossing te vinden, werd door de gedeputeerde afgewezen en de vergadering gesloten aangezien zij niet door wenste te vergaderen. Leerkrachten van de MTS en bestuur van de Simar zijn van mening dat het Bestuurscollege niet bereid is om serieus medewerking te verlenen aan het vinden van een oplossing.

In een telegram werd dit het Bestuurscollege meegedeeld en tevens dat het feit dat het college de besprekingen heeft afgebroken en zij hiervan de gevolgen zal moeten dragen. Ingaande vandaag, aldus besluit de Simar-verklaring, is het werk aan de MTS geheel neergelegd.

In MTS-zaak

Afkeuring FTA over BC-optreden

ORANJESTAD — De staking van de MTS-leerkrachten duurde vanmorgen onverminderd voort waardoor ook vandaag de MTS plat lag. Intussen heeft het bestuur van Aruba's grootste vakbond de FTA een telegram gezonden aan het Bestuurscollege waarin afkeuring wordt uitgesproken dat het college als werkgever van de MTS-leerkrachten niet naar een oplossing zoekt op serieuze wijze.

Helemaal niet te spreken is de FTA dat het BC daarbij de leerkrachten door tendentieuze voorlichting in een verkeerd daglicht wil plaatsen, waarbij opgemerkt wordt dat men een leerkracht niet alleen kan beoordelen naar het aantal lesuren dat men geeft. De FTA doet een dringend beroep op het BC om aan deze „capricho" een einde te maken en zonder uitstel een serieuze oplossing te zoeken.

Uit goede bron verneemt de Amigoe, dat in PPA-kringen plannen bestaan een eilandsraadsvergadering aan te vragen om ditmaal over het onderwijsbeleid van het BC te spreken.

ORANJESTAD — Onder grote belangstelling herdachten de heer Basilio Martinus (73) en mevrouw Paulina Martinus-Goeloe gisteren het feit, dat zij vijftig jaar geleden in het huwelijksbootje stapten. Zij zijn de ouders van havenmeester Wim Martinus. Papa Djidji is een welbekende figuur in de Arubaanse gemeenschap, waar hij tientallen jaren met zijn bussen van West End transportation -- nu verkocht aan Arubus -- over de wegen van Aruba reed en bekend stond om de stiptheid en wijze waarop hij de diensten uitvoerde. Het feest werd gevierd met drie kinderen, 12 kleinkinderen en een achterkleinheid.



Antillenstand op Vakantiebeurs

WILLEMSTAD — Op 14 januari werd in de Julianahal van het Jaarbeurscomplex te Utrecht de beurs voor toerisme en rekreatie officieel geopend. Ook dit jaar neemt het kabinet van de gevolmachtigde minister met een Antillenstand deel aan dit belangrijkste evenement op toeristisch gebied in Nederland. Vanuit de stand zal de potentiele toerist van allerlei informatie omtrent de Antilliaanse eilanden als vakantiebestemming worden voorzien. Door steeds meer Nederlandse touroperators worden de Nederlandse Antillen in de reisprogramma's opgenomen. Was het in het verleden zo dat het Antillenhuis zich met de bestemmingspromotie heeft beziggehouden, nu kan men ook daadwerkelijk verwijzen naar de reisorganisaties die de eilanden van de Nederlandse Antillen als vakantieoorden brengen.

Plv. gevolmachtigde minister ing. Roland H. Lacle heeft heden, in gezelschap van mevr. J. Lacle,-Lacle, een officieel bezoek aan de beurs gebracht waar het echtpaar door de beursdirektie werd ontvangen en rondgeleid.

Het is voor de achtste maal dat het Antillenhuis met een eigen stand aan de vakantiebeurs te Utrecht deelneemt. De beurs duurt tot en met zondag 18 januari. Men verwacht dat het aantal bezoekers de honderd duizend zal overschrijden.

Belast met de coordinatie van de Antillenstand is de afd. economische aangelegenheden van het kabinet van de gevolmachtigde minister.

Claude Wathey naar Washington

ORANJESTAD — Dit weekeind vertrekt gedeputeerde Claude Wathey naar Washington waar hij op uitnodiging van Senator Ted Stevens van Alaska de inhuldiging van Ronald Reagan als president van Amerika zal bijwonen. De heer Wathey zal tijdens zijn verblijf in de Amerikaanse hoofdstad ook een ontmoeting hebben met de Amerikaanse vice-president Bush.

Voorts zal de heer Wathey besprekingen voeren met een maatschappij die bereid is om het riolering systeem op Sint Maarten aan te leggen en mede te financieren. De kosten hiervan worden geraamd op vijf miljoen dollars.



Personalia

ORANJESTAD — De heer Efigenio Laclé, werkzaam bij de afdeling Landbouw, veeteelt en visserij, herdacht zijn 35 dienstjaren bij de overheid. Hij trad in dienst als peon C en is thans monteur B. Bij de foto de heer Lacle (midden) in bijzijn van gedeputeerde Pedro Kelly, echtgenote en 2 kinderen.

Amerikanen bidden voor Ronald Reagan

ORANJESTAD — In verband met de inhuldiging van Ronald Reagan als 40ste Amerikaanse president zal op dinsdag 20 januari - de dag van de inhuldiging - 's morgens om half elf in Aruba Beach Club een bijeenkomst van Amerikanen en andere belangstellenden worden gehouden. Tijdens deze bijeenkomst zal een gebed worden gezegd voor de nieuwe president.

Lustrum

ORANJESTAD — Vijf jaar geleden vroeg een burger op Aruba bij het Bestuurscollege een stukje grond in erfpacht om een eigen huis te gaan bouwen. Hij hoorde niets. Totdat gisteren - vijf jaar later de dag van het eerste lustrum van zijn aanvraag -- hij bericht ontving dat het stuk grond te zijner beschikking is. Hij moet echter wel binnen zes maanden met de bouw beginnen. En daar moest vijf jaar op gewacht worden.

Gaba bijeen voor prijsverhogingen

ORANJESTAD — De Gouvernements arbeiders bond Aruba (GABA) gaat het Bestuurscollege om een loonsverhoging voor zijn leden vragen in verband met de verhoogde prijzen op allerlei artikelen. Het Gaba-bestuur zegt in een verklaring reeds vóór afgelopen maandag een vergadering te hebben aangevraagd met het BC, doch hierover niets te hebben vernomen.

Het Gaba-bestuur wenst van het BC ook te vernemen waarom de brandstofclausule ieder moment stijgt. Toen de overheid indertijd-aldus de Gaba-verklaring- het besluit nam de vervloekte brandstofclausule in te voeren, protesteerde de Gaba samen met ... andere vakbonden hiertegen in de eilandsraadszaal en gaf daarbij de gevolgen te kennen die deze verhoging met zich zou brengen. De overheid sloot echter de oren en verklaarde door te zullen gaan met de verhoging zodat de arbeider en zijn gezin vandaag lijden.

Het Gaba-bestuur heeft voor zaterdag, tien uur, een buitengewone algemene ledenvergadering uitgeschreven in de Cas di Cultura. Agendapunten zijn onder anderen: verhoging prijs van gasbommen, electriciteit, water, autoverzekering, vervoer, benzine, brandstofclausule en het loonbelastingssysteem. Voor deze vergadering zijn ook de gezinsleden van de arbeiders uitgenodigd.

Grensafbakening op Sint Maarten geeft problemen

WILLEMSTAD — De grensafbakening op Sint Maarten in een Frans en een Nederlands gedeelte levert problemen op. De formele grensafbakening komt maar niet boven water.

Dit verklaarde premier Don Martina naar aanleiding van Statenvragen over de besprekingen voor grensafbakening voor de Antillen.

Engeland is voor wat betreft de grensafbakening met de eilanden St Kitts en Nevis bij de Bovenwinden voorlopig niet geinteresseerd in overleg.

Eerst moeten die twee eilanden onafhankelijk worden. Met de regering in Sto Domingo is ook contact geweest, maar er is nog weinig welwillendheid getoond om rond de tafel te gaan zitten.

BC: IN DE MTS-ZAAK GOEDE WIL GETOOND

ORANJESTAD — In een gisteren uitgegeven verklaring over het onderwijsprobleem bij de MTS Cesare Terzano, zegt het Bestuurscollege dat Onderwijsgedeputeerde Grace Bareño duidelijk haar goodwill getoond heeft om tot een oplossing te komen door reeds drie voorstellen te doen, en dat de Simar/MTS-leraren tot nu toe met geen enkel voorstel zijn gekomen om uit de impasse te geraken.

Gewezen wordt op de drie voorstellen van de gedeputeerden, die door de Simar/MTS-leerkrachten verworpen werden en welke voorstellen reeds door Amigoe gepubliceerd werden.

Desalniettemin- aldus de verklaring- zal het BC de personeelsbeleidscommissie verzoeken alle punten nogmaals grondig te bestuderen en de Simar/leraren zullen nadien wederom uitgenodigd worden voor een gesprek. Tot slot zegt de verklaring dat de aktievoerende MTS-leraren geen betaling zullen ontvangen voor niet gegeven lessen.

Aruba krijgt crematorium

ORANJESTAD — Plannen om een crematorium op Aruba te bouwen zijn in een vergevorderd stadium. De benodigde installatie waarmede een investering van vijftigduizend dollars is gemoeid werd reeds besteld.

Te zijner tijd zullen experts naar Aruba komen om een en ander op te stellen. (Een crematorium is een inrichting voor lijkverbranding, welke in de VS en Europa veel in gebruik is). Op Aruba werden herhaalde malen verzoeken ontvangen om verbrand te worden, hetgeen niet mogelijk is door afwezigheid van een crematorium.

Sepa over deelname aan de Saneringsstuurgroep

ORANJESTAD — In zijn jongste verklaring haalt het bestuur van de ambtenarenbond Sepa ook het plan van de regering aan voor de sanering van landsdiensten. Het project Sanering openbare diensten bereikte de Sepa en andere overheidsvakbonden in juni vorig jaar als plan en daarna op 30 september als een geconcretiseerd ontwerp, terwijl de Sepa uitgenodigd werd een vertegenwoordiger aan te wijzen voor de stuurgroep die op 1 oktober geinstalleerd werd. Tot nu toe heeft de Sepa ondanks zijn aandringen, niets kunnen vernemen over de door de regering aangekondigde regels die van kracht moeten zijn bij de aanvang, tijdens en na de sanering.

Voorts nam de Sepa vanaf het begin het standpunt in dat niet-representatieve groepen niet vertegenwoordigd moeten zijn in de stuurgroep. Tijdens de bespreking met de minister president en het hoofd Personeelszaken bracht het Sepa-bestuur zijn standpunt duidelijk naar voren en wees verder op de consequenties die hieruit kunnen vloeien. Reeds op de eerste vergadering van de stuurgroep bleek --aldus de Sepa-verklaring --dat ook de vereniging van Overheidsadviseurs, de VHO, vertegenwoordigd was in de stuurgroep, hetgeen tot een heftige discussie leidde.

De Sepa beschouwde de VHO- namelijk als niet-syndicale groep die tevens niet-representatief is. Op een gegeven moment --aldus de verklaring -- maakte de minister president in zijn hoedanigheid van voorzitter van de stuurgroep op dictatoriale wijze een einde aan de discussie, zonder uitleg te geven.

Tijdens deze bespreking had de regering voorts een wijziging aangebracht in de taak van stuurgroep, waardoor deze niet langer kon beslissen over de formatie -onderzoeken, maar een gewoon adviesraad- orgaan werd, dat aan de ministerraad advies moet geven.

De Sepa vond dat door deze wijziging zijn deelname gelimiteerd werd. Op grond hiervan zond de Sepa eind november een telegram aan de minister president waarin medegedeeld werd dat de Sepa geen deel wenste uit te maken van de stuurgroep zolang de regering aan de stuurgroep niet de nodige waarde en ernst geeft.

SEPA licht aankoop van verenigingsgebouw toe

ORANJESTAD — Het bestuur van de SEPA heeft in een verklaring een uiteenzetting gegeven waarom en hoe zij een gebouw in San Nicolas kocht dat thans in gebruik is als SEPA-kantoor. De laatste tijd werd hierop de nodige kritiek gehoord omdat de SEPA nimmer duidelijk heeft gemaakt waarom dit gebouw gekocht werd. In haar verklaring stelde de SEPA dat zij reeds in mei 1978 van de leden van de SEPA een mandaat kreeg om te zorgen dat de vakbond over een eigen gebouw zou kunnen beschikken.

Een commissie werd geinstalleerd doch problemen ontstonden om een terein te krijgen. In eerste instantie werd terrein te Pos Chiquito gevraagd en daarna aan de Eagle. Ondermeer bleek het terrein te groot terwijl het reeds was aangevraagd voor de bouw van appartementen..

De kosten van het geheel bedroegen toen zeven ton. Daarna kreeg men een aanbod om het pand te kopen waarin Radio Antilliana voorheen was gevestigd, waarbij ook de Caruso Ranch werd aangeboden. Na een grondige studie besloot het bestuur de dienstgroepen en leden te adviseren deze panden te kopen. Op 26 mei 1980 werd dit voorstel door de algemene ledenvergadering goedgekeurd. Aangezien de SEPA de gehele aankoop niet uit zijn fondsen wilde financieren werd besloten dit voor de helft te doen. Het geheel werd aangekocht voor 125.000 gulden, waarvan 65.000 gulden uit eigen middelen werd betaald en het restant bij het ziekenfonds werd geleend.

Tilburg als onderwijsstad

ORANJESTAD — Namens burgemeester en wethouders van de gemeente Tilburg heeft de heer Van der Schoot gistermiddag het nieuwe boekje "Tilburg onderwijsstad" overhandigd aan de Onderwijs-gedeputeerde Grace Bareño. De brochure geeft uitvoerige inlichtingen over de onderwijsinstellingen die een overwegend bovenregionaal karakter hebben. Opgenomen zijn dan slechts de in Tilburg gevestigde instellingen voor middelbaar en lager beroepsonderwijs en voor wetenschappelijk onderwijs. Tevens bevat het informatie over een aantal instellingen die een directe dan wel indirecte relatie met het onderwijs hebben. Met "Tilburg onderwijsstad" wordt beoogt enerzijds het in zo ruim mogelijke kring onder de aandacht brengen van Tilburg als onderwijsstad, anderzijds het geven van voorlichting aan degenen die belang stellen in de studiemogelijkheden in Tilburg.

In de loop der jaren hebben velen van Aruba in Tilburg gestudeerd, waarbij steeds weer alle medewerking in moeilijke gevallen - onder andere plaatsingsmoeilijkheden - van Onderwijs-wethouder Ed de Grood werd ondervonden.

AVP wacht af in conflict bij MTS

ORANJESTAD — Ofschoon de AVP het conflict tussen het Bestuurscollege en de MTS-leerkrachten/Simar op de voet volgt, achten wij het nog niet oppertuun dat de gehele eilandsraad zich in openbare vergadering met deze problematiek gaat bezig houden", aldus AVP-leider mr Henny Eman in een persverklaring naar aanleiding van de problemen rond de leerkrachten van de MTS Ir Cesar Terzano.

"Het is duidelijk dat het BC weer behoorlijk geklungeld heeft", aldus de heer Eman, maar het is toch raadzaam in dit stadium geen olie op het vuur te gooien, mede gezien het grote belang van de leerlingen van deze school. De heer Eman hoopt wel dat het conflict in zeer korte tijd zal worden opgelost zonder dat het moet oplaaien tot onvoorzienbare hoogte.

In dit verband wijst de heer Eman erop dat de Simar achter de MTS-leerkrachten staat hetgeen betekent dat indien er niet spoedig een oplossing wordt gevonden het gevaar bestaat dat het gehele onderwijs op Aruba lamgelegd wordt. Wij hebben besloten, aldus de heer Eman tot slot van zijn verklaring over de MTS, de zaak nog even aan te zien en het BC de kans te geven om de zaak zo spoedig mogelijk in der minne te schikken.

SAN NICOLAS — Tijdens nachtelijke controle zag een patrouille recherche de bekende G.M.D. (22) naast een werkplaats aan de Lagoweg die zich vreemd gedroeg. Hij werd aangehouden en het bleek dat hij onder invloed van verdovende middelen was. In zijn broekzak vond de recherche een pakje met 16 marihuana-sigaretten. Hij werd overgeleverd aan de BVM en voor verder onderzoek ingesloten.

Overlevingskansen zeer hoog

Hecht-chirurgie met groot succes in China bedreven

TORONTO — Chinese chirurgen die pioniers zijn op het gebied van het weer aannaaien van afgescheiden ledematen, hebben gemeld dat in 93 procent van de gevallen weer aangehechte armen, benen, voeten en vingers die door een ongeluk waren geamputeerd in leven zijn gebleven. Sinds de eerste ingreep, het weer aanhechten van een afgerukte hand in het zesde volkshospitaal te Sjanghai in 1963, zijn honderden van die operaties uitgevoerd.

In een rapport dat op de jaarvergadering van de Amerikaanse vereniging voor de bevordering van de wetenschap (AAAS) was ingediend, zei het hoofd van de orthopedische afdeling van dat ziekenhuis, dr. Chen Zhong-wei, dat de meeste successen zijn behaald [illegible] verbindingen tussen kleine bloedvaten.

Tijdens drie [illegible] voor een groep van [illegible] patiënten bleek 86,5 procent in staat te zijn het gewone werk te hervatten of ander werk te kunnen verrichten. Van de overigen [illegible] [illegible]

Dan moeten eerst andere verwondingen die door het ongeluk zijn veroorzaakt worden verholpen voordat aan herplantatie kan worden begonnen en het lichaamsdeel moet intussen geconserveerd worden totdat de operatie kan beginnen.

„Om te bereiken dat het aangehechte lichaamsdeel in leven blijft en goed herstelt moeten de essentiële structuren van het lichaamsdeel tamelijk ongeschonden zijn, aldus Chen. De mate van beschadiging hangt af van het soort ongeluk. Chen zei dat in een serie van 250 gevallen 77 procent door scherpe afsnijding was ontstaan, waarvan 72 de herplantatie overleefde met een overlevingssaldo van 93,6 procent. Hij zei dat het afgescheiden deel essentieel ongeschonden blijft wanneer het door een scherp instrument is afgesneden.

Ledematen die door een pletwond zijn losgeraakt, zoals onder een ponsmachine of een zwaar [illegible] procent van de [illegible] rollende wielen of tandwielen werden afgerukt, overleefden 88 procent na herplantatie.

Bij het onderzoek bleek dat delen die van het lichaam waren afgetrokken, gewoonlijk doordat het gepakt werd door een snel draaiende machine, de laagste overlevingskans hebben. In zo'n geval worden lange stukken van de bloedvaten en zenuwen beschadigd. Van de 48 lichaamsdelen die op die manier waren afgerukt konden er 36 met succes weer worden aangebracht, met een overleving van 75 procent. In dezelfde serie van 250 gevallen bleek het succes ten nauwste af te hangen van de tijd waarin het afgescheiden lid het zonder bloedcirculatie moest doen.

Er werden 72 delen weer aangehecht nadat zij nog geen zes uren eerder waren geamputeerd en 68 bleven daarvan leven, een percentage van 94,4. In 102 gevallen lag de tijd tussen het ongeluk en de ingreep tussen zes en tien uren; 90 procent overleefde het.

Bij 60 lichaamsdelen die na een periode van tien tot twintig uur weer werden aangehecht was het overlevende percentage 93,7, het overlevingspercentage [illegible] tot 88,3 procent voor [illegible] aanhechtingen na twintig uren.

De methode van conservering van het lichaamsdeel en de temperatuur en tijd na het ongeluk zijn eveneens belangrijke factoren die het succes beïnvloedden, aldus Chen.

Enorme ster ontdekt

MADISON (WISCONSIN) — Drie Amerikaanse astronomen hebben een ster ontdekt die 3.500 maal zo groot is als de zon en vermoedelijk daarmee de grootste en helderste in het heelal.

De drie astronomen, de professoren Joseph Cassinelli, John Mathis en Blair Savage van de universiteit van Wisconsin te Madison, zeggen dat de ster 40 maal zoveel energie uitstraalt als normale sterren.

Het object staat in de Tarantula-nevel, een klein sterrenstelsel bij de Melkweg en is R 136A gedoopt. De astronomen hebben hun ontdekking maandag bekendgemaakt op een vergadering van de Amerikaanse astronomische vereniging in Albuquerque in New Mexico.

Prof. Cassinelli zei dat de ster niet rechtstreeks [illegible]

Kabinetscrisis in Italië na d'Urso's vrijlating

ROME — [illegible]

Haig overleeft verhoor van Senaatscommissie

Voordracht [illegible] minister naar voltallige Senaat

WASHINGTON — De commissie voor buitenlandse zaken van de Amerikaanse Senaat heeft [illegible] 15 tegen 2 [illegible] als minister van Buitenlandse Zaken [illegible]

activiteiten van de Sovjet-Unie in de afgelopen jaren duidelijk [illegible] De Russische leiders dienen [illegible] met een „vaste" heldere en duidelijke politiek" van het [illegible]

De Senaatscommissie, de Republikein Charles Percy, maakte bekend dat de voltallige Senaat komende donderdag zal stemmen over Haig [illegible]

[illegible]

Openbaar vervoer in Warschau in staking

Vrije zaterdag blijft punt geschil in Polen

WARSCHAU — Het openbaar vervoer in de Poolse hoofdstad Warschau is vanochtend stil komen te liggen toen de chauffeurs een staking van vier uur begonnen. Zij protesteren tegen plannen van de regering mensen te straffen die vorige week zaterdag niet hebben gewerkt.

Besprekingen met het gemeentebestuur van Warschau liepen gisteravond op niets uit, tot de staking is opgeroepen door de plaatselijke afdeling van de vrije vakbond Solidariteit. Zij begon om 8 uur. Om 8.30 uur was slechts een klein aantal bussen op de weg dat terugkeerde naar de remises.

Partijleider Kania verklaarde gisteravond dat er in Polen geen ruimte is voor twee gezagscentra. Hij herhaalde het regeringsstandpunt dat de arbeiders die afgelopen zaterdag gestaakt hebben, niet voor die dag uitbetaald zullen krijgen.

In zijn redevoering maakte Kania bekend dat de Sovjet-Unie Polen nog eens 465 miljoen dollar contanten heeft aangeboden, ter leniging van de Poolse noden. Enkele maanden geleden had de Sovjet-Unie al een lening verstrekt van 1,1 miljard dollar.

Solidariteit meent, op grond van de akkoorden van Gdansk, dat de Poolse werknemers met ingang van 1 januari recht hebben op een vrije zaterdag maar de regering vindt dat de economische toestand van het land en dergelijke arbeidstijdverkorting niet verdraagt. Zij heeft voorgesteld, dat men om de andere zaterdag vrij krijgt of dat er per dag een half uur langer gewerkt wordt maar de onafhankelijke vakcentrale beroept zich op de akkoorden van Gdansk, die eind augustus tot stand kwamen na wekenlange stakingen, vooral langs de Baltische kust.

Halfverwege de ochtend leek er algemeen gehoor gegeven te zijn aan de stakingsoproep. Het merendeel van de inwoners van de hoofdstad begint al voor acht uur met zijn werk, zodat zij van de staking geen last hebben ondervonden.

Volgens functionarissen van Solidariteit is vandaag een staking van vier uur begonnen in een aantal bedrijven in Legnica in het westen van Polen. Hoeveel bedrijven bij de actie betrokken zijn is niet bekend.

Het Russische partijblad Pravda beschuldigde vandaag Solidariteit ervan zijn eigen statuten niet te respecteren en op bepaalde plaatsen actie te voeren die "de staat vijandig is". Het orgaan van de Russische communistische partij benadrukt dat Polen „moet strijden tegen de pogingen anarchie en wantrouwen te zaaien in de machtsorganen. De weigering van Solidariteit op zaterdagen te werken doet de moeilijkheden van het land alleen maar toenemen, aldus de krant.

Verklaringen onsamenhangend

Beroofde aangehouden

WILLEMSTAD — De recherche heeft een twintigjarige verkoper aangehouden nadat men hem rond vier uur donderdagmiddag in de mondi bij Koraal Specht had bevrijd waar men hem vastgebonden aan een autowrak had aangetroffen. Omdat zijn verklaringen over het vermissen van een bedrag van 7800 gulden van zijn werkgever niet met elkaar klopten werd hij in verzekerde bewaring gesteld. Na een melding bij de centrale post werd een politiepatrouille naar de Koraal Specht mondi gestuurd. Men trof daar de jongeman in zijn benarde positie aan en bevrijdde hem onmiddellijk. Bij het eerste verhoor vertelde hij de recherche het volgende verhaal. Hij had opdracht gekregen van zijn werkgever een cheque van 7800 gulden te verzilveren bij een bank te Salinja. Nadat hij dit had gedaan rond twee uur in de middag stapte hij in zijn auto in en toen hij wilde starten stapte een man onaangekondigd in zijn auto en richtte een vuurwapen op hem. Toen kwamen er nog twee andere mannen in de wagen. Het drietal dwong hem naar Koraal Specht te rijden. Daar ontnam men hem zijn geld en bond men hem vast aan het autowrak.

Omdat er verschillende punten in zijn verhaal zaten welke de recherche wat opmerkelijk voorkwamen, werd hij nader aan de tand gevoeld. De man wijzigde zijn verklaringen hierna enige keren, reden voor de politie om hem aan te houden om hem verder aan de tand te kunnen voelen.

WILLEMSTAD — Weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12.00 uur: Licht tot half bewolkt met kans op plaatselijk een bui. Overwegend matige oostelijke wind. Overzicht: In het Caribisch gebied bevinden zich momenteel geen storingen die voor de Benedenwindse eilanden van betekenis zijn. Voor de komende 24 uur wordt er weinig verandering in het huidige weerbeeld verwacht.

Divi Divi a elimina Athene for di "play-off"

Dragons enbuska di otro titulo di basketbòl

WILLEMSTAD — E ekipo di basketbòl femenino Dragons aktual kampeon, ayeranochi den e kancha abri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat a segura alomenos e puesto di sub-kampeon. Esaki despues di ku nan a derota Nightingales ku skor di 54-38 klasifikando asina p'e play-off final den kategoria femenino superior. Nightingales awor lo tin di enfrenta Divi Divi kende den grupo dos ayeranochi a supera Athene ku anotashon di 44-27, eliminando di e forma ei e ultimo ekipo menshona for di e play-off.

Dragons manera a ser spera di an tambe, ayeranochi por lo general no tabatin masha problema pa a triunfa a kosto di Nightingales. Ya for di den e prome parti dje enkuentro tabata bisto ku Dragons lo a bai logra e viktoria. Enkabesa pa Meredith Gonep i Nidia Daal e ekipo "Dragon" konstantemente tabata forma un peliger pa su adversario. Prinsipalmente e prome hungadó menshona konstantemente tabata penetra te den e defensa di su kontra partida.

Nightingales di su banda a mester a limita su mes ku tirunan di distansia i na masha poko okashon nan a logra verdaderamente di penetra den e defensa di Dragons. Na posiegu ya Dragons tabatin un ventaha bastante komodo di 32-17, kua nan a sigui amplia sin muchu difikultat.

DI DOS MITAR

Den e di dos mitar e ekipo di Nightingales a kuminsa buta mas preshon pero nan no por a hanya un forma pa a penetra den e defensa di nan kontra partida. Dragons manera ya a ser menshona a sigui amplia su ventaha pa finalmente nan gana meresidamente ku skor di 54-38.

Topscorer pa Dragons a resulta Nidia Daal ku 17 punto i pa Nightingales Mirugia Djaoen ku 10 punto. E partido tabata bou di direkshon di Otty Martis i Van Heumen.

DIVI DIVI-ATHENE

Divi Divi ayeranochi a kaba ku tur aspirashon dje ekipo di Athene pa forsa un puesto den e play-off final propinando nan un derota ku skor di 44-27. Divi Divi di e forma aki a forsa tambe un serie di tres partido kontra di Nightingales for di kua lo mester saka e adversario pa Dragons ku ya a klasifika p'e final.

E dos hungadónan kende ayeranochi sin duda mas a kontribui n'e viktoria di Divi Divi tabata Evy Felida kende a kaba di regresa for di Hulanda i Ruthmilda Wederfoort. Ambos hungadó a demonstra un estilo di wega hopi agresivo i destakando hopi den rebound. Na posiegu ya Divi Divi tabatin un ventaha di 28-15, kua niun momentu so no a ser buta na peliger pa nan oponente. Athene di su banda ayeranochi a presenta ku varios hungadó di bon estatura, sinembargo nan no a logra di impone riba tereno di wega. E hungadó kende sin duda mas a destaka p'e ekipo tabata Shanira Fornerino. Fornerino ayeranochi a demonstra un tremendo "shooting", prinsipalmente di distansia. Sinembargo e no a hanya e sosten nesesario di su sobra kompayeronan. Divi Divi finalmente ta gana e enkuentro sin muchu dolor di kabes ku skor relativamente fasil di 44-27.

Topscorer pa Divi Divi a resulta Evy Felida ku 13 punto i pa Athene Shanira Fornerino ku un total di 21 punto. Remarkabel sin duda ta e kantidat grandi di punto kua e hungadó aki a anota pa su ekipo, seis menos ku e total. E partido aki tabata bou di direkshon di Popoy Reyes i Van Heumen. Por lo general e arbitrahe ayeranochi tabata hopi bon.

KONTINUASHON

E play-off ta kontinua djadumingu riba e kancha di St Thomas College na Hoogstraat kuminsando mitar di ocho k'e partido entre Divi Divi i Nightingales den kategoria femenino superior i pa 9'or Divi Divi maskulino lo midi forsa kontra Olympic. E enkuentronan lo ta e prome for di un serie di tres.



MONTEVIDEO — Doelman en tevens aanvoerder van Uruguay kust hier de felbegeerde trofee, die Uruguay heeft gewonnen na de 2-1 zege tegen Brazilie in de finale om de „Copa de Oro". Links naast Rodriguez, Valencio Ramoz (met vlag) en rechts Jorge Barrios. Op de andere foto, een spannend moment voor het Braziliaanse doel, waarbij doelman Joao Leite de bal tussen alle benen nauwlettend in de gaten houdt.



Feyenoord ten onder tegen Guimar 1-2

PUERTO DE LA CRUZ — Andre Stafleu is in een oefenwedstrijd van Feyenoord op Tenerife van het veld gezonden. Stafleu belaagde in het duel tegen Guimar een tegenstander, terwijl de bal niet in de buurt was. De Spaanse tweededivisievereniging won met 2-1. Bij rust stond Guimar met 1-0 voor. Nadat de voorsprong was verdubbeld, verkleinde Vermeulen uit een strafschop het verschil weer. Het is nog onduidelijk welke gevolgen de rode kaart voor Stafleu zal hebben.

Ali mag niet vechten op Hawaai

HONULULU — Het plan van Muhammed Ali om in Honululu te boksen tegen de Europese kampioen in het zwaargewicht, John Gardner, gaat niet door. Sportautoriteiten op Hawaii weigeren Ali een bokslicentie te verlenen. De vroegere wereldkampioen was voornemens op 18 april voor een bedrag van ten minste een miljoen dollar weer in de ring te komen. John Gardner uit Groot-Brittannie zou 300.000 dollar ontvangen.

De commissie die bevoegd is bokslicenties uit te geven gaf Ali met twee stemmen voor en drie tegen nul op het rekest. De autoriteiten op het eiland geven alleen boksvergunningen aan lieden tot de leeftijd van 38 jaar. Ali wordt zaterdag 39. De betrokken commissie verlangt tevens een geschreven rapport van de vergelijkbare commissie in Nevada, waar Ali in oktober van het vorig jaar zijn partij tegen Larry Holmes verloor. Op 29 december leverde Ali zijn licentie om in deze staat te boksen bij de commissie in, twee dagen voordat het document zijn geldigheid zou verliezen. Met deze stap wilde Ali voorkomen, dat de licentie hem afgenomen zou worden.

Nuevas Estrellas a hanya un sota di 16-6

Twins a derota Nabco den gran partido 3-2

WILLEMSTAD — Sóftbòl a kontinua ayeranochi den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat ku e ekipo di Twins logrando un viktoria impreshonante di 3-2 riba e fuerte ekipo di Sta Rosa Nabco. Twins di e forma aki a tuma revancha dje derota kua nan a sufri na komienso dje kampeonato kontra e ekipo di Sta Rosa.

E ekipo di Sta Rosa for di den e inning inisial a tuma ventaha di 2-0, indikando ku nan lo a bolbe supera nan adversario. Twins kon ku bai bin a reakshona ku un ofensiva di tres hit den e inning siguiente i asina tuma ventaha di 3-2.

DUELO DI PITCHER

Despues di e tres karedanan ariba menshona ambos pitcher, Humphrey Martis di Sta Rosa i e veterano Wilson Obispo di Twins, no a permiti niun kareda mas na nan adversario. Ambos pitcher ayeranochi por sierto a demonstra un bon kontrol. Prinsipalmente den defensa e pitchernan ariba menshona por a anota ku e sosten total di nan kompanyeronan kende no a komete niun solo pifia.

Pa Twins: 3 kareda; 6 hit i sero eror. Pa Sta Rosa: 2 kareda; 3 hit i sero eror. Pitcher ganadó a resulta Wilson Obispo, perdedó Humphrey Cecilia.

DESEPSHONANTE

Despues di a mira un gran espektakulo entre e dos ekiponan Twins i Nabco e fanatikada ku tabata presente den Sentro Deportivo Korsou a ser desepshona kompletamente p'e enkuentro entre Nuevas Estrellas i Cardenales. E ultimo ekipo menshona a logra un viktoria ku skor abulta di 16-6. Nuevas Estrellas Firestone ayeranochi a kontribui engrande k'e derota kua nan a sufri demonstrando un fildeo desastroso di no menos ku nuebe pifia.

Pitcher ganadó a resulta Shirley Clarenda, perdedó Mildred Beerenstein.

KONTINUASHON

E kampeonato di sóftbòl ta kontinua awenochi den stadion di Rif, pa mitar di ocho k'e partido entre Pichingolo Hilton Casino i Nuevas Estrellas Firestone valido pa kategoria femenino superior i pa 9'or Mosaicos Antillanos lo midi forsa kontra Fuji Film den kategoria maskulino AA.

Asiento sterk voor de dag in hoofdklasse

Animo I schudt naaste concurent van zich af

WILLEMSTAD — In de tweede klasse van de badmintoncompetitie schiepleider Animo I wat meer afstand tussen henzelf en hun belagers. In de met spanning tegemoetgeziene wedstrijd tegen Tampanja II, dat tot dan toe met één punt achterstand op de tweede plaats stond, moest Animo bewijzen wat het waard was.

In het eerste herenenkel had Martien (Animo) weinig moeite met Willems: 15-12 en 15-3. De dames Gosilio en Montero deden er wat langer over in hun single en pas na drie sets kon Tampanja-dame Montero de stand op 1-1 brengen. Daarna traden Plate (Animo) en Booi aan. Plate had verrassend weinig problemen met Booi en won met 15-4, 15-3. In het damesdubbel probeerden de Tampanja-dames eraan te doen wat ze konden om de stand weer gelijk te trekken, maar na drie sets moesten zij de eer toch aan de Animo-dames laten. Animo had met 3-1 nu een comfortabele voorsprong. Tampanja kon in de resterende twee partijen hooguit nog een gelijkspel forceren. De mix was echter met 15-8 en 15-11 voor Animo en daarmee hadden ze in feite al gewonnen. Het herendubbel werd daarna door de ontmoedigde Tampanjaheren verloren met 1-15 en 5-15, wat de eindstand op 5-1 voor Animo bracht.

Animo I heeft nu drie punten voorsprong op Tampanja II dat naar de derde plaats zakte. Cadushi VI, dat nu de tweede plaats bezet, wacht echter een beslissing van de Badminton Bond af over een niet gespeelde wedstrijd, die hun twee punten kan kosten.

EERSTE KLASSE

In de eerste klasse zorgde Flying Shuttle voor een verrassing door koploper Cadushi III met 4-2 te kloppen. Cadushi III leek totaal van slag, terwijl Flying Shuttle juist bijzonder goed voor de dag kwam. De eerste vier werden op een rij gewonnen door Flying Shuttle. Pas toen kwam er leven in Cadushi III dat z'n eer redde door de laatste twee partijen op z'n naam te schrijven.

HOOFDKLASSE

In de hoofdklasse sprong de opvallende 5-1 winst van Tampanja I op Cadushi II in het oog. Cadushi II, dat nog wel de tweede plaats bezet, staat nu 6 punten achter leider Cadushi I en het moest oppassen deze tweede plaats niet te verliezen aan Asiento I, dat sterk op kwam zetten en nu slechts één puntje minder heeft dan Cadushi II.

De volledige uitslagen zijn: Hoofdklasse: Zeemacht I-Cadushi I 5-1; Asiento III-Asiento I 0-6; Cadushi II-Tampanja I 1-5
Eerste klasse: Cadushi IV-S.O.V.O. 5-1; Flying Shuttle-Cadushi III 4-2
Tweede klasse: Tampanja II-Animo I 1-5; Cadushi VII-Cadushi VI 0-6; Zeemacht II-Cadushi V 4-2.

Standen

HOOFDKLASSE

1. Cadushi I	8	8	0	0	16	39 - 9
2. Cadushi II	8	5	0	3	10	28 - 20
3. Asiento I	8	4	1	3	9	28 - 20
4. Zeemacht I	8	4	0	4	8	26 - 22
5. Tampanja I	8	3	0	5	6	17 - 31
6. Asiento II	7	2	1	4	5	18 - 24
7. Asiento III	7	0	0	7	0	2 - 40

EERSTE KLASSE

1. Cadushi III	8	5	1	2	11	32 - 16
2. Cadushi IV	8	5	0	3	10	23 - 25
3. Flying Shuttle	8	3	2	3	8	25 - 23
4. S.O.V.O.	8	1	1	6	3	19 - 29

TWEEDE KLASSE

1. Animo I	8	7	1	0	15	42 - 6
2. Cadushi VI	8	6	2	0	13	35 - 13
3. Tampanja II	8	5	2	1	12	32 - 15
4. Zeemacht II	8	3	0	5	6	22 - 26
5. Cadushi V	8	3	0	5	6	20 - 28
6. Animo II	7	1	0	6	2	11 - 31
7. Cadushi VII	7	0	0	7	0	0 - 41

Jeugdtennis

WILLEMSTAD — Binnenkort gaan de open Curacaose jeugdtennis-kampioenschappen van start. Er zal voor zowel jongens als meisjes gespeeld worden in de leeftijdsklassen 10, 12, 14, 16 en 18 jaar. De sluitingsdatum van inschrijving is 2 februari. Inschrijving dient te geschieden via de tennisclubs, die over de inschrijvingslijsten beschikken.

Het toernooi vangt aan op zaterdag 14 januari. De speeldata zijn de zaterdagen en zondagen daaraanvolgend tot ongeveer eind maart. In geval van overmacht zal worden uitgeweken naar doordeweekse dagen, uiteraard rekening houdend met schoolbelangen. De programmas worden later bekend gemaakt. Als coordinator van dit toernooi treedt op de heer Th. F. Minguel, namens de Jeugdcommissie van de C.L.T.B.

ACC organiseert nieuwjaarsrally

WILLEMSTAD — De Curacaose Automobielclub organiseert op zondag 25 januari de jaarlijks terugkerende nieuwjaarsrally. Gereden zal worden in de A en B klasse. Deze rit is een gezelligheidsrit vol verrassingen en telt mee voor het kampioenschap.

De start is gelegen op de parkeerplaats bij het Ennia gebouw, beginnende om negen uur 's morgens. De finish is te landhuis Jan Kok, waar tevens de gelegenheid bestaat tot het drinken en eten van snacks. De lengte van de rally is ongeveer 65 kilometer.

Inschrijving kan geschieden op woensdag 21 januari tussen acht en negen uur 's avonds in restaurant La Paix te Rio Canario. Uitzetter van de nieuwjaarsrally 1981 is de familie Schippers. Zowel leden als niet leden kunnen deelnemen.

Er zijn tevens enkele leuke prijzen beschikbaar gesteld dankzij de sponsorschap van de Curacao Oxygen Company Inc. Na de inschrijving wordt de jaarlijkse ledenvergadering gehouden.

Reunion general di Vesta

WILLEMSTAD — Direktiva di Vesta ke pone atenshon di su miembronan riba e reunión general ku lo tuma luga djahuebs 19 di febrüari, pa 8'or di anochi, den e klub di Santa Maria (bandi di misa). Ultimo fecha ku por entrega lista di kandidato serka direktiva ta: 9 februari. Por hanya formulario pa kandidato na klub di Vesta, durante oranan di entrenamentu.

SPORT AGENDA

Sóftbòl: 19.30 Fem. sup.: Nuevas Estrellas-Pichingolo
21.00 Mask. sup.: Mosaicos Antillanos-Fuji Film
Stadion di Rif
Futbòl: Torneo Ada Virginie
19.00 Victory Boys-De Koning
21.00 Jong Colombia-Vasco da Gama
Stadion di SUBT

KEURING VAN DIENSTPLICHTIGEN

In de maanden januari en februari 1981 zullen wederom oproepingen voor de keuring van dienstplichtigen plaatsvinden.
Opgeroepen zullen worden de dienstplichtigen van de jaarklasse 1959 III en 1960 I.
De mogelijkheid bestaat om vrijstelling van dienstplicht en uitstel van de eerste oefeningen te verzoeken. De hiervoor benodigde aanvraagformulieren zijn verkrijgbaar bij het Bevolkingsbureau.
Evenwel dienen deze aanvraagformulieren uiterlijk op 16 februari 1981 ingediend te worden bij het Bevolkingsbureau.

Aanvraagformulieren met verzoek om vrijstelling of uitstel van eerste oefeningen, kunnen niet meer in behandeling genomen worden, indien zij na bovengenoemde datum ingediend worden.

Tot slot moge erop gewezen worden, dat de keuring voor de dienstplicht in de Nederlandse Antillen voor een ieder verplicht is.

Willemstad, 14 januari 1981.

De Minister van Algemene Zaken,
Ir D.F. Martina.

GEBOREN
14 januari 1981
ROBERT CORNELIS
Zoon van Kees en Milly Lind
Broertje van Mark en Joline
Snipweg 26, Curacao.

BEKENDMAKING

De Direkteur van de Sociale Verzekeringsbank maakt hierbij bekend dat de premieinkomensgrens van de Landsverordeningen Algemene Ouderdomsverzekering en de Algemene Weduwen- en Wezenverzekering voor het jaar 1981 is gesteld op f. 20.280,— per jaar.

De premierpercentages voor genoemde verzekeringen voor het jaar 1981 zijn gehandhaafd op respectievelijk 7 1/2% en 1%.

De Direkteur,
mr. R.R. v/d Ve...

THE INTERNATIONAL SCHOOL OF CURACAO (K-8)

invites applications for the following post:

TEACHING PRINCIPAL

school year 1981 — 1982

Applicants should be able to speak fluent English and have University and/or teacher training college background.

Please send applications together with full curricula vitae to: The Board of Directors, International School of Curaçao, Christinalaan 1 and 3 Curaçao, Netherlands Antilles.



EILANDGEBIED CURACAO

HUIS TE HUUR GEVRAAGD

De Dienst Haven- en Loodswezen van het Eilandgebied Curacao zoekt 5 ongemeubileerde huurwoningen t.b.v. uitgezonden personeel. Huurvooruitbetaling geen bezwaar.

Tel.: 612239
611209

Het Hoofd v/d Dienst Haven- en Loodswezen
E.P. Sint Jago

Stock closing prices

Information given by Bache Halsey Stuart Shields
Curaçao Plaza hotel, tel. 11234

CLOSINGS				
... LAB.	55 3/4	GM	GENERAL MOTORS	45 1/4
... CHEM.	52	GY	GENERAL TIRE	19 5/8
...DA HESS	44 1/8	GP	GEORGIA PACIFIC	25 1/2
...IPLINES	9 3/4	GS	GILLETTE CO	29 3/4
...NAMID	30 5/8	GR	GOODRICH	23 3/4
...TORS	4 1/4	GO	GULF OIL	42 3/4
... TEL + TEL.	48 7/8	HM	HOMESTAKE MN G	63 1/4
...TD	58 1/4	IBM	BM	66
... RICHF. OIL	64 1/8	IP	INTL. PAPER	42 3/4
... PRODUCTS	35	ITT	INT. TEL + TEL	30 1/2
... GROUP	22	KN	KENNECOTT	26 3/8
... AMERICA	28 1/4	LIT	LITTON	79 1/2
...CH + LOMB	58 1/8	MMM	MINN. MNG MFG	62 1/4
...RICE FOODS	18 3/4	PCG	PAC. GAS + EL	21 1/8
...EHEM STEEL	25 [illegible]	PN	PANAM W.A.	4 5/8
... + DECKER	18 7/8	PEP	PEPSI CO	29
... CORP	4[illegible] 1/4	PFE	PFIZER	50 7/8
... CASCADE	35	P	PHILIPS PETR	58 5/8
...TISH PETR.	37 1/4	MO	PHILIP MORRIS	47 7/8
...LINGTON NORTH	66 3/4	PNC	PNEUMO CORP	29 7/8
...ROUGHS	50 1/2	POR	PORTEC	14 7/8
...IAN PACIFIC	34 3/4	PG	PROCTER + GAMBLE	70 1/2
... MANHATTAN	47 1/4	RJP	REYNOLDS IND	47 5/8
...SIE SYSTEM	47	SFF	SANTA FE	100 1/8
...CORP	23 1/8	SRL	SEARLE (G.D.)	26 7/8
... COLA	34 5/8	S	SEARS ROEBUCK	15 1/2
...L DATA	66 1/2	SKL	SMITH KLINE	75 7/8
...L EQUIP	81 1/4	SY	SPERRY CORP	61
...PPER	12	SN	ST OIL IND	77 3/4
...INES	81 1/2	SRT	ST REGIS PAPER	34 5/8
...TROL	63 7/8	TDY	TELEDYNE	192 3/8
...	34 1/8	TX	TEXACO	46 1/2
...NEMOURS	43 1/2	TW	TRANS WORLD	22 1/2
...N KODAK	71 1/4	UK	UNION CARBIDE	55 1/4
...ARD M + CH	49 7/8	UNP	UNION PACIFIC	76
...	79 7/8	UTX	UNITED TECHN	58 1/4
... DEPT. ST.	31 3/8	UPJ	UPJOHN	65 1/2
...	55	X	US STEEL	24 5/8
...P.	32	WFC	WELLS FARGO	28 7/8
...MOTOR	19 7/8	WY	WEYERHAUSER	33
... WHEELER	22 1/4	WFI	WHEELABR. FRYE	50
...L DYNAMICS	38 5/8	Z	WOOLWORTH	25
...AL ELECTRIC	61 1/8	XRX	XEROX CORP	59 1/8

... CLOSINGS			
...	17.30	HOOGOVENS	14.80
...	279	KLM	57.50
...	58	NATL. NEDL.	120.70
...	53	NMB	193
...	15.30	ROYAL DUTCH	207.30
...	210.70	UNILEVER	123.90

	opening	close
...ew York	564	564.30
	553.50	558.50
...w York	15.25	14.90

...T ACTIVES
...OUSTON
...IL 51 1/8 up 3/4
...ULF CDA 20 1/4 up 5/8

ASE MOST ACTIVES
557 000 CHRYSLER 5 7/8 up 3/4
462 900 SQUIBB 29 3/4 dn 1/4

...se 966.47 close 969.97 VOLUME 39.860.000
(...vious) up 3.60

...BILLS RATES
15.18
13.97

FEDERAL FUNDS
19 1/4 pc bid

...spent the better part of ...ning its wheels on low ... by the close, the DJIA ... to score a 3 point gain, ... figures showed a slight ...inners over losers. ...ning turned into another ... rally attempt in mid af... by the market's former

...p was about the only ... market that was able ... substantial gains outside ...ial situations. ...o spot news to touch off ... in the oil stocks but the ... about sold out and is ... attract some bargain ... rest of the market ...de little or no headway ... we believe that the ac... market this week is ... could lead to higher ...ek.

Part of the reason for the lacklustre action in both the stock and the bond market is nervousness over the money supply figures to be released after the close tomorrow. The guessing on the street is that the aggregates will show a huge uptick on the order of 4-5 million dlrs. Fear of a large money number and the fed's failure to bring the fed funds rate lower caused some additional weakness in the fixed income area today. On the economic front, the december industrial production figures showed a rise of 1 pct down from 1.6 pct in november and 1.9 pct in october lending credence to the belief that the economy will slide into a mild recession in the 1st quarter of this year. ... lacklustre session with some periodic rally attempts along the way.

WORLD IN A NUTSHELL

TEHERAN — Iran told the United States it must transfer frozen Iranian assets to Algeria by tonight to avoid a breakdown in negotiations to free the 52 American hostages. The surprise ultimatum was given by chief negotiator Behzad Nabavi who said that unless undisputed frozen assets, estimated by Iran at nine billion dollars, were transferred to Algeria by the close of working hours then Washington would be directly responsible for failure to resolve the 14-month-old crisis.

WASHINGTON — U.S. officials appeared unruffled by the Iranian threat to break off the hostage negotiations, saying they did not regard it as the official line in Teheran. The State Department said earlier it had received Iran's formal response to proposals submitted by Washington earlier this month and President Carter and top aides were studying it.

WARSAW — Trade Unions said they would stage a warning strike today to protest against government plans to penalise workers who refused to work last Saturday. The Warsaw branch of the independent Solidarity union said it would hold a four-hour public transport strike after talks with the government over resprisals broke down.

PARIS — France and Libya appeared to be moving towards conflict over Tripolis' involvement in neighbouring Chad. Naval officers in Toulon said the French Mediterranean fleet had been placed on alert. In Benghazi, Libyan leader Muammar Gaddafi said France would face an economic boycott if it committed any foolish act against the Libyans.

SAN SALVADOR — Leftist insurgents, their long-threatened final offensive against El Salvador's government in apparent disarray were putting up stiff resistance in their traditional strongholds near the Honduran border, officials said. Informed sources said the death toll since the push started last Saturday was approaching 1,000.

MEXICO CITY — Large areas of Mexico were blacked out for four hours yesterday when power supplies failed after an unmanned sub-station collapsed. In Mexico City, huge traffic jams built up as wailing ambulances and police cars tried to reach the scenes of multiple accidents. Firemen rushed to rescue thousands of people trapped in elevators.

ROME — Italian Prime Minister Arnoldo Forlani, boosted by the release of kidnapped magistrate Giovanni d'Urso by his Red Brigades guerrilla captors, looked set to win a vote of confidence in a parliamentary debate on terrorism.

WEST BERLIN — West Berlin mayor Dietrich Stobbe and his left-liberal Senate (City government) resigned after the city's parliament rejected his replacements for Ministers who quit earlier over a financial scandal.

LIMA — Hospital sources said a 16-year-old student was shot dead in clashes between police and demonstrators in Lima during a 24-hour general strike, the first major challenge to Peru's civilian government since it took over last July after 12 years of military rule.

JOHANNESBURG — About 30 million rand (40 million dollars) in bank securities was stolen from the Hill Samuel, Merchant Bank in Johannesburg in the biggest theft in South Africa's history.

WASHINGTON — Economic advisers to President-elect Ronald Reagan have criticised President Carter's 739-billion-dollar budget for 1982 as a political document which they will have to revise when they take over next Tuesday. Mr. Carter, presented his budget yesterday, providing for an increase in defence spending of 4.4 per cent in real terms. But incoming budget director David Stockman said Mr. Carter's estimates would have to be revised from top to bottom and emergency measures implemented to reduce spending.

VIENNA — Austria's controversial former Finance Minister Hannes Androsch was tonight ... of the country's largest nationalised bank. He will begin work on February 1. The board of the Creditanstalt Bankverein elected Dr Androsch, a member of the Socialist Party (SPOE) by a narrow margin of 14 votes to 13, after a special meeting which lasted most of the day.

WASHINGTON — President Carter today imposed stricter rules for the overseas sale of hazardous products and substances banned or significantly restricted for use in the United States. He also ordered the government to create a mechanism for export controls on exceptionally hazardous products that represented a threat to human life or the government.

ATHENS — Greece is concerned at reports that US Secretary of State-designate Alexander Haig believes American military aid to Greece and Turkey should not remain at the present ratio, a government source said today. "Mr Haigs views are considered by the Greek government as unacceptable," the source said.

MOSCOW — Soviet trade union officials said today they hoped eventually to resume formal contracts with trade unions in Poland, which have been effectively suspended because of the dissolution of Polands old central union organs. Answering questions at a press conference, they said Soviet trade unions were continiung the exchange. Visits with Polish unions at a local level where traditional contacts existed.

WHITE PLAINS — An arsonist started a fire which killed 26 businessmen at a conference centre near this New York City suburb last month, Westchester county district attornet Carl Vergari said today. Mr Vergari told a press conference the December 4 blaze at the Stouffer's Inn in Harrison was "a deliberate act of arson". Those who died included several executives of the Arrow Electronics and Nestle's companies.

Petrochemical complex in Bahrain

KUWAIT — The Gulf Petrochemical Industries company has completed plans to build a petrochemical complex in Bahrain at a cost of 350 million US dollars, according to a statement made here by the president of the company, Tawfik Almoaeid. The project's first stage will include reclamation of land, from the sea, to be followed by the instalation of industrial equipment and devices for two plants. One plant will produce 1,000 tons of methanol per day and the other ammonia at the same daily rate. The Gulf Petrochemical Industries company is a joint Bahraini-Kuwaiti-Saudi enterprise which was established last year.

Artist paints Sinai desert

CAIRO — Begian artist Jean Verame has just painted five square kilometres (1.9 square miles) of the Sinai desert, underneath Mount Sinai where, it is said, the Ten Commandments were written. Egyptian President Anwar Sadat gave M. Verame permission to paint the area. He coloured most of the land and rocks blue, some of them black.

M. Verame was helped by a modern architect student, students from two Cairo universities and a sculptor. Ecologists and desert lovers in Israel have protested at what they call desecration of a beautiful natural region but M. Verame says he has neither moved nor destroyed anything. The land is part of the area captured by Israel in the last Middle East war but given back to Egypt under the peace agreement.

Bahrain searches for oil reserves

MANAMA — Bahrains minister of development and industry, Yousef Al-Shirawi, was quoted here as saying that Bahrain was intensifying efforts to search for new oil reserves.

Al-Shirawi said these reserves would supply his countries needs after the depletion of its present ones in 25 years time. He added that the Bahrain national petroleum company has drilled 11 wildcats, indicating that the wells geological structure contains limited reservoirs of crude oil. The minister added that Bahrain is preparing to market 150,000 barrels of oil products in the next couple of years. He hoped that his countries gulf petrochemicals company would produce 700,000 tons of methanol and ammonia gas as a preliminary step for establishing other industries, using these gases like chemical fertilizers and plastic.

Venezuela increases its share in ALCASA

CARACAS — Venezuela increased its participation in the aluminium producing company, ALCASA, becoming the majority shareholder over Reynolds International in the mixed venture.

With an injection of 51.5 million US dollars of new capital in Aluminios del Caroni SA (ALCASA), the Venezuelan state increased its equity from 50 to 72.1 percent, compared with Reynolds decline from 50 to 27.9 percent.

Reynolds will continue to hold management responsibilities in operating the plant. The equity increase was handled by the Venezuelan investment fund and the Venezuelan Guayana Development corporation (CVG), both state agencies. ALCASA is expected to increase its production to 320,000 metric tons by 1986, compared with the current output of 120,00 metric tons per year.

NEW YORK — Icy weather gripping the eastern United States has put severe strain on supplies of natural gas for heating and in normally sunny Florida has cost millions of dollars in damage to the citrus crop. Florida governor Bob Graham declared an emergency as temperatures plunged to eight degrees Fahrenheit (minus 13 Centigrade), destroying up to a fifth of the state's multi-million dollar citrus crop.

Nigerian LNG-project

LAGOS — The 12 billion US dollar Bonny Liquefied Natural Gas (LNG) project, scheduled to go into production in ... 1984 or 1985, will yield 1... billion cubic metres per annum, an official of the Nigerian National Petroleum Corporation (NNPC) has estimated.

A loan of 10 billion US dollar will be required in order to finance the project, which is expected to yield a revenue of 5 billion US dollars per annum. In accordance with government regulations, NNPC will own 60 percent of the project, the remainder being divided among the companies concerned, with Phillips Petroleum acting as technical operator of the plant. The plant will liquefy the gas ... oilfields in southern Nigeria.

Geological activity in Grenada

SAINT GEORGES — There are reports from the northern area of Grenada of substantial geological activity during the past two weeks. According to sources there, approximately two acres of land have moved in a downward position by more than ten feet, and the depression of the land is said to be continuing. The disturbance has made a crack in the earth's crust, extending about forty feet wide. The areas affected are Hermitage, Belmont and Saint Johns - all in the north-eastern section of the island, and have large areas of cocoa, nutmeg and vegetable cultivation. Two houses are also reported to be in danger. Residents in the area have been speaking of a similar occurance which took place back in 1935, which left a main crack some three miles long. The Ministry of Agriculture in Grenada is viewing the matter with great concern and has already dispatched a team to investigate this latest occurance.

Ronald Reagan in Washington

WASHINGTON — The President-elect of the United States, Ronald Reagan, arrived in Washington DC on Wednesday night to prepare for his anauguration on January 20. The President-elect arrived aboard Air Force One - the Presidential jet - in time to see his predecessor's farewell televised speech of the increasing danger of nuclear war. He also strongly defended his controversial human rights campaign. Departing from his prepared text, President Carter said he could not predict whether the American hostages in Iran would be released soon and he asked viewers to join his prayers for their freedom.

Norwegian police remove demonstrators

OSLO — Several hundred Norwegian policemen with dogs mounted the biggest peacetime action in Norway on Wednesday when they forcibly removed about 160 demonstrators from the Alta River in the far north of the country. Nine hundred are still there. The demonstrators who want to stop the construction of a huge hydro-electric power plant include Lapps from Norway, Sweden and Finland. The power project, they say would distort and possibly destroy the livelihoods of the reindeer-herding and fishing farmers, and they demand in principle to make decisions about the lands, they have used for hundreds of years. Wednesday's police action is the culmination of a 10 year debate in Norway over who owns and controls the land, water and other resources in the area the indigenous people, call their own. Norway's Prime Minister had received several thousand telegrams asking him not to use force against the demonstrators, who occupied the site in spite of minus - 30 degrees Centigrade.

Barbados concerned over British immigration laws

BRIDGETOWN — A British-based organisation of Barbados has expressed concern about British immigration laws. A representative of the organisation - Ashton Gibson, said one of the body's great concerns is the present attitude of the British people towards immigration. He said that the new immigration laws are such that children of West Indian parents - even though they may be born in Britain, may no longer have automatic right to British citizenship.

Mr. Gibson said he can foresee a generation of Caribbean people who are stateless. In an effort to bring a sense of identity to these people for their original homeland, the organisation is attempting to ... West Indians in Britain to holidays in Barbados and other Caribbean islands. Mr. Gibson said this is being done in an effort to help these people keep in touch with their roots.

SAN SEBASTIAN, SPAIN — Spanish police said they captured six suspected Basque guerrillas and large quantities of arms and explosives in dawn raids today. The suspects were believed to make up a commando unit of the military wing of the separist organisation ETA (Basque homeland and freedom), the police said.

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.48	1.50	1.[illegible]2
PND STERLING	4.235	4.29	4.[illegible]5
NED GLD	80.96	81.68	82.48
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	97.41	98.13	98.93
FR FRANCS	--.--	38.27	38.97
DUITSE MARK	88.11	88.83	89.63
SUR GLD	--.--	100.07	100.97
IT LIRE	1.55	1.85	1.91

English Companion

by Jack Tippit

PARLOR

Walt Disney's DONALD DUCK ®

FOSTER BOY FOR NATIONAL SIESTA WEEK!

By Mort Walker

$50 FOR A PAIR OF JEANS!

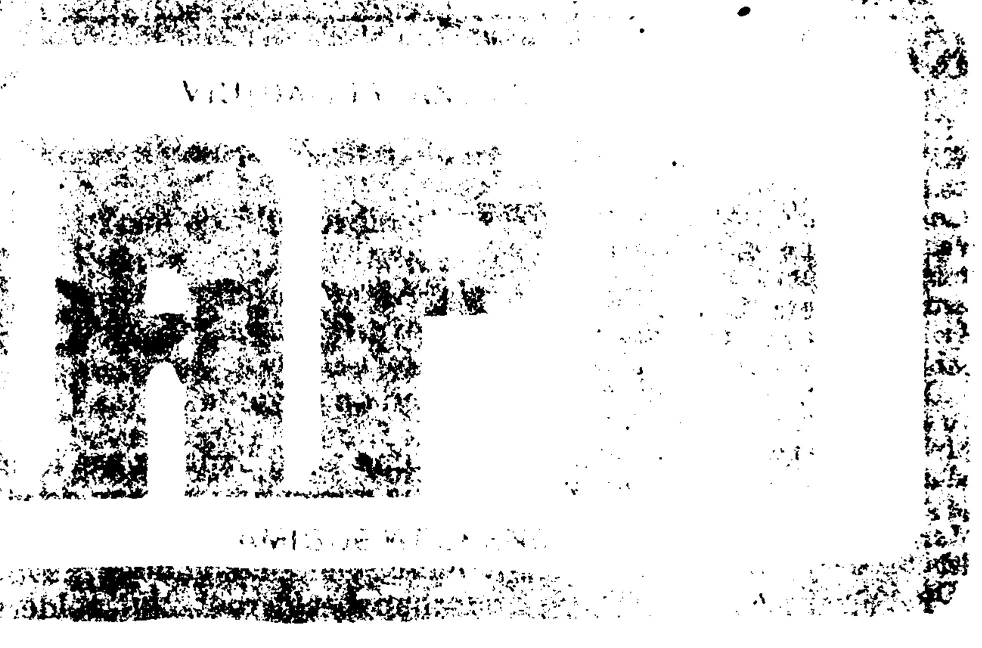
WAIT TILL HE ASKS ABOUT HER SNEAKERS

THERE'S ONLY ONE PROBLEM VERONICA

JULES EISDEN? MINISTER? Esei tabata e pregunta di siman despues ku Jules Eisden a haña nombramentu komo minister di asuntunan sosial i di trabou. I ya ku masha tempu hende a lubidá ku polítikonan tambe sa sinti, tabatin komentario abiertamente ku e nombramentu ei no por ta nada otro ku un fabor polítiko.

Ta Jules Eisden ta The right man on the right place manera su partido a primintí? Ki vishon pa maneho Jules Eisden tin riba tereno sosial i di trabou? Riba un djasabra atardi, den un di e ofisinanan mas chikitu riba promé pisu den Forti, a resultá ku e palabranan vishon i maneho ta traha manera kuèrdè riba e minister. Ku plaser ela sinta kombersá riba trabounan pa ekspandé seguro di enfermedat, krea un forma di penshun general, trese klaridat den adaptashon di salario na gastu di bida, i otro intentonan pa trese mas seguridat sosial te kaminda komunidat por kargé.

Ku poko menos elokuensia, formulando su frasenan kuidadosamente, ela atmití despues ku komo hende, naturalmente ela haña e reakshon negativo riba su nombramentu masha desagradabel. ,,Pero konosiendo mi mes, mi tabatin konfiansa ku opinionnan lo kambia despues.''



Minister Jules Eisden:

Mi no tin idea di play bon tèrsio

Irónikamente, minister Jules Eisden su interes pa polítika a lanta originalmente despues ku ela haña den problema ku polítika na aña 1962. E tabata ambtenaar, i nan a pone kambia di departamentu pasobra ela nenga di duna un kontribushon na sierto partido polítiko. "For di e tempu ei mi a haña mas rabia di e sistema di patronage. No tabatin respèt pa outoridat mas den kuerpo di ambtenaar. No ta hefenan tabata manda. Ta partidonan polítiko tabata manda".

Despues ku boso partido mes a lanta, señor Eisden a ambishoná pa bira minister?

,,Mi no a ambishoná ni antisipá esei. Mi no tabata pa bira mes. Ta despues ku tur negosashon pa programa di gobièrnu tabata tras di lomba, i poko tempu promé ku e gabinete nobo mester a sinta, Don a sorprendemi den sala di Konsego di Minister ora ku ela bisami ku e no ta mira niun otro hende si no t'ami pa e kartera aki.''

Ta zona manera ta pa falta di otro kandidato nan a skohe señor Eisden.

,,Mi no sa. Mi no sa.''

Si tabata posibel pa skohe entre e karteranan disponibel pa Man, kua kartera señor Eisden lo a skohe?

,,Mi ta kere ku lo mi a skohe e kartera aki mes. Semper ma pensa ku mester ta posibel pa mehorá kondishonnan sosial pa tur hende, te kaminda ku komunidat por kargé. Di e manera aki bo ta baha tenshon sosial i bo ta limitá e tendensia di trahadónan pa purba drenta servisio di gobièrnu pa nan ta sigur di nan kondishonnan sekundario rasonabel.''

Ki maneho sosial gobièrnu ta pensa di hiba pa minimalisá tenshon sosial?

,,Tuma por ehempel adaptashon di sueldu na oumentu di gastu di bida. Indexering. Gobièrnu a duna Konsego Sosial Ekonómiko SER enkargo pa studia e asuntu aki i pa bini ku konsego. Ne momentu aki niun hende, ni gobièrnu, no sa eksaktamente kiko e tin ku hasi ku e adaptashon aki. Mester buska un sistema ku por husa sin ku e ta krea problema grandi pa empresanan chikitu. Gobièrnu mester tene kuenta ku e totalidat. Kiko empresanan por karga, i kiko ta rasonabel pa e trahadó no bai atras den su poder di kompra. Pero mester bini un solushon. Tanten ku no tin klaridat bo ta keda haña konflikto, i ta kaso pa kaso ta disidí si ta paga adaptashon na gastu di bida, si of no.''

Ki tipo di solushon señor Eisden mes ta sugerí?

,Na mi opinion den tur kaso bo mester sali for di un suma ku un famia average mester pa e por funshoná. Ta e suma ei bo mester adaptá na oumento di gastu di bida. Si anteriormente ba adaptá a base di entrada, awor lo por purba hasié a base di un pakèt uniforme pa tur hende. Pero nos sa ku e materia aki ta kompliká. SER a bisa por ehempel ku kualke areglo ku bo introdusí ta mará na un limite di tempu, i ku bo mester evalué regularmente.''

No ta tantu bal bo laga kada kompania i instansha disidí pa nan mes anto?

,,Mi ta kere ku e ora ei e situashon lo sigi ku tur hende ta pidi un adaptashon di 100% na oumento di gastu di bida, mientras no ta tur kompania of instansha por pagé.

E lei di ,,bindend en onverbindend verklaren'' kontratonan kolektivo, no por yuda gobièrnu evitá ku e asuntu ta sali for di man?

,,E lei aki - ku no ta introdusí ainda - tin diferente desventaga kune. Kompanianan chikitu por ehempel lo hañanan forsá si nan mester tene nan mes na kontratonan kolektivo ku ta basá riba e forsa i posibilidatnan di kompanianan mas grandi.

Awor e lei en berdat ta duna gobièrnu e poder di kanselá un kontrato kolektivo of sierto parti di dje, si akaso e mira ku e kontrato ta pone eksistensia di un kompania na peliger. Pero personalmente mi ta haña ku bo ta hinka muchu poder den man di un minister di e manera ei. Si mester introdusí un lei asina mes, ta mihó Staten tambe keda involví den aplikashon dje lei.''

KWIDO MEDIKO

E atrakshon di gobièrnu riba hende ku no tin un estudio avansá a para bira un fenómeno konosí. Mientras ku gobièrnu ta lamentá años kaba ku su personal studiá ta bandoné pa bai traha den sektor privá, trahadónan a para tur e tempu ei den rei pa drenta e supuesto paraiso di gobièrnu. Mala lenga ta bisa ku esei ta e úniko lugá kaminda bo por bai traha ora bo mes no tin nada mas di hasi. Pero oreo hende tin komprenshon pa e hecho ku e homber chiktu ku no tin nada mas di hasi. Pero otro hende tin komprenshon pa e hecho ku e homber chikitu ku no tin sufisiente konosementu of fishi pa kompetí den sektor privá, ta buska su seguridat sosial pa awor i pa behes trahando na gobièrnu. Minister Eisden: ,,nos komunidat no por karga un sistema kompletu di seguro general di enfermedat i penshon general. Pero loke sí ta posibel ta ekspanshon di areglonan eksistente. Esaki no ta kumbiní trahadónan so, pero e por resultá bentahoso pe doño di trabou tambe. Tume por ehempel gastunan pa kwido médiko. E gastunan aki ta oumentando bárbaramente. E trahadó ku no ta traha na un empresa kaminda e tin kwido médiko pa su famia tambe, ta hañé den pertá. Pesei na kuminsamentu di e aña aki nos ta bai kuminsa kambia e seguro di enfermedat eksistente di tal manera ku tur hende mester keda sigurá te na un sierto nivel. Awor aki ta un grupo limitá di hende ta sigurá outomátikamente. Pero e hendenan ku ta kai por ehempel riba e nivel di salario ku ta bini na remarke pa SVB, no ta sigurá obligatoriamente.

Ta si nan doño di trabou paga un seguro apart pa nan, nan ta sigurá. Of naturalmente nan mes mester buska un seguro. Kemen en ves di sigurá solamente esnan ku ta gana te f. 1690,- nos ke habri e posibilidat pa tur hende keda sigurá en todo kaso te f. 1690,-. Esnan ku tin un entrada hopi mas ku esei, naturalmente por buska seguro adishonal of nan kompania mes ta paga un seguro adishonal. Bo por sigi ekspandé e areglo aki di tal manera ku e famia dje trahadó tambe ta kai bou di dje. Esaki ta posibel, pasobra pa famia, ta solamente kwido médiko bo ta paga. Bo no ta karga e gastunan grandi di dianan di enfermedat. Awor aki gran parti di e premie total ta bai na pago di dianan ku e trahadó ta keda kas. Naturalmente lo tin hende ku na promé bista no ta bai gusta e idea aki, pero ta masha fasil pa splika su bentaganan.

Doñonan di trabou por ehempel lo ripará ku e premie ku nan mester paga pa e trahadónan ku awor ta ganando mas tantu ku e nivel di SVB, ta mas suave ku premie di seguronan partikulier ku nan mester buska pe hendenan aki. Ademas seguro lo paga nan e dianan ku e trahadó ta ousente tambe. I papiando riba trahadónan ousente, awor aki nos seguro di enfermedat tin dos problema grandi. Muchu plaka ta bai na dianan di enfermedat, i dokternan ta duna vakantie masha fasil. Pesei pa promé biaha nos ta bai manda un atvertensia serio pa un di e dokternan di SVB, si e keda parti dia liber den e promé lunanan di 1981 manera ela hasi anteriormente.''

JULES VIKTIMA

Ta mas ku lógiko ku e último remarke aki di minister Eisden a trese nos kombersashon riba e periodo di su bida ku hopi hende a rekordá i komentá dia ku ela bira minister. Esta e tempu ku ela keda kas risibiendo sueldo komo hefe di atministrashon i di personal na LVV, e servisio di agrikultura, kria di bestia i peska. Minister Eisden a tuma tempu pa splika e situashon aki for di su origen. ,,Pa mi malasuerte, na aña 1975 tempu ku Don Martina a bira diputado di asuntunan general i di LVV, ela pidimi bai traha ne departamentu aki den e mesun funshon ku mi tabatin ne momentu ei na DWEP. Esta komo hefe di atministrashon i di personal. E motibu di dje tabata ku e situashon na LVV tabata asina bruá, ku e no por a haña movishon den e servisio ei. Mes ora ku ma bai LVV, ma haña hopi resistensia interno kontra medidanan pa drecha e struktura di e servisio. I despues ku gobiernu di Korsou a kai na 1977, i ku e gobièrnu nobo a kore ku e experto hulandes ku tabata enkabesá e servisio, ami a bira e siguiente víktima.

E situashon ku a sigi - despues ku nan a kita tur trabou for di mi - a traha hopi riba mi nervio, i ma haña un depreshon. E tempu ei ya mi tabatin kasi 25 aña den servisio di gobièrnu, i evaluando mi situashon, dokter a rekomendami pa mi salú pa mi bai for di gobièrnu. Durante e 7 lunanan ku ma keda kas ma ripará ku sintamentu pornada no ta nada pami i ku e ta ponemi sinti mas malu. E ora ei ma pidi un komishon di herkeuring pa deklarami inepto pe trabou.''

Si e situashon tabata asina fastioso pakiko señor Eisden no a tuma retiro?

,,Komo ku mi tabatin kasi 25 aña den servisio di gobièrnu mi mester a tene kuenta ku mi penshun. Despues ku nan a deklarami inepto ma bai atras ku 40% den mi entrada, pero ma mantené mi derecho riba penshun i ma haña mi trankilidat.''

E komishon a deklará señor Eisden salú atrobe pa bo por a bira minister?

,,Ta si mi a bira ambtenaar trobe nan lo mester a hasi esei. Pero den e posishon aki mi no ta ambtenaar. Ademas, despues di tur e kosnan ei ma bai traha den kooperativa, i ma kuminsá sintimi bon trobe.''

DRASTIKO

Kontentu ku minister ta sinti bon trobe, nos por sigi papia riba su maneho. Fin di aña pasá - den un silensio profundo - gobièrnu a subi e premie total di seguro di behes i seguro di viuda i huerfano ku 65% den ún tiru. E premie pa e dos seguronan aki - AOV i AWW ta 8 1/2%. Doño di trabou ta paga 5% i trahadó ta paga 3 1/2%. Anteriormente un hende por a paga e máximo di 8 1/2% di f. 12.480,-. Pero direpiente fin di aña pasá nan a subié te 8 1/2% di f. 20.840,-. Minister Eisden a rekonosé ku e oumento ta basta drástiko. ,,No tabata e intenshon pa subié den ún be. Ta for di april mester a kuminsá subi e máximo, di manera ku awor aki e oumento lo no tabata asina grandi. Un di e motibunan ku nos a hasi esaki tá ku nos ke mantené tur plafond di seguro riba e mesun nivel. Otro motibu ta, ku gastunan di penshun di behes i penshun di viuda ta oumentá. Awor ku nos a hisa e plafond riba kua nos ta kobra e premie, nos a haña mas espasio pa move.''

Pero e balans di AOV i AWW si ta positivo. E no tin defisit.

,,Si, pero nos ke bini ku pagamentu di vakantie pa penshonadonan, i nos ke drecha e penshun di behes un poko. Riba papel bo ta tende ku e premie ta sufisiente. Pero e sistema di kobra ta pone ku den práktika e sen no ta yega, i tur ora gobièrnu sentral tin ku yuda.

Pero esei ta un problema organisatorio. Pakiko bo mester kobra hende mas, pa tapa problemanan organisatorio di instanshanan di gobièrnu.

,,No no. E problemanan organisatorio nos ta tumando medida pa nan. Loke nos mester na SVB ta kader. Mas tantu personal spesialisá den nan ramo. Nos ta tratando di haña un accountant. I huntu ku un hefe di personal, un hurista, hende ku ta kontrolá trahadónan ku keda kas, i un eksperto di seguro, nos ta spera di mehorá su funshonamentu. Pa bini bek riba e premie di AOV i AWW, mi tin ku bisa ku nos a duna ordu pa mira si no por baha e premie di 8 1/2% pa por ehempel 7 1/2%. Basta e plafond di seguro sí keda uniforme.

AOV-2

Meskos ku gobièrnu sentral no ta haña realista pa bini ku un seguro general kompletu i sofistiká pa enfermedat, e no ta tribi di sigi pensa tampoko riba un fondo general pa penshun. Pasobra un fondo asina lo eksihí premienan asina haltu, ku mester buska un alternativa. Aki tambe - segun minister Eisden - gobièrnu ta purba haña un alternativa ku ta yega mas serka posibel di e ideal di penshun general. ,,Naturalmente trahadónan den sektor privá ta bringa pa nan haña un of otro forma di penshun. Pero ta dependé di kada doño di trabou si e sindikato ta logra haña penshun pa su miembronan, si óf nò. Tin kompania grandi ku ta sera un sorto di seguro pa penshun, pero no ta tur ta hasié. Ideal lo ta pa bo bini ku un fondo general pa penshun di manera ku tur trahadó - tambe esnan ku ta traha pa un empresa ku no tin fondo di penshun - ta haña penshun. Pero un seguro asinaki lo bira hopi, kostoso, i esei ta hasi e premienan tambe hopi karu. Pesei nos ke ekspandé e sistema di penshun di behes. Esun ta bira AOV-1 i e otro ta bira AOV-2. Dependiendo di e espasio ku tin, bo por kuminsá ku un premie minimal pa AOV-2. E kos aki por trese mas seguridat sosial i e ta aliviá empresanan chikitu ku no por kumpli ku e petishon pa penshun den negosashon di kontrato kolektivo. Ademas e ta suavisá e pushamentu pa drenta servisio di gobièrnu djis pa haña mas seguridat sosial. Mi ta kere ku den kareda di maart tin un proposishon kla pa bai Konsego Sosial Ekonómiko. Manera ma bisa awor ei kaba nos ta reorganisando Banko di Seguro Sosial SVB, i una ves ku e ta reorganisá e por manehá e kos aki di manera ku e ta bira un alternativa muchu mas barata ku un fondo general pa penshun.''

Gobièrnu a kalkulá kaba kuantu gastu èkstra e proyektonan aki lo nifiká pa komunidat, i ki konsekuensha esei tin pa inflashon?

No. Pero hecho ta, ku nos a kuminsá papia ku sindikatonan i empresanan. Kamara di komersio i e asosashon di komersio VBC ke pa nos introdusí e areglonan aki mayan mes, pasobra e ta aliviá gastunan haltu di seguro privá.

SESANTIA

Otro kos ku komersio ta masha na fabor di dje ta introdukshon di un fondo pa sesantia. Ssesantia ta un derecho ku trahadónan tin riba un suma di plaka, si nan haña retiro sin ku nan por yuda. Por ehempel si un negoshi sera, of si nan limitá nan kantidat di empleado. E problema ta, ku hopi biaha e empresa no tin sen pa paga sesantia. Espesialmente si ela retirá e trahadónan pasobra kos tabata bai malu. Pesei sindikatonan ke pa forma un fondo di sesantia, den kua doñonan di trabou ta pone plaka un banda pa tur trahadó ku tin derecho riba sesantia. Minister Eisden a splika - loke otronan a yega di splika promé kune - ku e proposishon di sindikatonan ta enserá e peliger ku bo ta saka masha hopi plaka pa aña pone un banda sin husé. Loke gobièrnu ta haña mas realista ta kreashon di un fondo for di kua ta paga sesantia, solamente si keda probá ku un empresa no tin e sen disponibel pa pagé. Gobièrnu a kalkulá ku doño di trabou mester kontribuí ku 25 florin pa aña pa kada trahadó ku e tin den servisio.

"Banda di diferente medidanan ku nos tin planeá pa kita tenshon sosial, nos tin idea di ekspandé e instansha di mediadó di gobièrnu, ps e i su kolaboradónan haña e oportunidat di studia desaroyonan di antemano, di manera ku nan por ataká eventual problemanan promé ku nan bira kritiko. Manera e situashon ta awor aki, konstantemente nos ta kore tras di problemanan. Nos ke yega asina leu ku nos ta antisipá i evitá nan".

BON TERSIO

Si en berdat minister Eisden ta logra seguridat i trankilidat sosial ta dependé entre otro di su relashon ku sindikatonan. Ta un sekretu públiko ku su relashon ku e sindikato di empleadonan di gobièrnu ABVO no ta masha bon. E tenshon den e relashon aki a sali na kla mas ainda dia ku nan tabata papia di e posishon hurídiko di empleadonan di Banko di Seguro Sosial SVB. I manera ta e kaso semper den asuntunan di frikshon, ta un detaye chikitu a okashoná mas amargura. Minister Eisden a taha SVB pone fiesta di fin di aña ku plaka di banko. Pero eroneamente ela bisa kustur aña nan ta pone fiesta di Doble R, i ela hañá ta atmiti despues ku e detaye di Doble R sí tabata robes. I ounke ultimamente no tabatin hopi pleitamentu den publisidat, e relashon entre e minister i ABVO ta leu for di un relashon amistoso. Minister Eisden: "Tin sierto medida ku ma tuma den SVB ku nan a tumami masha na malu. Ademas di esei for di prinsipio tabatin hende den ABVO kontra di mi nombramentu komo minister. Mi ta bai hasi mi best pa drecha e relashon aki, pero mi no tin idea di bai play bon tèrsio. Mis ta tene mi mes na e linea ku nos gobièrnu ta hiba. I ni maske esaki por krea frikshon, mi ta haña ku nos mester por sigi papia bon ku otro. Mi no ta bisa ku ta spera un relashon amoroso ku ABVO. Pero nos mester por komprendé otro".



MIN. JULES EISDEN

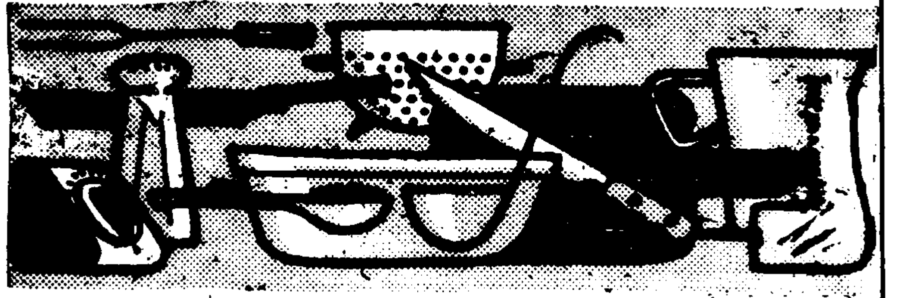
.....nos ke drecha e penshun di behes un poko.....

Pa :

Bernadette

Halabi





Benodigd:

A. 2 pond aubergine
6 cup water
zout

B. 1 eetlepel boter
2 eieren
1 theelepel bakpoeder
zout
1/3 cup maizena
mespuntje suiker
1/4 theelepel nootmuskaat
1/4 theelepel gemalen komijn
1/3 cup melk.

C. 3 eetlepels geraspte kaas



Recept van Bunchi Römer

Oven: 400°

Tijd: + 35 min.
Voor: 4 personen

Bereidingswijze:

1. Snij de aubergine in niet te kleine stukjes en kook ze voor ongeveer 30 minuten met de ingredienten genoemd onder A.
2. Na verloop van de kooktijd de aubergine fijnprikken met een vork.
3. Voeg de ingredienten genoemd onder B. bij de aubergine en giet het mengsel in een ingevette bakvorm.
4. Strooi de geraspte kaaserover en bak de pudín in de voorverwarmde oven gaar.

Kort bestek

IN HET NOVEMBER-NUMMER van „Avenue" staan tien nieuwe gedichten van Frank Martinus Arion. Het was een tijd geleden, om precies te zijn ruim zes jaar terug, dat Frank Martinus Arion nieuwe gedichten publiceerde.

De in 1978 verschenen bundel ,,Stemmen uit Afrika" telt niet mee. Deze bundel was een herdruk van de gedichten waarmee Frank Martinus Arion in 1957 debuteerde.

De inhoud van de tien „Avenue"-gedichten is niet nieuw, wel de manier waarop de inhoud verpakt is. Eens te meer valt op hoe perfect Frank Martinus Arion de vorm beheerst, wat daar draait het om in deze gedichten.

De opbouw van de tien gedichten is zeer doordacht. In het derde, vierde en vijfde gedicht zet de dichter zich af tegen Europa met zijn belachelijke feesten, zijn houterige, koude vrouwen en zijn oorlogen met onschuldige slachtoffers.

Maar de dichter is bedroefd. In het zesde gedicht heeft hij ,,*nikkelblank verdriet*". Nadat hij in het zevende gedicht het belang van de taal geaccentueerd heeft, komt in het negende gedicht het hoge woord eruit: ,,*De taal die ik leende/ verschraalt in deze temperatuur op mijn lippen,/ blijft liever bij haar eigen mensen achter*" en de dichter gaat ,,*beschaamd/ stapvoets en vol twijfel*" terug naar het verfoeide Europa!

Verrassing bij de lezer, verwarring bij de neger-dichter. ,,*En hoe kom ik, verdwaalde, thuis, o windrichting?*" verzucht de dichter in het slotgedicht.

Frank Martinus Arion heeft in deze tien gedichten het bekende thema van de ambivalente houding van de schrijver uit de kolonie tot het moederland, op een verfrissende en verrassende wijze opnieuw gestalte gegeven.

Verfrissend is ook de manier waarop Frank Martinus Arion associaties en rollen doorbreekt. De associatie van zwart met slecht en blank met goed wordt omgedraaid. Zo spreekt Frank Martinus Arion van ,,*nikkelblank verdriet*". Ook vindt rolverwisseling plaats. Nu is niet de neger passief, maar de Europeaan en ,,*Ze* (de Europeanen, WP) *geven je een grote mond ook nog*"!

WALTER PALM

Een mooi en vriendelijk boek

Suriname werd vroeger wel eens Nederlands twaalfde provincie genoemd, wegens de sterke orientatie op het moederland van vooral het Creoolse doel van de bevolking, en in sommige gevallen zelfs wegens het landschapsbeeld met zijn polders, dijkjes en sluisjes. Dat dit beeld geheel onjuist is, in de moderne tijd meer dan ooit, is duidelijk voor iedereen die Suriname ook maar een beetje kent. Het is daarom een grappige coincidentie dat de uitgeverij Elsevier na de elf Nederlandse provincies besproken te hebben in haar Kijk op..serie, nu een deel uitgeeft dat KIJK OP SURINAME heet.

De schrijver, Ir. J.Tj. Wassink, die jaren in Suriname gewoond heeft volgens de flaptekst, legt in de Inleiding het doel van het boek uit: ,,Wil men Suriname, de Surinamer en de Surinaamse problemen begrijpen, dan moet men allereerst iets afweten van de achtergronden, van het decor, en dat decor is het land Suriname zelf." Het boek geeft nadrukkelijk een Nederlandse kijk op Suriname en is duidelijk naar de Nederlander toe geschreven. Het wil laten zien dat de Surinamer, die zo sterk Nederlands georienteerd lijkt dat hij wel uit Nederlands twaalfde provincie lijkt te komen, toch geen Nederlander is, maar iemand met een eigen geschiedenis en een heel andere sociale achtergrond. Zo wil dit boek begrip kweken bij die Nederlanders die eigenlijk niets van de Surinamer en zijn land afweten, maar er wel regelmatig via krant, radio, tv of in hun eigen wijk mee in aanraking komen.

In het Nawoord spreekt de schrijver haast verontschuldigend over het feit dat hij niet geheel ,kritiekloos' kon zijn. Maar die kritiek is wel zo voorzichtig verpakt dat de NMR nergens ook maar enige aanleiding zal vinden om de schrijver voor het toeristisch attractieve en schilderachtige beeld dat hij oproept, op het matje te roepen. Zelfs over 25 februari wordt heel ,neutraal' geschreven bij een foto van het brandende politiebureau.

Zo is dit werk wel heel anders geworden dan **The Dutch Caribbean** van Willem Diepraam en Gerard van Westerloo in 1978, of **Frimangron** van dezelfden in 1975, die juist hun kritiek op de armoede en andere sociale misstanden benadrukten, misschien wel overaccentueerden.

Kijk op Suriname is wel het bewijs geworden van de grote interesse van de schrijver voor het land en zijn bevolking, maar is teveel, zowel in fotokeuze als in zijn tekst, aan de mooie buitenkant gebleven en geeft te weinig kijk achter de facades van schilderachtigheid. Wassink heeft te angstvallig geprobeerd objectief en neutraal te zijn.

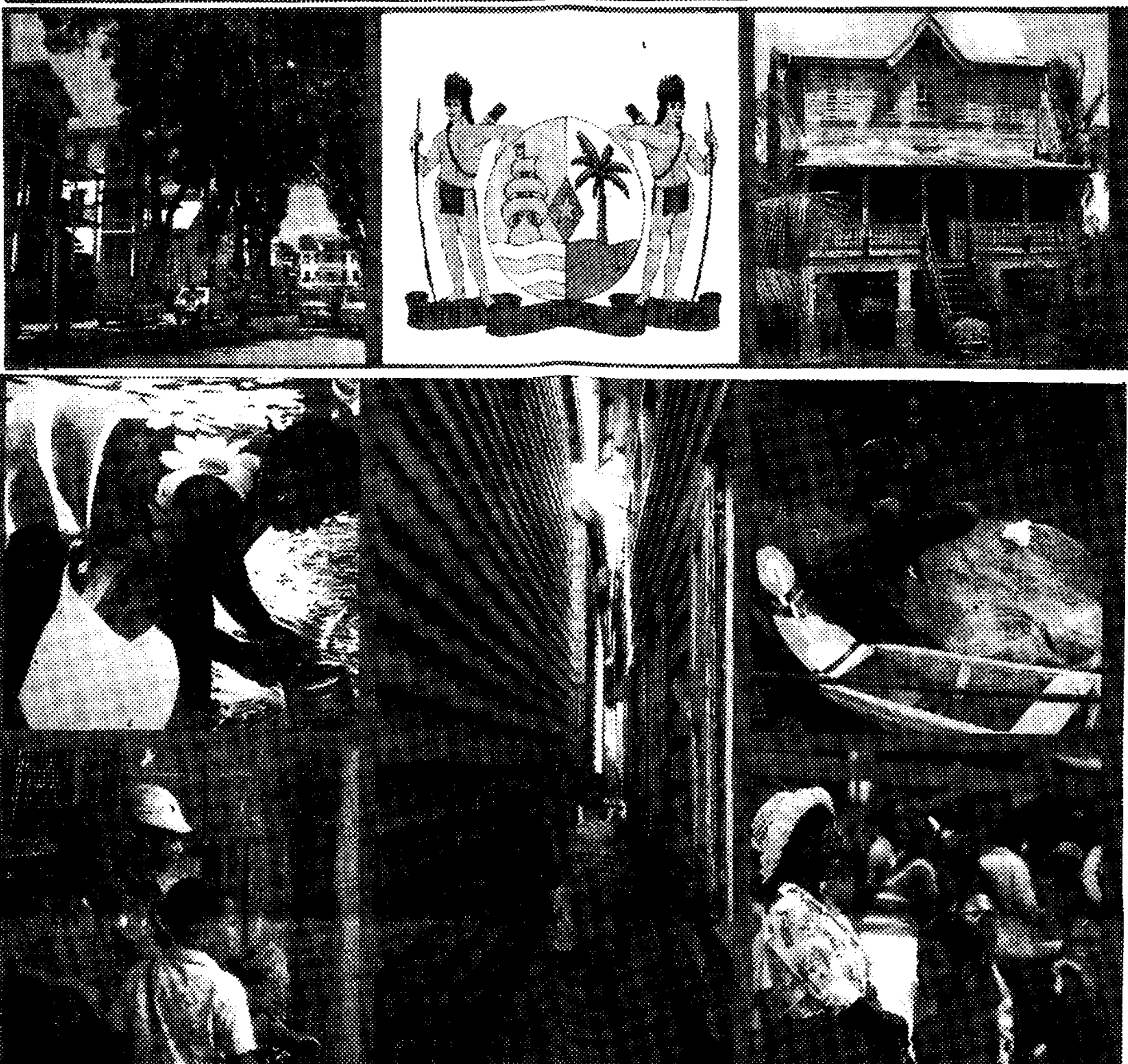
Toen ik de Inleiding las, constateerde ik tot mijn schrik dat deze gedeeltelijk twee keer is afgedrukt! Maar zulke grote slordigheden ben ik verder nergens meer tegengekomen, hoewel kleine onjuistheden niet ontbreken.

Het boek is prachtig uitgevoerd: een stevige band met een mooi omslag, meer dan 250 foto's in prachtige kleuren, zwaar glanzend papier en een overzichtelijke lay out. Het geeft veel informatie over land en volk in hun bonte verscheidenheid van vroeger tot nu, van de stad tot diep in het binnenland, van jong tot oud, van werk en vrije tijd, van de mensen en van de natuur.

,,Ieder die een Surinamer tot buurman heeft, zou het boek moeten lezen", hoor ik Wassink in de inleiding bijna hardop denken, en hij heeft gelijk want daarna is de lezer in een kort bestek zeer overzichtelijk geinformeerd. Maar ik voeg eraan toe, dat de lezer na dit boek Diepraam en Westerloo toch ook zou moeten raadplegen voor het andere en helaas wat minder pittoreske Suriname.

WIM RUTGERS

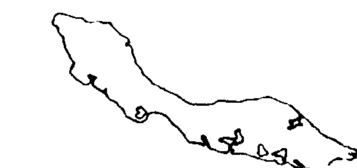




Ir I.Tj. Wassink: KIJK OP SURINAME
Elsevier, Amsterdam-Brussel, MCMLXXX
I.S.B.N. 90 10 03311 2.

Mi Tera Mama

Droog als het zand van de Sahara



(En busca di mi desendensha)

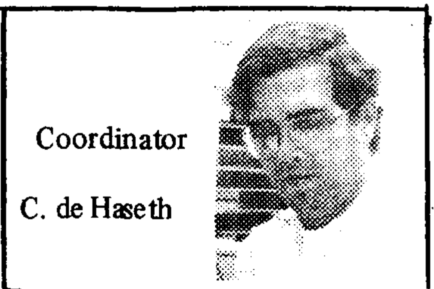
"MI TERA MAMA" (ondertitel: "En busca di mi desendensha") van Edseline Trinidad is een wel erg bescheiden uitgevallen bundel; het boekje telt maar negen gedichten. Hierin zijn twee thema's verwerkt: dat de neger een mens is evenals ieder ander, en het verlangen om terug te gaan naar Afrika. Op het eerste valt uiteraard niets aan te merken, maar als de dichteres schrijft dat ze een grote drang gevoelt om naar Afrika te gaan, het "land" waar haar voorvaderen vandaan komen, komt dat op mij als achterhaald over en irreëel.

Of moeten we misschien het begrip Afrika hier niet zozeer zien als een geografische realiteit, maar als symbolisering van een ideale, niet aan plaats gebonden situatie, waarin alle negers van de hele wereld doorgedrongen zijn tot de kern van hun identiteit en volledig als mens worden geaccepteerd?

De gedichten zelf zijn zo droog als het zand van de Sahara. Ze hebben meer weg van (spanningloos) proza, dat in strofen met korte versregels is verdeeld en waar een titel boven is gezet.

Edseline Trinidad heeft weliswaar op eerlijke wijze uiting gegeven aan een probleem dat veel Antillianen bezig houdt, namelijk: "Wie ben ik?" Maar een belangwekkend onderwerp is niet voldoende om een dichtbundel de moeite waard te maken; hiervoor is ook een zekere poetische rijpheid noodzakelijk. En op dit terrein moet Edseline Trinidad nog veel leren.

J. MARCHENA



Coordinator
C. de Haseth

Slauerhoff:

Drang naar het verre onbekende

De dichter schrijver Jan Slauerhoff leefde van 1898 tot 1936 en bereisde als scheepsarts vele landen. Hij heeft geen grote romans geschreven, maar zijn korte verhalen, zoals bijv. in de bundel "SCHUIM EN AS" boeien nog steeds, door de sterke emotionaliteit ervan, de brede fantasie, de knappe compositie en de persoonlijkheid die eruit spreekt.

SLAUERHOFF was een romanticus pur sang, die heel zijn leven één groot motief bezong én in praktijk bracht: de afkeer van het vasteland en de drang naar het verre, onbekende *"Waar zelfs D'acunha en Sint Heleen/niet boren door de kimmen heen"*, zoals hij dat zelf zegt in het bekende gedicht "Het Einde".

DE OPSTAND VAN GUADALAJARA.

In de novelle *"De opstand van Guadalajara"* zegt hij het op bladzijde 2 en 3 als volgt:

"Want de ruimte en hij die er vrij doorheen trekt, die zijn het enige ware, dat is het leven, en alles wat op een plaats is versteend en langzaam tot stof vergaat, is dood van den beginne af aan. Maar de zwerver die te zwak is voor zijn beroep, ...valt vaak in de hinderlaag van een eenzame dode stad..... Hij pleegt verraad aan zijn roeping en het wreekt zich".

De zwerver die bezwijkt voor de verleiding is El Vidreiro, de glazenmaker. De gedegenereerde en onderdrukte indianen uit de streek rond Guadalajara dromen al eeuwen van een Messias die hen komt verlossen. Als de glazenmaker op de laatste heuvel vóór de stad staat, met de ondergaande zon achter hem, lijkt hij op de lang verwachte Messias. Hij laat zich die rol ook opdringen. De zwerver heeft verraad gepleegd aan zijn roeping, met alle noodlottige gevolgen van dien!

TE CEREBRAAL

"De opstand van Guadalajara" is m.i. niet het beste wat Slauerhoff geschreven heeft. Er worden teveel nevenfiguren uitgewerkt voor een novelle; het verhaal concentreert zich te weinig op de handeling. Bovendien laat Slauerhoff hierin zelden zijn gevoelens de vrije loop; steeds worden de gedragingen en motieven van de mensen getemperd door de ironie van de auteur. Het blijft te cerebraal. In deze novelle is Slauerhoff minder romanticus dan anders.

DE VERZAMELDE GEDICHTEN

Wil men een beter begrip krijgen van de ideeen van deze belangrijke figuur uit de Nederlandse letterkunde, dan kan men het best zijn gedichten lezen. Alles wat een recensent over hem zou kunnen vertellen is slechts surrogaat. In elk gedicht komt men Slauerhoff tegen. Levensgroot. Deze gedichten verschenen bij Nijgh en Van Ditmar in herdruk. Een fijn bezit voor de liefhebber. Bovendien heeft deze uitgave van 950 bladzijden achterin een filologisch belangrijke tekstkritische "Verantwoording" van K. Lekkerkerker.

JULES MARCHENA

J. Slauerhoff: De opstand van Guadalajara, Nijgh & Van Ditmar.
J. Slauerhoff: Verzamelde gedichten, Nijgh & Van Ditmar.



Kijkje in het verleden:



Het verleden verbeeld

Mooi uitgevoerde, rijk geïllustreerde boeken over oude culturen, verdwenen steden en onbekende volkeren zijn nogal talrijk, maar meestal behandelen ze maar een klein deel van het totaal aan beschikbaar materiaal.

Culturen rond de Middellandse Zee, Klein Azie en Europa zijn favoriet, gevolgd door de Zuid- en Middenamerikaanse Indianen, het Verre Oosten een enkele keer en Afrika nauwelijks. Zeldzaam zijn de boeken die alles samen behandelen.

Zo'n boek nu is **"Het verleden verbeeld"**. In een bestek van bijna driehonderd ruime pagina's wordt een speurtocht geboden langs culturen van alle kontinenten, verdwenen steden, heiligdommen en tempels, koningen, levenden en doden, kunstbeoefening en resten van het verleden in het heden. Van Pompei naar het keizerlijk paleis in Peking, van Stonehenge tot Groot Zimbabwe en de Acropolis, van Ur en Toetanchamon tot de Ife en Benin beeldhouwkunst, de Sjinto religie in Japan, Angkor Vat, Macchu Pichu of de moskee van Sultan Hassan in Cairo.

Het moet een hele toer geweest zijn om de illustraties zó te kiezen, dat er sprake kan zijn van nieuwe aspekten, onbekende details, originele foto's, maar Canby is er wonderwel in geslaagd.

De teksten zijn eenvoudig (hoe kan het ook anders), maar geven in combinatie met de illustraties toch een goed beeld van het behandelde onderwerp. En steeds weer wordt uitgegaan van het gebodene zelf de "eigenwaarde" van de betreffende cultuurperiode, het betreffende volk, terwijl ook heel wat aandacht wordt besteed aan het dagelijks leven, het menselijke aspekt achter deze vaak zo onmenselijk mooie overblijfselen uit ver verleden.

"Het verleden verbeeld" is zeker de moeite waard om te lezen, te zien vooral, stukje voor stukje, proevend aan de vele en gevarieerde erfenissen uit het verleden: het universele cultuurgrond van de mensheid.

CAREL DE HASETH

Courtlandt Canby: Het verleden verbeeld
Elsevier Focus, ISBN 90 10 03240.

Snoecks 81

Meer dan een jaar plezier

Wanneer we spreken van een "almanak", denken we onwillekeurig **aan de 19-de eeuwse almanak, een wonderlijk allegaartje van maanstanden, uren van zons op- en ondergang, adreslijsten van belangrijke medeburgers al dan niet gelardeerd met min of meer literaire teksten. Anderen herinneren zich de almanaken uit hun studententijd of mogelijk iets als de "Almanaque de Bristol", welke nog steeds elk jaar weer verkrijgbaar is in o.a. de apotheken op ons eiland.**

WELLICHT herinneren de ouderen zich nog de almanaken die in de jaren twintig-dertig, als ik mij niet vergis, door Shon Wein Hoyer werden uitgegeven. De almanak (de eerste gedrukte almanak dateert uit 1460!) is iets dat eeuwenlang steeds weer de mens geboeid heeft. Wat betreft dat boeien, dat geldt zeker ook voor "De Snoecks", een almanak in haar 57-ste jaargang. De Snoecks is het best te omschrijven door het aanhalen van de ondertiteling op de omslag "literatuur, kunst, toneel, film, foto, reizen": dat is wat de lezer van de Snoecks 81 over zo'n 400 pagina's voor het luttele bedrag van Ned. fl. 15,75 geboden wordt.

Het zuivere almanakgedeelte omvat een overzicht van de literaire prijzen welke in het afgelopen jaar werden toegekend, je zou bijna zeggen over de hele wereld. Daarna volgen twee korte verhalen, één van de Nederlandse schrijver Maarten 't Hart en één van de Rus Joeri Kazakof.

Verder een keur van stuk voor stuk lezenswaardige artikelen, zoals o.a. over de Griekse winnaar van de Nobelprijs voor de literatuur Odysseus Elytis, Engelse, Franse, Duitse letterkunde, de Londonse "clubs", Thomas Moore, cabaret, stadsschilderingen (iets voor onze dienst R.O.V.?), Japan, de Koran, films van Polanski, jazz, schilderkunst, enz.

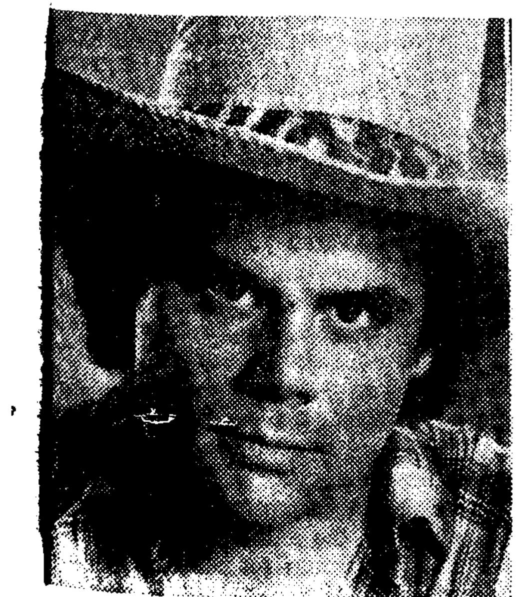
Daarnaast is de vormgeving heel bijzonder, erg veel aandacht wordt besteed aan illustraties; fotomateriaal om van te watertanden. In eerste instantie is het moeilijk te beslissen of je eerst wilt kijken of meteen wilt beginnen te lezen....

Bij dit totaal aan ingrediënten tenslotte nog een snufje "sex", kunstzinnig bloot, esthetisch zuiver, zoals de zeer natuurgetrouwe kunststof beelden van John de Andrea en Duane Hanson. Tot slot bevat de Snoecks 81 nog een aparte sektie "reisbrieven", waarin aandacht voor vogelparadijzen, Berlin, Parijs bij nacht, Spanje, Ierland, China en Texas.

De Snoecks 81 zal - net als het in voorgaande jaren het geval was - binnen enkele weken na verschijnen zijn uitverkocht, maar mogelijk wil een van onze boekhandels het eens proberen met de Snoecks 82....Geheid dat de koper dan in 1983 weer voor de deur staat!

CAREL DE HASETH

Snoecks 81
Distr.: Nijgh & Van Ditmar, Den Haag.



Robert Redford. director.

Ordinary people een enorm succes

Als je het aantal Oscars -nominations dat de film Ordinary People zal gaan krijgen op je vingers natellen dan heb je meer dan een hand nodig. Het is n psychologische film die vergeleken kan worden met n film als Kramer vs. Kramer maar dan met minder ntimentaliteit en meer inhoud.



Mary Tyler Moore

BIJ HET TOEKENNEN van e Oscar-nominations zullen we eginnen met de belangrijkste n wel die van de director. De omination zal in dit geval gaan aar iemand die men eerder oor dan achter de camera zou erwachten en dit is niemand inder dan, surprise, Robert Redford.

Redford, de meest geliefde acteur in de V.S. die o.a. heeft gespeeld in films als de klassieke Butch Cassidy & the Sundance Kid samen met Paul Newman en ook in de film The Electric Horseman die op het ogenblik op Curacao draait. Met het regisseren van een diepgaande film als Ordinary people heeft Redford voorgoed bewezen dat hij veel meer is dan een "feather-brained sex-symbol".

Wat de acteurs betreft, kan men beginnen waar men wil want zonder uitzondering was het optreden van de acteurs goed. Omdat toch ergens begonnen zal moeten worden doen we dat met Mary Tyler Moore. Voor deze film stond zij bekend als een all american girl en de rollen die door haar gespeeld werden waren altijd die van, hard werkende vrouw die ondanks alles slaagt in het leven, in ieder geval zeer sympathieke rollen. In deze film is dat anders hier speelt ze de rol van een upper-middle-class dame met een behoorlijk agressief caracter die over het algemeen alle problemen aan kan maar die, als haar ene zoon sterft in een ongeluk en haar andere zoon vlak daarop een poging doet tot zelfmoord, het leven niet meer aankan.

Een andere acteur die in deze film zeer goed was, was ongetwijfeld Donald Sutherland die de rol speelt van de aanvankelijk zachtmoedige held op sokken die in tijd van crisis zijn verborgen krachten ontdekt. De andere hoofdrol wordt gespeeld door Tim Hutton, de zoon van de beroemde filmster Jim Hutton, en ook hij zou een Oscar-nomination kunnen krijgen.

Hij heeft de rol van de zoon die na het overlijden van zijn geliefde enige broer zijn hoofd verliest en een mislukte poging doet tot zelfmoord. Ook de andere acteurs die deel uitmaken van de film, zoals Judd Hirsch (Taxi) in de rol van psychiater, voldoen.

In feite gaat de hele film over het aanpassen van een familie aan een nieuwe situatie als een van de familieleden dood gaat en over het vechten tegen een crisissituatie die ontstaat als de andere zoon een zelfmoord poging doet.



Sutherland en Moore

Tragische gebeurtenis

Toen de film Ordinary People in zijn beginstadium was heeft Mary Tyler Moore toegegeven dat ze voor haar rol steunde op haar ervaringen met haar zoon uit een vorig huwelijk, Richard Meeker. Evenals in de film waar ze de rol speelt van een moeder die haar zoon die een mislukte poging tot zelfmoord heeft gedaan niet kan helpen was haar relatie met haar zoon in het werkelijke leven te afstandelijk. Haar verhouding met hem begon pas de laatste maanden weer goed te worden. Vlak voordat de film uitkwam echter gebeurde er iets tragisch dat op een trieste wijze veel overeenkomst vertoont met de film Ordinary People. Terwijl in de film de zoon van Moore een mislukte poging doet tot zelfmoord sterft in het werkelijke leven haar echte zoon in een situatie die naar zelfmoord riekt. Hoewel iedereen die Richard goed kende zegt dat het onmogelijk is dat hij zelfmoord zou hebben gepleegd en getuigen verklaard hebben dat de dood veroorzaakt was door een pistoolschot dat hij per ongeluk opliep toen hij met een pistool zat te spelen blijft het een enigszins duistere en in ieder geval zeer tragische zaak.



Richard Meeker

Koopje

LONDEN — Terwijl een journalist van de Britse onafhankelijke televisie ITV een kostuum in de uitverkoop paste, ging iemand even belust op koopjes voor een zacht prijsje strijken met de broek van de journalist, die hij even aan het rek gehangen had. Het kleine drama speelde zich af in Harrods.....

Lady Diana Spencer gast van prins Charles

LONDEN — Lady Diana Spencer is sinds gisteren op Sandringham in Norfolk de gast van de prins van Wales. Dit is vernomen in Londen.

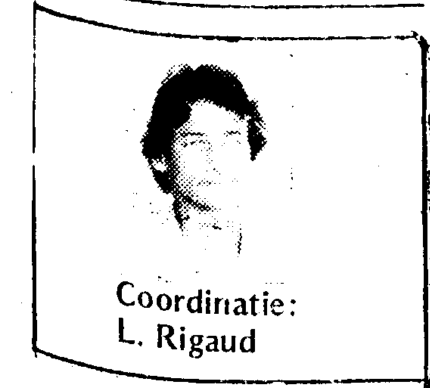
Lady Diana, dochter van de achtste graaf Spencer, zal op Sandringham -- waar ook de Britse koningin vertoeft -- drie dagen blijven. In het weekeinde zullen zich zusters en broer van Lady Diana bij haar voegen.

De geruchten dat een verloving ophanden is, zijn door dit alles toegenomen.

Russische pleidooi voor John Lennon

MOSKOU — Een Russisch weekblad,, De literaire gazet, heeft deze week een waar pleidooi gehouden voor John Lennon, die in december in New York werd vermoord.

Volgens het weekblad is Lennon gestorven als ,,slachtoffer van de Amerikaanse levenswijze, in een waanzinnige moord. De westerse informatiebronnen hebben, aldus het blad, niets begrepen van de dood van Lennon zoals zij niets begrepen hebben van de zin van zijn leven. John Lennon was ,,niet alleen een geboren zanger en componist, maar ook een strijder tegen de oorlog en het racisme". Het blad dat de westerse pers ervan beschuldigt "nu winst te behalen uit de dood van Lennon", herinnert eraan dat een van zijn liedjes "de hymne is geweest van de westerse anti-militaristische jeugd in de tijd van de Vietnamese oorlog".



Coordinatie:
L. Rigaud

Eruption for next time

L.P.

Simplemente Doble R

Doble R

Single

Passion

Rod Steward

HOT DISCO HIT

1. CELEBRATION — Kool & the Gang
2. IT'S A WAR/AHJIA — Kano
3. LOVELY ONE — The Jacksons
4. ALL MY LOVE -- L.A.X.
5. IF YOU COOLD READ MY MIND — Viola Wills
6. DIRTY MIND — Prince
7. LOOK UP — Patrice Rushen
8. YOU OUGHT TO BE DANCIN' — People's Choice
9. ACTION SATISFACTION -- Melody Stewart
10. WHEN THE WORLD IS RUNNING DOWN — The Police

1. STARTING OVER — John Lennon
2. MORE THAN I CAN SAY — Leo Sayer
3. LOVE ON THE ROCKS — Neil Diamond
4. LADY — Kenny Rogers
5. HUNGRY HEART — Bruce Springsteen
6. EVERY WOMAN IN THE WORLD — Air Supply
7. GULTY — Barbra Streisand & Barry Gibb
8. THE TIDE IS HIGH — Blondie
9. HIT ME WITH YOUR BEST SHOT — Pat Benatar
10. TELL IT LIKE IT IS — Heart
11. PASSION — Rod Stewart
12. DE DO DO DO, DE DA DA DA -- The Police
13. MASTER BLASTER — Stevie Wonder
14. ANOTHER ONE BITES THE DUST -- Queen
15. IT'S MY TURN — Diana Ross
16. I MADE IT THROUGH THE RAIN — Barry Manilow
17. CELEBRATION — Kool & The Gang
18. EVERYBODY'S GOT TO LEARN SOMETIME — The Korgis
19. I LOVE A RAINY NIGHT — Eddie Rabbitt
20. HEY NINETEEN — Steely Dan
21. TIME IS TIME — Andy Gibb
22. WOMAN IN LOVE — Barbra Streisand
23. SUDDENLY — Olivia Newton-John & Cliff Richard
24. I BELIEVE IN YOU — Don Williams
25. YOU'VE LOST THAT LOVIN' FEELING -- Daryl Hall and John Oates
26. ONE STEP CLOSER — The Doobie Brothers
27. WHIP IT — Devo
28. GIVING IT UP FOR YOUR LOVE -- Delbert
29. TOGETHER -- Tierra
30. MISS SUN — Boz Scaggs
31. NEVER BE THE SAME — Christopher Cross
32. THEME FROM THE DUKES OF HAZZARD — Waylon Jennings
33. 9 TO 5 — Dolly Parton
34. I'M COMING OUT — Diana Ross
35. GIRLS CAN GET IT -- Dr. Hook
36. THE WINNER TAKES IT ALL -- Abba
37. SAME OLD LANG SYNE — Dan Fogelberg
38. SEQUEL -- Harry Chapin
39. KEEP ON LOVING YOU — Reo Speedwagon
40. KILLIN' TIME — Fred Knoblock and Susan Anton

Standbeeld voor de Beatles...

LIVERPOOL, ENGELAND — Een zakenman uit Londen heeft een nieuw fonds in het leven geroepen waaruit een standbeeld van de Beatles in hun geboortestad Liverpool zou moeten worden bekostigd. Dit heeft de gemeenteraad van deze stad meegedeeld.

De zakenman, Bill Gate, zal aan de benodigde 40.000 pond sterling, 10.000 pond bijdragen.

Er was al een Beatlesfonds in Liverpool, opgezet door ex-beatlesmanager Alan Williams en ex-DJ Bob Wooley, maar zij zijn door de gemeenteraad van hun taak ontheven, omdat zij sinds de oprichtingsdatum in februari 1978 maar 300 pond hebben weten in te zamelen.

Het Beatles-standbeeld zal worden vervaardigd door John Doubleday, wiens beeld van Charlie Chaplin in april in Londen wordt onthuld. Alle vier Beatles zullen in brons met hun instrumenten worden afgebeeld en neergezet op een plek in het centrum van Liverpool dat voor motorvoertuigen is afgesloten.

(Donaties aan het fonds worden ingewacht bij ,Beatles Statue Fund', Lloyds Bank, 67, Kingsway, London WC2 B6XX).



Latijnsamerikaanse brief voor paus:

Kies voor armen

MEER DAN DUIZEND PRIESTERS, onder wie een groot aantal bisschoppen, hebben het radicale document ondertekend dat paus Johannes Paulus tijdens zijn reis door Brazilie uit handen van bisschop Ivo Larscheider heeft ontvangen. De namen van de ondertekenaars zijn in Mexico gedeponeerd, worden niet gepubliceerd en zijn ook niet aan de paus bekendgemaakt, uit angst voor represailles. Hieronder laten wij de integrale tekst van dit bewogen document volgen, in de vertaling van Helena Hanselaar. Zoals gepubliceerd in NRC/Handelsblad.

AAN PAUS JOHANNES Paulus II, bisschop van Rome die leiding geeft aan de eenheid en de naastenliefde van alle kerken. Heilige Vader: wij, priesters van verschillende kerken in Latijns Amerika, richten ons tot U naar aanleiding van Uw reis naar dit continent.

Bij deze gelegenheid zult u Brazilie bezoeken. Het land waar de kerk een uiterst belangrijke bijdrage levert aan de toekomst van de katholieke kerk in Latijns Amerika en de rest van de wereld. Een kerk die uit de kracht van de geest geboren is en uit de schoot van het volk der armen van de Heer. Vanuit deze kerk, die in heel het continent te vinden is, willen wij ons geloof uitdragen en een bijdrage leveren aan uw bezoek.

Iedereen kent de geschiedenis van Latijns Amerika. Toch heeft niet een ieder dezelfde ervaringen gehad. Sommigen zijn overwinnaars geweest, anderen overwonnenen. Wij willen beginnen u onze ervaringen te vertellen, en die van het volk, want dat heeft zijn stem nooit mogen laten horen.

VOLKENMOORD

De eerste kolonisten vonden de oorspronkelijke bewoners van deze grond "primitief" en "onbeschaafd". Voldoende rechtvaardiging voor een van de grootste volkenmoorden uit de menselijke geschiedenis. De autochtone bevolking werd gedecimeerd en onderdrukt in naam van Jezus Christus. Zijn kruis, symbool van de verlossing, kreeg de vorm van het zwaard van de Veroveraars dat gezegend was door de herders van hun kerk, de goeden niet te na gesproken. Deze ontering van een evangelisch beeld alsmede de betrekkingen van de kerk met de kolonisten en hun systeem, zijn een bron geweest voor ernstige dubbelzinnigheden in het geloof die ook nu nog voortduren.

Wij geloven dat voor de katholieke kerk de tijd gekomen is dat zij haar zonde bekent. Dat zij erkent medeplichtig te zijn geweest aan de Spaanse en Portugese kolonisatie. Wij menen dat zij tot een zelfkritiek moet komen, hetgeen zonder twijfel gezond is en met name voor haarzelf.

KOLONISTEN

Drie eeuwen na de onafhankelijkheid van de Spaanse en Portugese kolonies, kwamen de nieuwe "kolonisten", de Europese belangen. Zij lieten de wereld weten dat dit een verdeeld continent was. Op basis van deze stelling werd het versplinterd in 'landen', dit ondanks de droom van 'een groot vaderland' van enkele van zijn zonen. Deze splitsing diende de belangen van anderen, maar zeker niet die van het volk dat met de dag meer onderdrukt werd en steeds vaker overal buiten werd gehouden.

Na de Eerste Wereldoorlog, werd door de nieuwe internationale machtsverhoudingen het politieke krachtenveld verlegd naar het noordelijk continent. De Verenigde Staten van Amerika lieten hun plannen horen die ze met Latijns Amerika hadden; voor hen zijn en blijven we voor altijd een 'onderontwikkeld' land binnen het kapitalistisch systeem. En daarmee hadden ze opnieuw een voorwendsel ons te koloniseren. Wat wordt voorgesteld als een broederlijke 'hulp' is in werkelijkheid de plundering van onze natuurlijke rijkdommen.

En dit kan natuurlijk niet zonder gevolgen blijven. In tegenstelling tot wat in andere werelddelen gedacht kan worden spelen de conflicten in Latijns Amerika zich niet af tussen kerk en staat. Hier zijn tegenstrijdige belangen van een uitgebuite massa aan de ene kant en de staat die op eigen voordeel uit is aan de andere kant. Het conflict lijkt dus op het niveau: onderdrukt volk - heersende minderheid.

Bij deze confrontatie hoort ook een bewapeningswedloop die een dekmantel is voor de onderdrukkingsinstrumenten, die steeds verfijnder worden alsmede bijdraagt tot een grotere behoeftigheid van de uitgebuite meerderheid.

DUBBELE ARMOEDE

U zult in Brazilie een volk aantreffen dat onderworpen is aan de afschuwelijkste materiele ellende en culturele armoede. U bent op de hoogte met het ongekend hoge sterftecijfer onder kinderen, het analfabetisme, de vroegtijdige dood door inheemse ziekten die onze volkeren verwoest. Wij willen slechts bereiken dat u zich afvraagt, zoals ook ons volk die vraag stelt, hoe is zoiets mogelijk in een van de rijkste gebieden van de wereld.

De sleutel tot het antwoord zal ons volk makkelijk vinden bij de mechanismen die de grote mogendheden hanteren, zoals de imperialistische politiek die ondersteund wordt door de Trilaterale Commissie.

Zij hebben geen gewetensbezwaar, want hun enige 'moraal' is het economisch eigenbelang.

Daarom liggen ze nergens van wakker. Niet van een geraffineerd uitgevoerde volkenmoord; niet van de 'handigheid' van de bevoorrechte groepen op ons continent.

Daarom ook is er niet geaarzeld om in het zuidelijke deel van het continent militaire dictaturen in het zadel te helpen die een bloedige onderdrukking toepassen. Dit onder het mom van een 'machtsvacuum' en voor 'de nationale veiligheid' die alleen hun belangen dienen.

'BASTA'

Het volk walgt ervan dat hun moordenaars zich beroepen op hun christen-zijn en daarmee massamoorden rechtvaardigen. Het walgt ervan dat vele bisschoppen en zelfs nuntiussen hieraan medeplichtig zijn, al is het alleen al door hun passiviteit.

Voor ieder volk komt eens een eind aan zijn geduld en voor het volk van Latijns Amerika is dat einde nu gekomen. Daarom heeft het volk van Nicaragua 'basta' gezegd tegen het dictatoriaal bewind. Daarom zoeken de volken van El Salvador en Guatemala naar de middelen om hun vrijheid te verkrijgen.

Dit historisch proces waarin ons continent zich nu bevindt is over de hele wereld bekend maar iedereen neemt het op zijn eigen wijze waar.

Wij, dienaren van de geincarneerde Christus in het verhaal van de 'armen van Jahweh', zijn er zeker van dat Hij ook op ons continent leeft en brood eet met de hongerigen en dorst heeft naar rechtvaardigheid voor ons volk dat in gevangenissen leeft en op de velden van marteling en dood lijdt. Hij is ook aanwezig in de duizenden kinderen, mannen en vrouwen die lijden aan ondervoeding.

En daarom komen wij op voor de ware bevrijding en strijden samen met het volk in naam van deze Jezus Christus.

...de paus kust de baby van een Indiase moeder in West-Duitsland...



Miljoenen broeders zijn ons voorgegaan in dezelfde strijd. Evenals zij, zijn wij ons bewust van de risico's die we lopen en van de verantwoordelijkheden die we op ons nemen. Wat Christus niet heeft kunnen lijden, willen wij voor hem lijden, voor zijn lichaam, de kerk en als aankondiging voor zijn Wederopstanding. Het bewijs hiervan ligt bij hen die, in totale overgave, hiervoor met hun eigen leven hebben betaald.

GETUIGEN

Tezamen met niet-gelovige 'companeros', zijn ook bisschoppen in de strijd gevallen en vele nonnen en priesters en duizenden christenen.

De recente moord op aartsbisschop Romero van San Salvador, betekent voor ons een symbool en een getuigenis die ons ertoe brengen in de voetsporen te treden van de goede herder Jezus Christus, die zijn leven gaf voor zijn schapen.

De dood van Monseigneur Romero volgt op de dood van zes priesters in El Salvador, in de afgelopen jaren. In Argentinie heeft bisschop Enrique Angelelli de la Rioja in 1976 zijn 'keuze voor de armen' met de dood moeten bekopen, evenals dertien priesters in dat land. In Chili staan op de lange lijst van vermoorden door de militaire dictatuur, die sinds 1973 regeert, drie priesters. In Brazilie hebben, alleen al in 1976, twee priesters voor hun getuigenis met hun leven betaald. In Mexico, een land dat op het continent bekend staat wegens het respecteren van 'democratische vrijheden', zijn tussen 1976 en nu drie priesters vermoord. In Guatemala en Bolivia, zijn kort na elkaar twee priesters in elkaar geslagen door de zogenaamde geveiligde macht.

Aan deze 'extreme' getuigenissen van liefde, moeten we nog al diegene toevoegen die, ook uit liefde, verbannen zijn, gevangen zitten of gemarteld zijn. Tientallen priesters in Latijns Amerika bevinden zich op dit moment in een dergelijke situatie.

Verlicht door het voorbeeld van deze 'grootste liefde' van hen die 'hun leven offerden voor hun vrienden' en uitgaande van de ervaringen van onze verdrukte en vermoordde broeders die keer op keer rechtvaardigheid eisen, benadrukken wij dat onze deelname aan dit proces een bijbels gebod is en dat we die daarom moeten voortzetten.

Daarentegen zullen zij die tegengestelde belangen verte[gen]woordigen, dit voorbeeld[...] deze ervaring kunnen zien[...] een 'politieke' opstelling in slechte zin van het woord, het priesterambt onwaardig.

Na Medellin, hebben de pa[s]ters in Puebla opnieuw v[er]klaard dat zij kiezen voor de armen in dit continent.

De armen van Latijns Ame[rika] zijn niet arm door een of a[nder] 'lot' van de natuur dat hen [...] hebben veroordeeld tot een[...] behoeftigheid. Integend[eel]. Wat we al eerder zeiden: zij [zijn] als producent, als boeren en [ar]beiders, de eigenaren van [...] enorm potentieel aan mater[iële] rijkdommen en culturele mo[gelijk]heden.

Daarom vragen ze ook geen [...] moes aan de rijken, maar te[rug]gave van wat gestolen is.

POLITIEKE KEUZE

De oorzaak van deze situ[atie] kan je daarom niet benoem[en] met 'humanitair' of 'soci[aal]'. Het is een politieke oorzaak [en] dat er een radikale transfor[ma]tie van de strukturen m[oet] plaats vinden, die een einde [...] maken aan de bevoorrecht[...] van een kleine minderheid [die] zich handhaaft dankzij een g[...] te politieke en economisc[he] macht.

Daarom menen wij dat in [La]tijns Amerika 'kiezen voor [de] armen' een politieke keuze is. [Dit] wordt het door vele christe[nen] hier begrepen en wij zijn ber[eid] ondanks alle risico's, onze [...] lofte tot het einde na te komen.

Met uw bezoek aan Brazi[lie] bent u voor de tweede keer [...] een continent dat strijdt. A[an] de ene kant: de uitgebuite [...] onderdrukte klasse die ste[eds] bewuster wordt en haar recht[en] opeist die zo lang vertrapt [zijn] geweest. Aan de andere ka[nt] de bevoorrechte minderheid [...] de multinationals die hun po[si]tie verharden en te vuur en [...] zwaard iedere poging tot bevr[ij]ding van het volk bestrijd[en]. Niet langer meer vaagheden [...] neutrale houdingen.

Als dienaren van dezelfde ke[rk] van Jezus Christus, hopen [wij] dat uw bezoek een hernieuw[...] betekent van de belofte die [het] episcopaat in Medellin en P[ue]bla heeft afgelegd; een d[ui]delijke en gedefinieerde ke[uze] voor de armen van Latij[ns] Amerika.

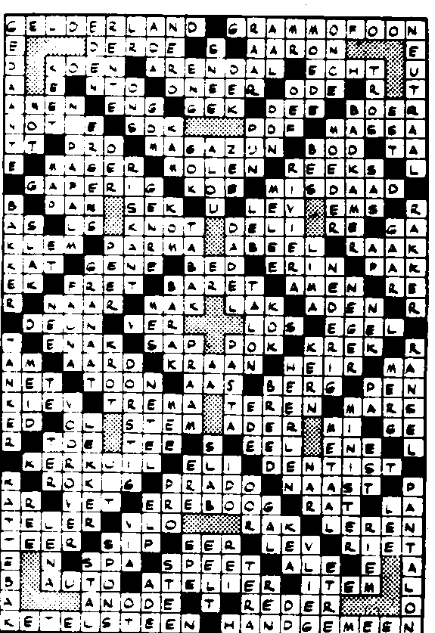
Wij willen eindigen met woorden van onze bissch[op] Martin Oscar Arnulfo Romero: "De schreeuw om bevrijdi[ng] van dit volk is een roep die [...] stijgt tot God en die niets [...] niemand meer kan tegenho[u]den".

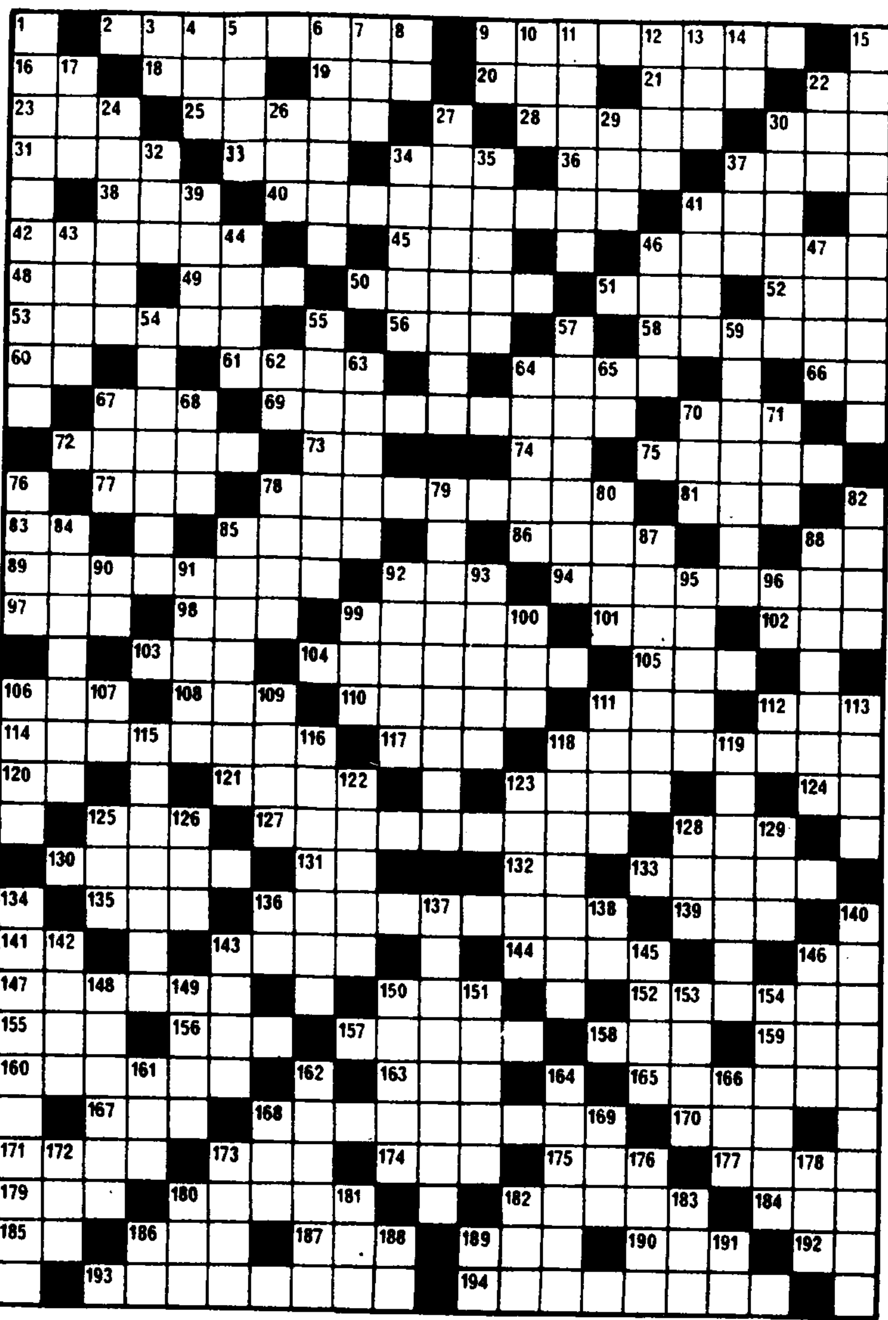
Kerk en wereld

Amigoe kruiswoordpuzzel

HORIZONTAAL: 2. groente, 9. kledingstuk; 16. oude lengtemaat; 18. papegaai; 19. voordeel; 20. vogeleigenschap; 21. familielid; 22. pers.vnw.; 23. tuimeling; 25. tijdier; 28. steeds; 30. een weinig; 31. vrouwelijk dier; 33. aanw.vnw.; 34. schaakterm; 36. nogmaals; 37. teleurstellend; 38. modegek; 40. Afrikaans dier; 41. optelling; 42. aanhoudend trillen; 45. uitroep; 46. totaal aantal drukken v.e. boek; 48. plaats in Gelderland; 49. boom; 50. dagblad; 51. mannelijk dier; 52. vlaktemaat; 53. handel; 56. licht slaapje; 58. schrijven met de machine; 60. ter plaatse; 61. bewijs; 64. deel v.h. oog; 66. muzieknoot; 67. bevel; 69. periodiek v.e. omroepver.; 70. boom; 72. krachtig; 73. voorzetsel; 74. ten bedrage van; 75. cowboyfeest; 77. Turks bevelhebber; 78. oerwoud; 81. brandje; 83. aartsbisschop; 85. Ind. eilandengroep; 86. uniek; 88. familielid; 89. bontsoort; 92. graafwerktuig; 94. regelmatig; 97. kunsttaal; 98. kledingstuk; 99. grafzuil met inscriptie (Gr.); 101. mannelijk dier; 102. groot gebouw in A'dam; 103. trek-lust; 104. vakantieganger; 105. ontkenning; 106. kledingstuk; 108. boom; 110. jongen; 111. sportartikel; 112. sneeuwschaats; 114. klimwerktuig; 117. gewicht; 118. norm; 120. Verenigde Naties; 121. stap; 123. vaartuig-overzet; 124. meterton; 125. voorkeur; 127. medische specialist; 128. vloeibaar voedsel; 130. hersteld; 131. kanaalpeil; 132. leraar; 133. versnapering; 135. voertuig; 136. muziekinstrument; 139. muurholte; 141. bij dat woord (Lat. afk.); 143. gewicht; 144. af en toe; 146. water in N-Brabant; 147. deel van een breuk; 150. kunstwerk; 152. aanleg; 155. vrouw van Saturnus; 156. boom; 157. aantalnummer; 158. insect; 159. koordans; 160. tegen de wil; 163. Europeaan; 165. koningsverblijf; 167. roofdier; 168. afbeelding v.d. aarde of gedeelte; 170. omhulsel-vel; 171. insgelijks; 173. schrijfgerei; 174. telwoord; 175. vrouwelijk dier; 177. aanspreektitel; 179. oude lap; 180. plaats in N-Brabant; 182. seinschrift/taal; 184. mannetjes bij; 185. maanstand; 186. deel van het jaar; 187. gravure; 189. vruchtje; 190. hoge berg; 192. muzieknoot; 193. deel van een huis; 194. verwijzingsteken.

VERTICAAL: 1 kerker; 3. klein kind; 4. boom; 5. voeg; 6. niet zuiver; 7. bejaard; 8. deel v.d. bijbel; 9. de oudste; 10. spandraad; 11. wildernis; 12. huisdier; 13. verdroogd; 14. voormiddag; 15. verklaring (in 'n rechtszaak); 17. stuk stof; 22. honingdrank; 24. meerijder; 26. houding; 27. wedstrijdauto; 29. verkeerd; 30. voorraad maken v. groenten enz. voor de winterperiode; 32. grappenmaker; 34. misdaad; 35. huidskleur; 37. muzieknoot; 39. telwoord; 41. sluis-waterkering; 43. nobel; 44. verbond; 46. mallejan; 47. oorlogsgod; 54. betrouwbaar; 55. halteplaats; 57. rivierbodem; 59. gewaad; 62. vreemde munt; 63. iemand van adel; 64. slingerplant; 65. vervoersmij.; 67. bevel; 68. papegaai; 70. mat-niet glanzend; 71. deel van de hals; 76. inham; 78. gestrand vaartuig; 79. wereldtaal; 80. tooi; 82. Mohammedaanse rechter; 84. boom; 85. plant; 87. projectiel; 88. repel; 90. tegenover; 91. watergeest; 92. korstschrift; 93. anders genaamd; 95. muggelarve; 96. bijwoord; 99. kledingstuk; 100. boom; 106. kapot; 107. vogel; 109. binnenste; 111. angstig; 112. heilige; 113. klimop; 115. overloop; 116. jong dier; 118. gebak; 119. vast-evenwichtig; 122. in tweevoud; 123. verzekeringsbewijs; 125. zwarte, kleverige substantie; 126. grondsoort; 128. schacht van een vogelveer; 129. stap; 134. wacht-verkenningsgroep; 136. bouwkundig ingenieur; 137. navel; 138. voormiddag; 140. banketbakkerij; 142. grondsoort; 143. hefwerktuig; 145. halt; 146. rivier op Sumatra; 148. klimwerktuig; 149. ereis; 150. Nederlands vliegveld; 151. duivel; 153. Ind. dakbedekking; 154. lid van verdienste; 161. oude vochtmaat; 162. vervoermiddel; 164. bemoediging; 166. onderricht; 168. wetering; 169. kever; 172. scheepsherstelplaats; 173. steek; 176. rivier in Oostenrijk; 178. soort; 180. slaapplaats; 181. ongeluks godin; 182. snijwerktuig; 183. bijbels figuur; 186. familielid; 188. de oudste; 189. uitroep van afkeer; 191. naschrift.





WINNAAR van de Amigoe Kruiswoordpuzzel dd. 9 januari 1981:

J. Marchena
Fleur de Marie 27,
Curaçao

Hij kan zijn prijs (f. 25,–) ophalen bij de Redactie Amigoe Scherpenheuvel z/n, Curaçao.

Oplossingen van deze week dienen vóór 21 januari 1981 in het bezit te zijn van de Redactie Amigoe, Scherpenheuvel z/n, of P.O.B. 577.

Deelnemers aan de Kruiswoordpuzzel op Aruba en Bonaire dienen hun oplossing vóór 20 januari 1981 in te dienen:
Aruba - Nassaustraat 110; Bonaire - NOTIBON, Terra Corra z/n en op St. Maarten: Vance James.

Op de enveloppe duidelijk vermelden:
KRUISWOORDPUZZEL.

Bisschop Tutu: geen vrede in Zuid Afrika

JOHANNESBURG — „De schijn bedriegt in Zuid-Afrika", zo zegt de zwarte bisschop Tutu, secretaris-generaal van de Zuidafrikaanse Raad van Kerken en voorvechter voor de burgerrechten van de gekleurde Zuidafrikaanse bevolking. „Aan de buitenkant ziet alles er solide uit, maar in werkelijkheid zitten we aan de rand van een vulkaan, die ieder moment tot een uitbarsting kan komen". „Er heerst hier geen vrede, de situatie is gevaarlijk onbestendig."

Als voorbeeld wijst de zwarte anglikaanse bisschop op de ruim 50.000 zwarte jongeren die op 77 scholen het onderwijs boycotten uit protest tegen de apartheid. Eri hij herinnert aan de recente stakingen in verscheidene bedrijven.

Veel mensen in dit land houden alles voor juist wat volgens de wet kan, zo vervolgt Tutu. Dat geldt bijvoorbeeld voor de in de wet vastgelegde apartheid, voor de mogelijkheid om mensen, zonder proces, langdurig vast te houden. Zolang dit zo blijft, zal, zo meent de bisschop, de verhouding tussen de bevolkingsgroepen verder verslechteren. „Daarom achten de meeste kerken in Zuid-Afrika ingrijpende hervormingen noodzakelijk."

De Zuidafrikaanse Raad van Kerken, waar de blanke Nederduitse gereformeerde kerk geen lid van is, acht het noodzakelijk dat de Zuidafrikaanse regering alle politieke gevangenen vrijlaat en vervolgens met de „ware leiders van alle groeperingen" rond de tafel gaat zitten om over hun gemeenschappelijke toekomst te praten. „Dan kan je pas van democratie spreken", aldus bisschop Tutu.

Dom Helder: democratie in Brazilie illusie

LONDEN — Aartsbisschop Helder Camara van Recife in Brazilie heeft in Londen de politiek van democratische opening van president Figueiredo een „grote illusie" genoemd. Dom Helder Camara gaf toe, dat de pers en de vakbonden wat meer vrijheid hebben gekregen. Hij beklemtoonde echter, dat de doctrine der nationale veiligheid de hoogste maatstaf blijft, waaraan de autoriteiten alle vrijheden der burgers ondergeschikt maken. Hij wees erop, dat wanneer de regering deuren en vensters openzet het voor haar even gemakkelijk is ze weer te sluiten.

NAIROBI — Afrika church information service heeft zijn eerste jaar als persbureau er op zitten en blijkt met voldoening daarop terug te zien. Doel van deze nieuwsdienst is om de onevenwichtige nieuws-stroom die vanuit het westen binnenkomt tussen Afrika en het Westen recht te trekken. Verder wil Afrika church information service ten dienste staan aan de nieuws-voorziening in Afrika zelf. Men blijkt niet alleen kerkelijk nieuws te geven, maar ook informatie over zaken van algemeen belang. Veel kranten en radiostations hebben gebruik gemaakt van het nieuws dat men aanbood.

Guatemala: kerk in catacomben

GUATEMALASTAD — "Net als in de Romeinse tijd is onze kerk een kerk in de catacomben geworden. Veel priesters hebben moeten onderduiken". Dat zeggen twee katholieke priesters die jaren in Guatemala hebben gewerkt, maar onlangs het land moesten ontvluchten vanwege het moorddadige geweld van het leger waarvoor ook progressieve geestelijken niet langer gespaard blijven.

Celso Garica en Jose Gomez, zo althans noemen de priesters zich. Het gebruik van schuilnamen moet voorkomen dat hun parochianen het slachtoffer worden van represailles.

De twee geestelijken maken samen met nog zestig priesters en nonnen deel uit van de Guatemaltecse "Kerk in Ballingschap". Zij brengen een bezoek aan een aantal Europese landen om de bloedige onderdrukking van de arme bevolking door het militaire bewind van generaal Lucas Garcia aan de kaak te stellen. "In mijn parochie zijn in een jaar 140 leiders van boerenorganisaties van vakbonden vermoord", zo zegt Celso Garcia die als Spanjaard meer dan twintig jaar in Guatemala werkte.

ONDERGRONDS

Pater Jose Gomez: „Veel kerkelijke gemeenten leiden nu een ondergronds bestaan. Een groot aantal priesters die onder de arme Indianen werken, zijn ondergedoken of in ballingschap gegaan. De gemeenteleden houden nu wekelijkse bijeenkomsten waarin aan bijbelstudie wordt gedaan. Ze organiseren zelf de communie en er zijn speciaal aangewezen leken die huwelijken voltrekken en het doopsel toedienen. Volgens het canonieke recht is dat trouwens toegestaan. De mensen staan wel constant in contact met hun ondergedoken priesters".

De rooms-katholieke kerk van Guatemala is bepaald niet eensgezind in haar afwijzing van het militaire bewind. „De kerk is radicaal in tweeen gesplitst" zo zegt pater Gomes. „De kardinaal van Guatemala, Mario Casariego, heeft duidelijk de kant van de generaals gekozen. De meeste bisschoppen en priesters staan echter aan de kant van het volk. Ik denk dat de tweedeling positief is. Niemand ontkomt nu aan een keuze", aldus Gomez die niet aarzelt kardinaal Casariego „medeverantwoordelijk" te noemen voor de onderdrukking.

„Casariego zegent de politie, dezelfde politie die studenten van de universiteit van Guatemalastad heeft vermoord", zo verduidelijkt hij.

TELEURGESTELD

De priesters zijn teleurgesteld in de houding van Rome. Celso Garcia: „ik zou willen dat Paus Johannes Paulus II ten aanzien van Guatemala net zo duidelijk was als in moraalkwesties". Volgens Garcia heeft het Vaticaan zich onlangs nog gecompromiteerd tijdens de plechtige zaligverklaring in Rome van de 16de eeuwse Guatemalteekse broeder Pedro, die door het bewind van generaal Garcia was uitgeroepen tot een anti-communist avant la lettre. Guatemala werd tijdens de plechtigheid vertegenwoordigd door oud-president generaal Arana die een reputatie heeft als bloedig onderdrukker.

Pater Gomez toont zich niet te optimistisch over een geweldloze oplossing van de problemen in zijn land. "Er zijn nu vier guerrilla-organisaties waarvan de belangrijkste de EGP (guerrilla-leger der armen). Het ziet er niet naar uit dat er nog een andere weg open staat dan die van het geweld. Iedere keer zien we dat de regering verder gaat in het geweld en steeds doldriester wordt. Het geweld wordt het volk opgedrongen".